

# La Voz de Aragón

DIARIO GRAFICO INDEPENDIENTE

REDACCION... COSTA, 2  
ADMINISTRACION TALLERES.....

APARTADO CORREOS 140

TELÉFONOS:  
REDACCION..... 1004  
CONFERENCIAS... 1707  
ADMINISTRACION. 2422

Año IX

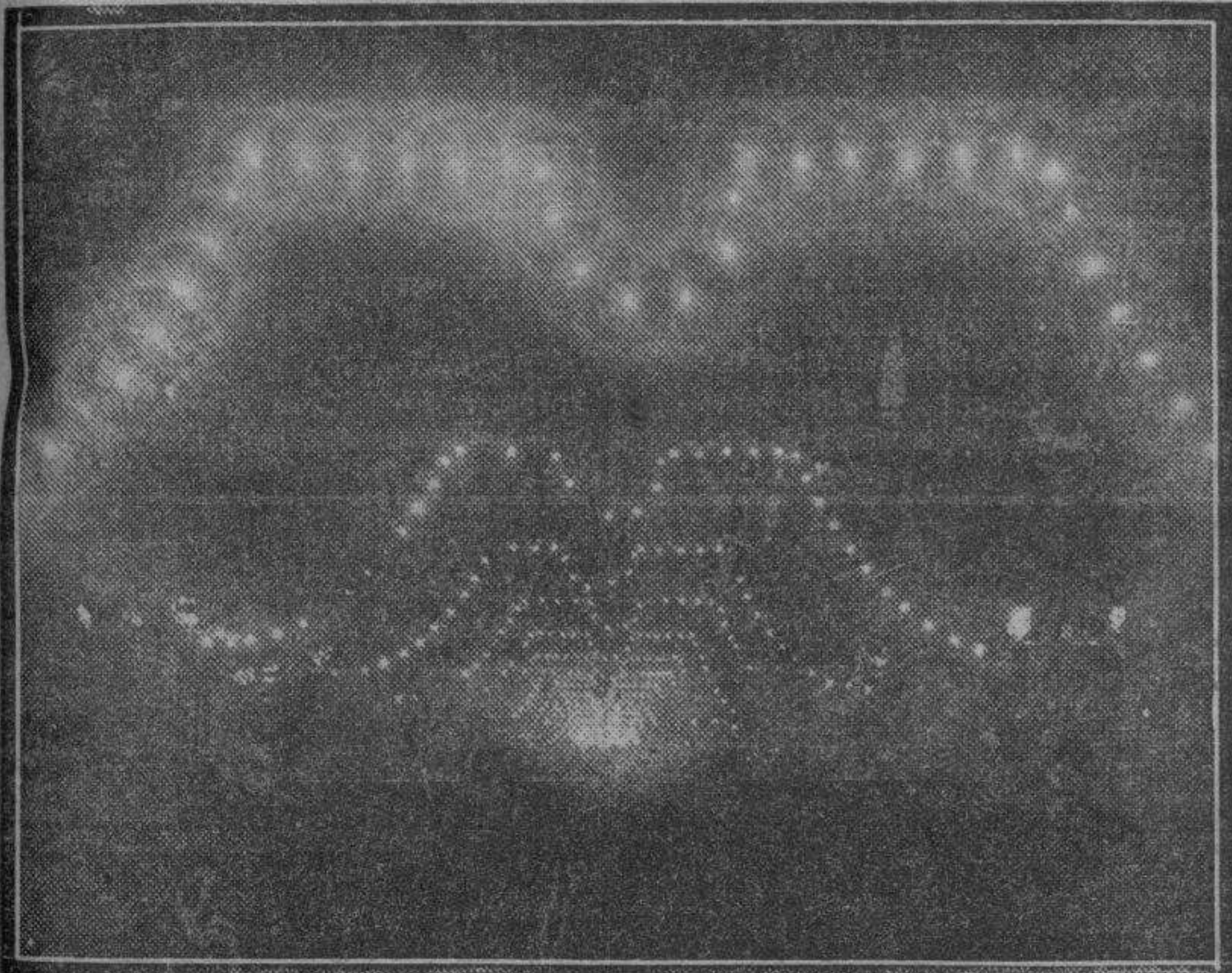
Zaragoza - Jueves, 12 de octubre de 1933

Núm. 2.478

## LAS FIESTAS DEL PILAR EN 1933



El paseo de la Independencia enguinaldado este año con motivo de las fiestas tradicionales.



La iluminación del paseo de la Independencia da a éste durante la noche este bonito aspecto.

Puede decirse que el primer día que ha tenido carácter festivo, dentro del programa oficial de festejos, ha sido el de ayer. La tradición pesa demasiado para tratar de introducir innovaciones que, como la de comenzar los festejos el 9 de octubre, requerirían un olvido absoluto de que durante años y más años se iniciaba el programa de festejos a las doce del día 11, hora en que los chupinazos anunciaban, con el repique de campanas y los acordes de las bandas de música, que la ciudad abría su período de fiestas.

Los festejos anteriores a esta fecha han carecido del ambiente que les da la afluencia de forasteros. Porque, sin duda alguna, los forasteros no llegan a nuestra ciudad hasta muy pocas horas antes del día grande. Las mismas rebajas de ferrocarriles empiezan el día 11, sea cual sea la fecha que en los programas se fije para comenzar las fiestas.

Por eso, decimos, no hay que mostrar el pesimismo que se ha advertido en muchos comentarios al comprobar que en los primeros días de fiestas apenas si entraban en Zaragoza forasteros. Los forasteros comenzaron a llegar ayer, y, seguramente, seguirán afluyendo en el día de hoy, aparte de la natural concurrencia de gente de fuera en los días de toros.

Puede, pues, decirse que las fiestas, como siempre, han comenzado ayer a mediodía, aunque no hubiera chupinazos ni recorriera las calles la comarsa de gigantes y cabezudos, que era desfile tradicional en la tarde del día 11.

Los balcones se han engalanado, pues hasta ayer eran reducidísimas las fachadas en las que había colga-

duras, y la población ha adquirido el ambiente peculiar de fiestas, según tradición de la víspera del día de la Virgen.

A la hora en que escribimos estas líneas aumenta considerablemente la llegada de forasteros, y la animación en la ciudad crece considerablemente. Así, pues, puede asegurarse que hoy presentará Zaragoza el aspecto de su fiesta máxima.

Pero hasta ahora la verdad es que las fiestas venían destrozándose sin ambiente alguno.

La propia Prensa de Madrid se ha ocupado del asunto, y periódico tan sensato como "Informaciones" publicaba en su edición de anteayer este comentario:

"Para este año, la Comisión de Festejos del Pilar adelantó en tres fechas sus fiestas tradicionales, que habrán de comenzar el día 9, y no, como en los años anteriores, el 12. Todo ello en beneficio del comercio y la industria zaragozanos. Porque si al forastero le atraían a Zaragoza y le retentaban tres días en aquella capital las famosísimas corridas de toros, los conciertos y los fuegos artificiales, con extender a otros tres días los números del sugestivo programa se podía contar seguramente con mantener durante una semana aquel aumento de población. Si las matemáticas no mientan y la experiencia vale algo...

Pero las fiestas del Pilar comenzaron ayer, y por las calles de Zaragoza no ha asomado aún el perfil del primer forastero. Mañana, sin embargo —como en pasados años—, será difícil encontrar alojamiento. Porque ya los forasteros habrán invadido Zaragoza. Y es que la Comisión de Festejos no pudo adelantar la fecha del

Pilar. Que es lo mismo que viene sucediéndoles a cuantos creen que con las tradiciones españolas se puede hacer lo que con los programas políticos. Improvisarlos en la Granja El Henar... Como el que forma un nuevo partido radical-socialista, por ejemplo..."

No sabemos si también en esta ocasión sentirá la Comisión de Festejos la necesidad de hacer una nota oficiosa para decir que hay quien se empeña en buscar a los periodistas madrileños con objeto de obligarles a censurar a la Comisión.

### LA FIESTA DE AVIACION EN EL AERO CLUB

A las once de la mañana llegaron ayer veintiséis aviones procedentes de Logroño, Alcalá, Pamplona y otros aeródromos.

Por la ciudad volaron a mediodía en perfecta formación.

Con los aviadores llegó el presidente de la Federación Española de Aeronáutica, señor Mulero, y otras personalidades.

Desde primeras horas de la tarde el público acudió al aeródromo del Aero Club, presentando un brillante aspecto.

A la hora anunciada comenzaron las pruebas de velocidad para aviones militares, así como las civiles de acrobacia.

Fué este festival el más vistoso espectáculo de aviación celebrado en Zaragoza. Nunca tuvimos reunidos tantos aparatos, ni un plantel de aviadores como el de ayer, en el que se contaban los más destacados pilotos españoles.

Satisfecho puede estar el Aero Club con la jornada de ayer, y es de presumir que la que hoy se celebra superará a ésta, dado el entusiasmo de los pilotos y la importancia de las pruebas a disputar hoy.

### EL IX SALON INTERNACIONAL DE FOTOGRAFIA

A las siete de la tarde fué inaugurado ayer el IX Salón Internacional de Fotografía, en el salón de Quintas de la Diputación.

Asistieron al acto autoridades y diversas representaciones de entidades culturales y artísticas.

La Exposición presenta un conjunto atractivo y muy interesante.

En sucesivos días nos ocuparemos de este importante certamen internacional, la manifestación de arte más destacada de la temporada.

### LOS CUADRO REGIONALES

No en el frontón Jai Alai, como estaba anunciado, sino en el Cine Monumental, se celebraron tarde y noche las fiestas regionales Valencia-Andalucía.

El espectáculo, objeto de reseña especial en la sección de teatros, satisfizo plenamente al público.

### LOS FUEGOS ARTIFICIALES

A las siete, en la Gran Vía, se quemó la primera colección de fuegos artificiales, corriendo a cargo del pirotécnico de Montañana don Ramón Vidal.

El festejo causó muy buena impresión.

### HOY SE CELEBRAN LOS JUEGOS FLORALES

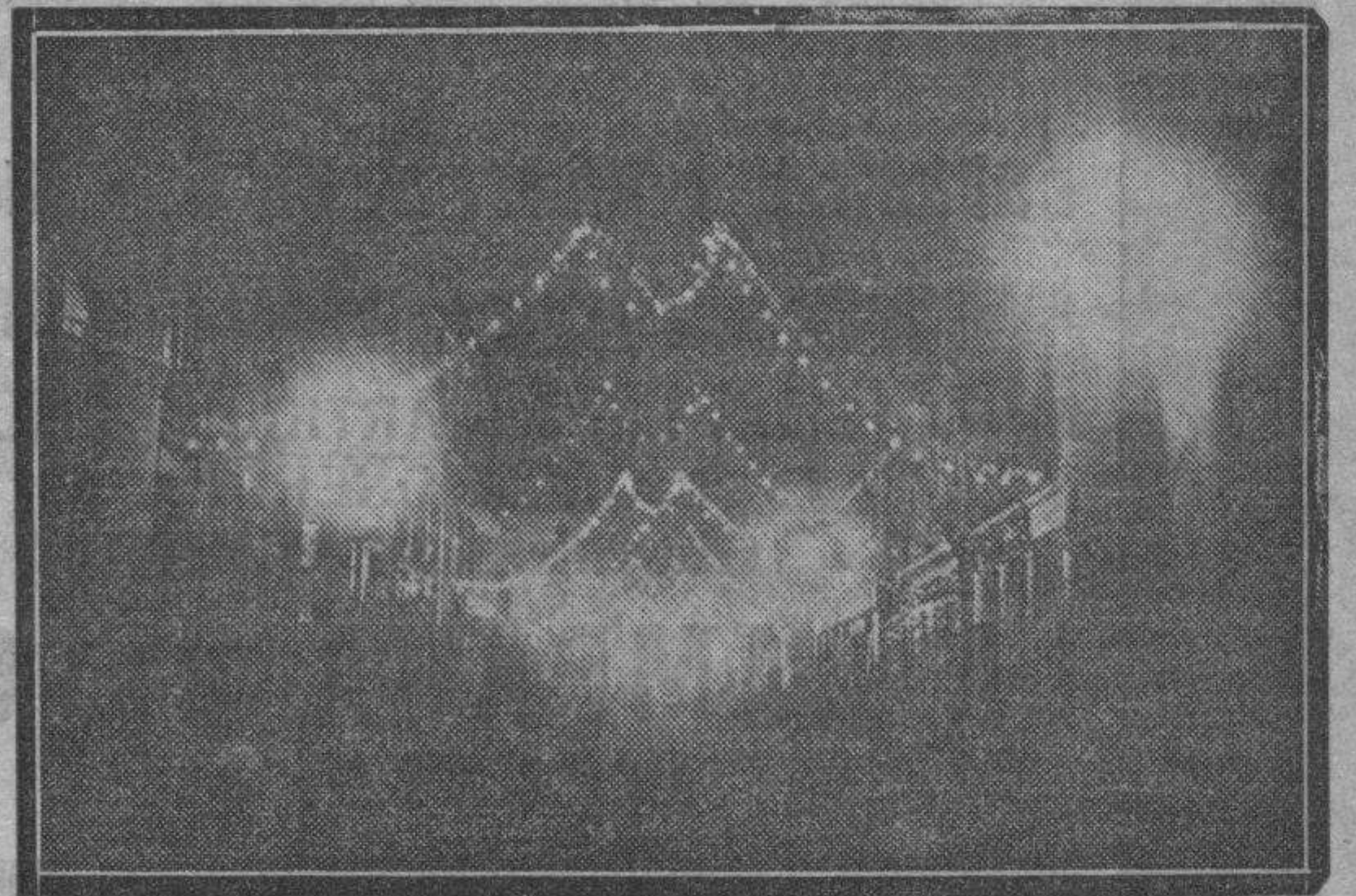
Como habíamos anunciado hoy se celebran, a las once y media de la mañana, en el teatro Principal, los Juegos Florales en honor de la República española.

Por la circunstancia lamentable de

TANTO LAS FOTOGRAFIAS DE ACTUALIDAD QUE FIGURAN EN EL PRESENTE NUMERO COMO LAS REPRODUCCIONES FOTOGRAFICAS DE LOS ANTIGUOS GRABADOS HAN SIDO OBTENIDAS POR NUESTRO REDACTOR GRAFICO ABELARDO DE LA BARRERA



La calle de Alfonso, tal como ha sido engalanada en las actuales fiestas del Pilar.



Aspecto que ofrece en la noche la calle de Alfonso, con la iluminación de estas fiestas.

haber perdido un hermano la presidenta de la Corte de honor, señorita Pilar Orensanz, ha sido designada la señorita Pilar Zarazaga, nombrándose además damas de la Corte de honor a las señoritas Conchita Jaray y Pilar de No.

Para tomar parte como mantenedor en estos Juegos en el expreso de esta madrugada ha llegado, procedente de Madrid, el diputado a Cortes don Basilio Alvarez.

### EL PROGRAMA DE HOY

A las cinco de la mañana, misa de infantes.

A las siete se correrá la prueba ciclista llamada Circuito de la Ribera del Jalón, en la que tomarán parte los mejores corredores nacionales de carretera, partiendo de la plaza de la Constitución. La meta se establecerá en el Velódromo de Torrero.

A las nueve y media, en el Santo Templo Metropolitano del Salvador, se celebrará la misa de pontifical, con sermón, y por la tarde función solemne en el templo del Pilar.

A las diez de la mañana se celebrarán en el río Ebro, organizadas por la Sociedad naturista Helios, carreras de piraguas y la IV travesía del Ebro a nado.

A las diez y media, en la finca de los herederos de Yarza, se celebrará el campeonato regional de tiro de barra aragonesa.

A las once, en el teatro Principal, se celebrarán los Juegos Florales organizados por la Asociación de Filología y Letras F. U. E. con motivo de la Fiesta de la Raza.

A las tres de la tarde, en la plaza de toros, se desarrollará una fiesta de cantos y bailes regionales en la que tomarán parte los mejores cuadros de Andalucía, Valencia y Aragón.

A las tres y media, en el aeródromo de Palomar, el segundo festival de aviación con arreglo al programa que sigue:

Prueba de velocidad, Zaragoza-Logroño y regreso; pruebas de acrobacia, por aparatos civiles; formación de patrullas de caza; vuelos de escuadrillas y vuelos con pasajeros.

A las seis, en un tablado instalado a este objeto en la Gran Vía, frente a la Facultad de Medicina, se celebrará un gran festival de cantos regionales.

### DE PITON A PITON

## Vicente Barrera no toreará las de feria

Como casi anticipábamos ayer Vicente Barrera no toreará las corridas que tiene contratadas en nuestra feria. Ha enviado certificado médico a la Empresa anunciándole la imposibilidad de torear.

En su puesto ha sido contratado Florentino Ballesteros, a quien hay grandes deseos de ver de matador de toros.

A Florentino se le dan las fechas del 16 y 22 y a "Pinturas" la del día 15.

Las combinaciones quedan así: Día 15. — Toros de Concha y Sierra, para Villalta, "Armillita chico" y "Pinturas".

Día 16. — Toros de los que fueron de Villar, para "Bienvenida", Ortega, La Serna y Ballesteros.

Y día 22. — Toros del conde Casal, para "Bienvenida", "Pinturas" y Ballesteros.

# PANTALLA DE MODA

El arte del obsequio, y no su precio, califica su valor  
Siempre las últimas creaciones en  
OBJETOS PARA REGALOS

JOYERIA-PLATERIA-RELOJERIA

**JESUS RAMIREZ**

Coso, 64 y plaza de la Constitución, 1

FARMACIA

de

**RIVED Y CHOLIZ**

Medicamentos puros-Especialidades-Aguas minerales-Ortopedia

D. Jaime I, número 21

Pocos artículos, pero bien seleccionados,  
le ofrecemos en nuestro establecimiento

JUEGOS DE CAMA - MANTELERIAS - COLCHONES  
LENCERIA FINA, BLANCO Y COLOR.-VELOS Y MANTILLAS

**Sarasa y Pomar, S. en C. - Alfonso, 31**

MANTAS DE LANA - ARTICULOS BLANCOS  
COLCHONERIA  
GENEROS DE PUNTO

**LA CAMPANA DE ORO**

ALFONSO, 41

**Fabril Manufactura del Vestido**

merece la consideración del mercado aragonés porque con sus  
modelos crea arte y con sus precios atiende como el más  
amante de la región a enriquecer la economía aragonesa.  
Sus gabanes y sus prendas de invierno son algo sorprendente.

Alfonso, 26 y Coso, 113. - Teléfonos 4920-1052

Los últimos modelos en SOMBREROS, ABRIGOS  
y CHAQUETITAS de piel y las más altas nove-  
dades las encontrará a precios de liquidación en

**LA PARISIEN**

ALFONSO, 27

**Sobrinos de C. Valero**

ALMACÉN DE GÉNEROS DE PUNTO

Central: Manifestación, 5 Sucursal: Alfonso I, núm. 19

Calidades económicas, intermedias y superiores  
Precios muy limitados

Los CHOCOLATES que endulzan la vida  
Los CAFES que satisfacen el paladar

**LACASA**

HIJOS DE LACASA IPIENS  
JACA

En abrigos para señora y niña, así como en tejidos  
de todas clases, presentan los

**NUEVOS ALMACENES DE ARAGON**

**P. CATIVIELA**

las colecciones más selectas a los precios más ventajosos

La firma comercial acreditada  
que da siempre lo que ofrece



**La nueva Casa de Beneficencia**

A las doce del día fué inaugurada ayer oficialmente la nueva Casa de Beneficencia, instalada en el edificio de La Caridad vendido al Ayuntamiento a tal objeto.

Al acto de la inauguración asistieron el presidente de la Beneficencia municipal, señor Pineda Loscos; gobernador civil, señor Ordiales; comandante general, señor Sánchez Ocaña; decano de la Beneficencia provincial y Cuerpo médico de la misma; delegado de Hacienda; decano de la Beneficencia municipal, doctor don Amadeo Rivas; concejales señores Castillo, Baselga, Aramendía, Sánchez Remiro y Comet; médicos de la Beneficencia señores Val Carreres, Rivas (don Juan José), Cabanillas y Dolset y practicantes de la Beneficencia.

Los asistentes recorrieron las distintas dependencias, elogiando la instalación de los servicios de consulta, asistencia facultativa, hospitalización, etc.

Después fueron obsequiados con un vermouth espléndidamente servido.

Pasada la una de la tarde se personó en la Casa de Beneficencia el alcalde, señor Martínez Andrés, acompañado del concejal señor Aramendía, secretario de la corporación, señor Ibáñez Serrano; secretario particular, señor Peclós, y reporteros municipales señores Giménez y Millán, recorriendo el edificio acompañados del presidente y decano de la Beneficencia y algunos médicos y practicantes.

Los visitantes elogiaron el nuevo servicio, que, efectivamente, reúne inmejorables condiciones y se halla dotado de todo género de aparatos sanitarios.

El señor Pineda, en su calidad de presidente de la Beneficencia, recibió calurosas felicitaciones.

**FRONTON ARAGONES**

Jueves 12, a las once de la mañana, interesantes partidos de mano. Primer partido, a mano: Zabala-Aramburu (rojos) contra Irureta II (Zurdo)-Atano II (azules).

Segundo partido, a cesta: Cantabria-Carmelo (rojos) contra Echeverría-Unanue (azules).

Tarde, a las cuatro y media, partidos extraordinarios por los mejores jugadores del cuadro.

Primer partido, a cesta: Verdasco-Marcue (rojos) contra Aguirre-Echenique (azules).

Segundo partido, a pala: Zárraga-Elorrio (rojos) contra Izaguirre-Lejona (azules).

Noche, a las diez y media. Primer partido, a cesta: Chaparro-Hernani (rojos) contra Urrutia-Iriondo (azules).

Segundo partido, a remonte: Azpiroz-Ezponda (rojos) contra Ostolaza-Zabaleta (azules).

La Empresa, a pesar de que el presupuesto de pelotaris es elevadísimo, sólo suprimirá los pases de favor los días en que jueguen los fenómenos Atano III, Abrego I e Irigoyen.

**SALON DORE**

Hoy, ULTIMO DIA

**LA MELODIA PROHIBIDA**

Superproducción FOX, hablada y cantada en español.

Creación de JOSE MOJICA con Mona Maris, Conchita Montenegro y Romualdo Tiraó.

Un asunto encantador...

Bellas mujeres...

Canciones ideales...

Mañana, sensación, ESTRENO de

**CABALGATA**

la película del siglo.

**I D E I C A**

(DIALOGO BATURRO)

Personajes: Petrica y Andrés.

La acción en un pueblo aragonés. Epoca actual.

La escena representa una típica calleja aragonesa.

El arreglo de su presentación a gusto del director de escena.

Alzase el telón y aparece Petrica, que vuelve de lavar, con una canasta de ropa.

Petrica.—Lo que mata tener la almenara tan lejos de casa. (Pausa, fijándose.) ¡Eh! ¿Quién es aquel que viene? Toma, pus si es él... si es él, si es él... (Se arregla coquetona el pelo y aparece Andrés, mozo algo tímido, pero campesano.)

Andrés.—¡Hola! ¿Tú aquí? (Descansando.)

Petrica.—Eso paice. ¿Y tú?

Andrés.—Que vengo del pueblo p'hablar con Cequié el manco.

Petrica.—¿Con el secretario?

Andrés.—Con el mesmo.

Petrica.—¿Pa qué?

Andrés.—Un asunto. (Pausa.) Y tú... tan remaja.

Petrica.—Los ojos con que tú me miras.

Andrés.—Que no, maña, que no. Que estás mucho maja. Desde que no te vía estás mu cambiada. Paices otra.

Petrica.—Pus soy la mesma.

Andrés.—Ya me lo fegeo.

Petrica.—¿Y en tu casa?

Andrés.—Todos buenos. ¿En la tuya?

Petrica.—Sin novedad. Y Celipe, tu hermano mayor, ¿ya ha sentau la caeza?

Andrés.—Y todo el cuerpo. Ahura está muy bien; Alcalá Zamora lo quiere mucho.

Petrica.—Pus, ¿qué hace?

Andrés.—Es aviador piloto. Hace unos quince días vino al pueblo, ¡qué majo!, con un traje de galones y un gorro; dice que vola mucho por esos aires.

Petrica.—¿Y no tiene miedo?

Andrés.—¿Miedo? ¿Pa qué? Además viaja con un mono.

Petrica.—¿Con un mono?

Andrés.—Con un mono que se pone pa no manchar el traje.

Petrica.—¡Ah!

Andrés.—El nos dijo que quieren poner en el pueblo un campo de terriciaje.

Petrica.—¿Más campos? ¿Aún no tenís bastantes? Pus con estos llos sobran tóos.

Andrés.—El sabrá; ya lo tiene habiau con el alcalde.

Petrica.—Me alegro de toda la prosperidad que tenís.



Andrés.—Gracias; nosotros semos mucha prosperidá. (Pausa.) Petrica: Con el tiempo que hace que no nos hemos visto, ¿ya t'habrás echau algún cacho e novio en este pueblo?

Petrica.—Curiosote.

Andrés.—¿Petrita!

Petrica.—Pus en puertás está, pero...

Andrés.—¿Eh! Que tú no...

Petrica.—Que aún no le he dau la contestación, pero que ya himos hablau yo y un mozo del lugar.

Andrés.—¿De verdá?

Petrica.—Anda, y tan de verdá. Como que hoy mesmo le tengo que contestar. Es un mozo muy güeno y me quiere mucho.

Andrés.—¿Será posible?

Petrica.—Lo que oyes.

Andrés.—¿Y qué le vas a contestar?

Petrica.—A tú, ¿qué t'importa?

Andrés.—Gracias, maña; siempre tan fina.

Petrica.—¿Mejor!

Andrés.—De cuerpo t'habrás compuesto; pero de fenura, ni una mota.

Petrica.—Y a tú, ¿qué!

Andrés.—Ná, mujer, ná. Quédate con tus fenuras y tu maño,

que yo también quedo con mi...

Petrica.—¿Eh! ¿Qué dices? ¿Que tú tienes novia?

Andrés.—A tú, ¿qué te importa?

Petrica.—Es verdá.

Andrés.—Conque estamos los dos iguales.

Petrica.—Lo mesmo. (Pausa. Los dos callan.)

Andrés.—Paicemos tontos.

Petrica.—A ninguno nos importa el asunto y nos ha preocupau.

Andrés.—Cierto. Tú te has quedau aléla y yo poco menos; himos paicido dos estautas.

Petrica.—Mesmamente.

Andrés.—Güeno, que a tú te s'hace tarde.

Petrica.—Es pronto aún.

Andrés.—¿Y que himos d'hacer aquí los dos, si a nosotros ya no nos espera nada?

Petrica.—Nada.

Andrés.—Porque tú pa mí...

Petrica.—Has llegau tarde.

Andrés.—Me paice a mí que en eso del ritraso himos llegau en el mismo tren.

Petrica.—Eso paice.

Andrés.—Pus que te conserves tan

**De la Conferencia Económica Aragonesa**

La sesión inaugural de la Conferencia que se celebrará el domingo próximo 15 del actual, a las once de la mañana, en el teatro Principal, revestirá gran solemnidad y probablemente será presidida por el excelentísimo señor ministro de la guerra, el ilustre aragonés don Vicente Iranzo, quien ha prometido venir si sus ocupaciones se lo permiten, pero de seguro, si no pudiera presidir dicho acto, vendrá algún día de los que ha de estar abierta la Exposición de la Lonja y presidirá algún otro acto de la Conferencia.

Tales noticias le han sido comunicadas por el señor Iranzo al presidente de la Diputación de Zaragoza, señor Orensanz.

güena moza y memorias a tu gente.

Petrica.—Igualmente a la tuya.

Andrés.—Gracias, de tu parte. Y que seas muy feliz con él.

Petrica.—Lo mesmo tú con ella.

Andrés.—Con Dios.

Petrica.—Vé con él. (Mutis de Andrés.) Ahura sí que lo he perdido pa siempre. Se lo ha creído todo y es mentira. ¡Recristina! (Intenta coger la canasta y se le escapa una lágrima, que limpia con el delantal. Andrés aparece sonriente por donde marchó.)

Andrés.—¿Quieres que te ayude?

Petrica.—Si no pesa.

Andrés.—No; si es a limpiarte esa lagrima.

Petrica.—Si no lloro.

Andrés.—Me paice que sí.

Petrica.—Tonto.

Andrés.—Esustanciada.

Petrica.—Todo fué una groma.

Andrés.—Me fegeuré y por eso güelvo. Pero cuasi llegas tarde tú ahura.

Petrica.—¿Por qué?

Andrés.—Que si no me da la ideica de quedarme detrás de esa esquínica...

Petrica.—¿Tanto me quieres?

Andrés.—No lo sabes tú bien.

Petrica.—Pus yo... si hubiera sabido de letras te hubiera mandau una cartica.

Andrés.—¿Pa pedirme rilaciones?

Petrica.—No; pa que me las hubieras pedido tú sin saberlo yo.

Andrés.—Pus todo arreglau; para el Cristo nos casamos.

Petrica.—¿De este año?

Andrés.—Por lo menos, del año que viene.

Petrica.—Güeno.

Andrés.—¿Conformes?

Petrica.—Conformes. (Pausa.) ¿De modo que ya semos novios?

Andrés.—Gracias a mi ideica, que sí no...

Petrica.—Pa el Cristo...

Andrés.—Al Cristo lo hubids tenido tú que vestir todos los años pa la fiesta. (Marchan los dos con la canasta y cae el

TELON

JESUS SIMON LOPEZ

**Teatro Circo**

Gran Compañía lírica de Luis Calvo, en la que figuran el eminentísimo baritono Marcos Redondo y el colosal tenor Juan Rosich.

Esta tarde, a las seis y media,

**LOS GAVILANES**

Triunfo de Marcos Redondo, con Josefina Bugatto y Juan Arnó. Noche, a las diez en punto.

**LA DOLOROSA**

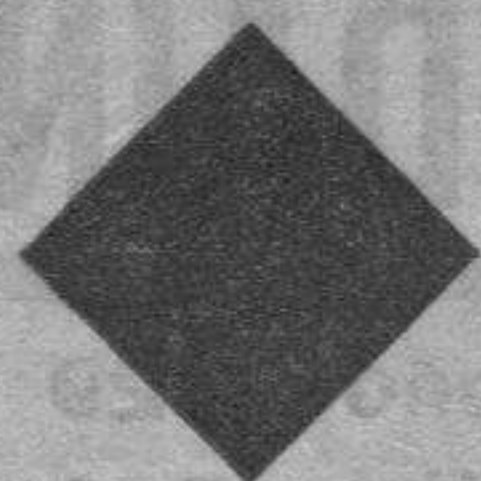
Por Pilar Badía y Juan Rosich. Colosal interpretación.

**KATIUSKA**

Por Marcos Redondo, Clarita Pannach y Juan Arnó. Mañana, viernes, escogidas funciones de tarde y noche.

**Posada de las Almas**

Administrada por su propietario, D. JOAQUIN CERESUELA  
RECIENTES GRANDES REFORMAS



Especialidad en bodas y banquetes al estilo del país. - Espaciosas habitaciones. - Precios económicos. - Cuartos de baño. - Calefacción

San Pablo, 22 - Zaragoza - Teléf. 14-25

# CEREALINE FERROMETANO NEUMOCOL

Es el único método de alimentación del sano y enfermo. Producto ESPAÑOL insustituible en todos los casos, por su composición y gusto agradable

Inyectable ferruginoso, incoloro  
Insustituible en la ANEMIA, CLOROSIS, etc., etc.

Expectorante. Cura la tos por rebelde que sea teniendo ventaja sobre los similares, por ser energético reconstituyente



## DEL RIO

Fábrica de radiadores

LA MAS ANTIGUA

Panes de todas clases y precios.-Chevrolet 80 pesetas, entregando el viejo. Esta Casa garantiza todos sus trabajos.

AVENIDA HERNAN CORTES, 7  
ZARAGOZA

## CERVECERIA RESTAURANT

## VINA P

MARTIRES, 6  
Teléfono 1600

Donde mejor se tira la cerveza y los mejores mariscos

Servicio permanente de restaurant

## RELOJES

De pared  
ANIESALA  
Sobremesa  
DESPERTADORES  
Bosillo  
PULSERA  
Eléctricos  
Para viaje  
Para auto  
Gran surtido

OPTICA DE PRECISION

## JOSE GRASA

(Antigua Casa Baringo)

COSO, 10 y 12.-Teléf. 34-66

## La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

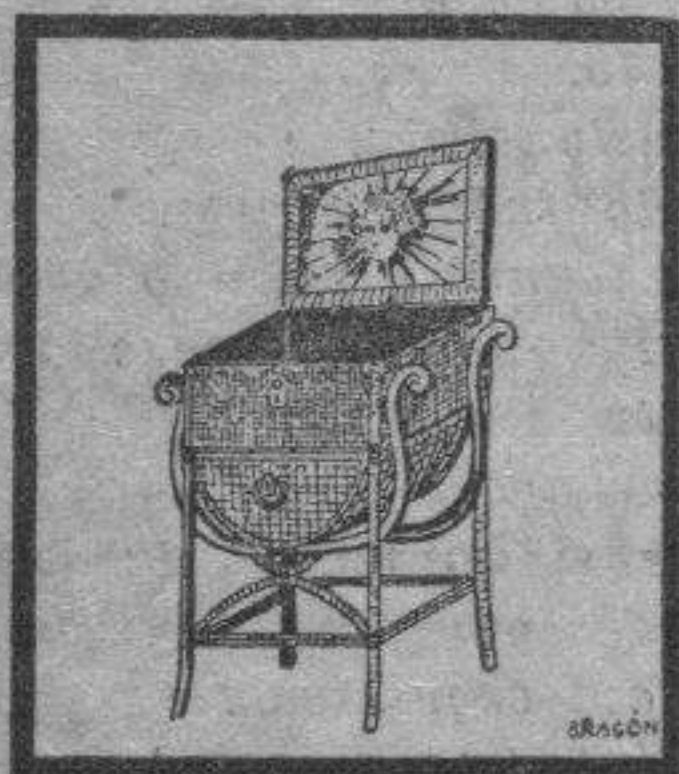
CONFITERIA Y

PASTELERIA

GUIRLACHE ESPECIAL en bonitas cajas para regalos. Elaboración diaria. Inmenso surtido de objetos de fantasía

Casa fundada en 1856.-Tel. 1320

D. Jaime I, 29 y 31.-Zaragoza



## ¿Tiene Ud. hijos? ¿Desea tenerlos?

De cualquier forma le interesa.

Sillerías de junco - Canastillas - Coches para niño

Más de quinientos modelos diferentes

CALIDAD - ELEGANCIA - ECONOMIA

No olvide este nombre:

Pascual Gil García - PINO, 6 (junto plaza Sas) y AV. REPUBLICA, 10.-Tel. 2026

## LA IBERICA

Fábrica de pan-MIGUEL SERAL-Cerdán, 30-Zaragoza Tel. 15-04

Venta de pan de todas las clases, incluso PAN INT-GRAL, especial para combatir el estreñimiento.-Casa especial para rosas, roscones bollos, etc.-Depósito de la Casa SA-TIVERI, S. A., de Barcelona, de alimentos para régimen

BAILES MODERNOS  
Academia LONDON STIL  
8, San Félix, 8



Enseñanza garantizada para ambos sexos, por el profe-or Sr. PINTO. -Prácticas todos los días de 6 a 9 tarde. -Martes, jueves, sábados y domingos, de 10'3J a 12 noche, con BELLAS Y ELEGANTES SEÑORITAS AUXILIARES

## Sidra EL GAITERO

LA PREFERIDA DEL PUBLICO

Jugo de manzana sin alcohol, excelente tónico digestivo, reconstituyente

VALLE, BALLINA Y FERNANDEZ, S. A.

VILLAVICIOSA (Asturias)

REPRESENTANTE EN ZARAGOZA:

F. LOPEZ FRANCO -- Goya, 6

TELEFONO 22-44

## Hotel Florida

RESTAURANT

PRECIOS MODERADOS

AFAMADA COCINA

Coso, 92-Teléf. 4817

Grandes fábricas de tejidos,  
cordelería y alpargatas

Especialidades de la Casa:

Lonas, Lonetas, Terlices,  
Cañamazos, Alforjas, etc.

## FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Almacén y despacho: ANTONIO PEREZ, 8 -- Teléfono 42 29

Fábricas: MONREAL, 5 - Teléfono 18-03 LA CADENA, 5 - Teléfono 17-30

Apartado de Correos 129 - Para conferencias al 42-29 -- ZARAGOZA

La Casa más importante de su ramo en Aragón

Fundada en el año 1850

SACOS PARA TODA CLASE DE  
ENVASES

Alpargatas lo mejor que se conoce  
HELVETICA (Nombre registrado)  
y de suela de goma, cosidas con  
máquinas americanas

Lizas para coser sacos, atar paquetes,  
en todas las clases y números

# POLIORAMA DEPORTIVO

## Un interesante programa deportivo para hoy

Hoy es día de ajeteo deportivo en Zaragoza. Véase la "guía":

Por la mañana.—A las siete, partida de los participantes en el VIII Circuito de la Ribera del Jalón, de la plaza de la Constitución, y con este horario probable de llegada: carretera de Alagón, 7'15; Casetas, 7'40; Alagón, 8; Rueda de Jalón, 8'40; Epila, 8'50; Calatorao, 9'05; La Almunia, 9'15; Cariñena, 9'55; Longares, 10'05; Muel, 10'25; María de Huerva, 10'45; Casablanca, 11'05; velódromo de Torrero, 11'15.

(Mientras se espera la llegada de los corredores en el velódromo de Torrero se darán, a ser posible, noticias del curso del circuito).

A las diez y media, en el campo del Arrabal concurso de tracción de cuerda y regional de lanzamiento de barra.

A las once, en el Frontón Aragonés, partido a mano entre Zabala y Aramburu contra Irureta II y Atano II.

A las doce y quince minutos, IV travesía del Ebro a nado, con carácter de campeonato de Aragón.

Por la tarde.—A las tres y media, en el campo de la calle del Asalto, partido amistoso entre el propietario del terreno, C. D. Amistad, y el reserva del C. D. Español, de Barcelona. Arbitrará el aragonés señor Purroy y las alineaciones serán: Español, de Barcelona: Mayol; Martínez, Borrás; Altés, Lafulla, Juncosa; Gómez, Saura, Llopis, Cortés y Palóu.

Amistad: Pomed; Félix Fraguas; Cester, Salvo, Bull; Abizcuri, Pelao, Jordán, Iranzo y Pepín.

A las cuatro y media, en el ce-

mento de la calle de Bilbao, sobresale un gran "match" a pala: Zárraga y Elorrio contra Chiquito de Bilbao y Lejona.

Por la noche.—En el Frontón, a las diez y media, otro estupendo encuentro destaca, ahora a remonte: Azpiroz y Ezponda-Ortolaza y Zabala.

## Comenzó el torneo regional de segunda categoría

Inauguróse el domingo, en el antiguo campo de la Hípica, arrendado esta temporada por el Arenas, el partido inaugural de este torneo, en el que se enfrentaron los propietarios del terreno y el Español.

El partido inaugural fué desde el principio francamente favorable al Arenas. Al minuto escaso de juego un centro pasado de Carlos lo remató Lainez y fué el primer goal arenero. El dominio del Arenas fué intensísimo y un centro de Carlos, que jugó muy bien, promovió gran barullo en la puerta españolista, resolviéndolo Escuer con un tiro durísimo que Marqués no pudo detener; y cinco minutos antes del descanso una jugada llevada por el ala izquierda, que terminó con pase de Lainez al centro, sirvió a Arbonés para marcar el tercer tanto.

En el segundo tiempo decayó el juego, aunque persistió el dominio del Arenas, que llevó el juego con preferencia por el ala izquierda y en un centro de Lainez marcó Navarro el cuarto tanto arenero, que fué el último.

**LANGOSTA VIVA se recibe diariamente**  
CASA CESAR - SERVICIO A DOMICILIO



José Catalán, figura la más destacada del ciclismo aragonés, que hoy podrá demostrar de nuevo toda su valía en lucha con Vicente Trueba y demás "ases" de la ruta.

El Español no consiguió "estrenarse". Arbitró muy bien Ostal y los equipos formaron así:

Arenas: Almunia; Valero, Peralta; Arilla, Orcástegui, Castellot; Carlos, Arbonés, Navarro, Escuer y Lainez.

Español: Marqués; Usón, Valdo-

vinos; Lucio, Latre, Pocholo; Ansuátegui, Ernesto, Lasheras, Javier y Domínguez.

## Los campeonatos regionales y mancomunados

Hoy es día "hábil" para que ruede la bolita oficialmente por esos campos.

Los partidos que se anuncian son:

**Asturias**  
Sporting-Sportiva ovetense (3-1), Stadium Avilés-F. C. Gijón (2-0).

**Cantabria**  
Racing-Eclipse (5-0), Santoña-Naval (3-3).

**Centro-Sur**  
Madrid-Betis (0-0), Nacional-Athlético (1-2), Sevilla-Valladolid (0-0).

**Cataluña**  
Barcelona-Gerona (2-2), Español-Júpiter (4-1), Granollers-Palafrugell (1-1), Badalona-Sabadell (0-2).

**Galicia**  
Celta-D. Coruña (0-5), Racing Ferrol-Unión de Vigo (1-1), Galicia-Eiriña (1-3).

Logroño-Donostia (1-1), Osasuna-Zaragoza (1-2), Tolosa-Unión Irún (3-1).

**Murcia**  
Murcia-Cartagena (1-3), Gimnástica-Hércules (0-1), Imperial-Elche (0-7).

**Valencia**  
Gimnástico-Burjasot (0-2), Burriana-Valencia (1-7).

**Vizcaya**  
Erandio-Arenas (1-2), Alavés-Athlético (partido de la primera vuelta).

\*\*\*  
El Zaragoza, según noticias, ha enviado a Pamplona el siguiente equipo: Lerín; Chomín, Deusto; Epelde, Municha, Primo; Roloso; Bilbao, Anduiza, Tomás y Almandoz. ¡A ver qué pasa!

## SALON DORE

SENSACIONAL ACONTECIMIENTO



Superproducción Fox, hablada en español

**OSTRAS** frescas, recibidas diariamente, las encontrará siempre en CASA USON, representante general de la UNICA casa que exporta a todos los puntos de España este sabroso marisco que se gusta en estado natural porque es más rico en albúmina animal y más rico en fósforo, hierro y yodo. ¡Su delicioso sabor es inconfundible! En su mesa no deben faltar las exquisitas OSTRAS DE ARCADE, de fama mundial.

## SORDOS

La Sordera progresiva, si no se combate a tiempo, es incurable.

"AUDIKLER" es el único Gabinete de prótesis auricular en España que, tras improbos esfuerzos y múltiples estudios, ha podido lograr su método patentado para eliminar los molestos zumbidos, vigorizar la función auditiva y recuperar el placer de oír.

"AUDIKLER", único en su género, por ser graduable su aplicación a la intensidad de la sordera, es considerado y recomendado ya universalmente como la perfección más acabada en prótesis auricular contra la sordera.

"AUDIKLER", reeducativo ultrapotente, hace oír en el acto.

INSTITUTO PROTESICO AURICULAR "AUDIKLER"  
Pelayo, 62. — BARCELONA

Nuestro Agente en prótesis auricular recibirá GRATIS en ZARAGOZA el VIERNES, SABADO y DOMINGO, 13, 14 y 15 de octubre, en el HOTEL INGLATERRA. Visita de 9 mañana a 7 tarde SOLAMENTE.

ESTABLECIMIENTOS ZARAGOZANOS

## EL GRAN CAFE AMBOS MUNDOS



Al resaltar en este número extraordinario la importancia de Aragón en todos sus aspectos no podíamos olvidar lo que es un orgullo para todo zaragozano en estos días festivos. Nos referimos al Gran Café Ambos Mundos, que mostramos con gran satisfacción a nuestros visitantes, diciéndoles: Aquí tenéis el café mayor de España.

Pero el popular café no merece destacarse solamente por su amplitud; tiene además todas las instalaciones de un café modernísimo. Bellamente decorado, con un mobiliario

novísimo, tiene toda clase de comodidades, un servicio selecto y ha hecho desfilar por su salón a las mejores orquestas del mundo. Ayer debutó una gran agrupación musical constituida por un grupo de notables profesores zaragozanos dirigidos por el inteligente maestro señor Pallás, que ha escogido un repertorio de las últimas creaciones.

Componen la Orquesta Pallás los eminentes profesores don Manuel Pallás, don Fermín Fransoy, don Angel Goyanes, don Angel Goyanes

(hijo), don Fausto Goyanes, don Francisco Beisti, don Ignacio Menaga, don José Orduna y don Mariano Jiménez.

El Café Ambos Mundos, punto de reunión de todos los zaragozanos y establecimiento visitadísimo por todos los forasteros, es uno de los mejores cafés del mundo, que merece destacarse en estas páginas extraordinarias.

En la foto podrá darse el lector una débil idea de lo que es el Café Ambos Mundos, cuya grandiosidad no puede recoger el objetivo.

# ZARAGOZA INDUSTRIAL, S. A.

Construcciones metálicas - Cubiertas industriales  
Carpintería metálica

Planchas acanaladas - Material de cemento  
y amianto para techar

Estructuras, puentes, vagonetas, etc., etc.

Oficinas: Venecia, 10. - Teléfono 49-30

Telleres: Arrabal, 294. - Teléfono 40-27

Exposición: D. Jaime I, 41. - Teléfono 22-73



# DE MADRID Y PROVINCIAS

## DICE EL SEÑOR PALOMO

Las sus tituciones en el Cuerpo de Correos

## NUEVO DIRECTOR DE TELECOMUNICACION

MADRID. — El ministro de Comunicaciones al recibir a los periodistas manifestó que será nombrado director general de Telecomunicación el señor Diezma, por haber presentado la dimisión el señor Sastre.

Añadió que le interesaba hacer constar que había admitido la dimisión al señor Sastre por la insistencia con que éste la había presentado, fundamentándola en su delicado estado de salud.

—En todo momento—dijo—me ha prestado su colaboración con toda lealtad y entusiasmo, por lo que de no haber sido por el motivo alegado, el señor Sastre hubiera continuado al frente de la Dirección General.

Uno de los informadores preguntó al señor Palomo si pensaba abordar el problema de las sustituciones en el Cuerpo de Correos.

El ministro respondió que pensaba hacerlo, puesto que siendo subsecretario comunicó a los interesados en este pleito que debían ir buscando una solución para resolver el problema que se les pudiese plantear, porque estaba decidido a terminar con esas sustituciones y si no lo resolvía antes era por estimar que podía causar graves perjuicios a las personas que perciben ingresos por este concepto además del sueldo normal. P. advirtió que a los tres o cuatro meses se resolvería y, por tanto ahora tiene que hacerlo en fecha inmediata.

Otro de los informadores hizo ver al ministro el perjuicio que esto ocasionará a numerosas familias.

El señor Palomo contestó que era el primero en lamentarlo, pero lo único que podía hacer era conceder un plazo a los interesados para que pudieran ponerse a cubierto de la situación que pueda crearles el perjuicio, pues estima que es inhumano que existan funcionarios de Correos que sin prestar servicio disfruten de los derechos que tienen los que desempeñan sus funciones.

La impresión que pudieron sacar los periodistas de su conversación con el ministro es la de que en dos o tres meses no resolverá este pleito de las sustituciones, que ha sido la cuestión batallona entre las diversas organizaciones y proyectos que han existido en España.

## UNA OBRA DE ARTE

El Panorama de Jerusalén, que es una maravilla de mecánica y arte, es digna de ser vista. Nadie debe dejar de verlo, pues todos se quedan encantados y admirados cómo se ha podido hacer una cosa de aquellas. Abre todos los días a las once de la mañana. Detrás de la iglesia de Santa Engracia. Caseta castillo.

## CONSEJO DE MINISTROS

### Se hicieron designaciones para altos cargos y Gobiernos Civiles

La emisión de bonos del Tesoro.—El Collar de la Orden de la República para los señores Azaña y Lerroux.—La Fiesta de la Raza y el Gobierno de Cuba

#### MANIFESTACIONES DEL SEÑOR LARA RELACIONADAS CON LA EMISION DE BONOS DEL TESORO

A las diez y cuarto de la mañana quedó reunido el Consejo de ministros en la Presidencia.

Poco después de la una de la tarde comenzaron a salir los ministros.

El señor Lara manifestó a los informadores que había quedado acordada la fecha del lunes 23 de este mes para la emisión de Bonos del Tesoro por un valor de 290 millones de pesetas, de las cuales 250 millones están autorizados por la ley de presupuestos y los otros 40 millones restantes por la de construcción de barcos para Méjico.

Añadió que la emisión se hará al tipo de 5 por 100 libre de impuestos, reembolsable en dos años.

#### LA NOTA OFICIOSA

A continuación el ministro de Marina facilitó a los periodistas la siguiente referencia del Consejo:

—Se ha procedido a la provisión de altos cargos vacantes en la Comisión mixta para la implantación del Estatuto, recayendo en don Justino Azcárate el nombramiento de presidente; vocales propietarios: de Justicia, don Arturo del Moral, y de Instrucción Pública, don Cándido Bolívar; vocales suplentes: de Justicia, don Casto Barranco, y de Instrucción Pública, don Ramón González.

El Gobierno acordó, coincidiendo con la Fiesta de la Raza, reconocer al Gobierno de Cuba y nombrar, para que asista mañana a los actos

conmemorativos de dicha Fiesta, al ministro de Industria y Comercio.

Gobernación. — El ministro dió cuenta de la situación general del país, que acusa tranquilidad.

Se admitieron las dimisiones de varios gobernadores y se procedió al nombramiento de los nuevos.

También se hicieron nombramientos para altos cargos.

Los nombres de las personas designadas no se harán públicos hasta que los conozca y firme los nombramientos el presidente de la República en el Consejo de mañana en Palacio.

Justicia. — El ministro dió cuenta del expediente aprobando la suabasta de obras para la nueva prisión de Cartagena y Priego (Córdoba).

Fué aprobado el decreto regulando la aplicación del artículo 22 de la ley sobre quincenas.

Informó el ministro sobre el traspaso de los servicios de Justicia a la Generalidad de Cataluña.

Marina. — Quedó nombrada una ponencia que formarán los ministros

de la Gobernación, Guerra y Marina, para proponer las oportunas modificaciones y legislación de la Marina mercante en cuanto se refiere al turismo en las islas Baleares.

Obras Públicas. — Expediente de obras de defensa en el muelle de Levante del puerto de Valencia".

#### MANIFESTACIONES DEL SEÑOR MARTINEZ BARRIOS

El jefe del Gobierno salió de la Presidencia media hora más tarde.

Dió cuenta de que en la reunión ministerial se había acordado también conceder el Collar de la Orden de la República a los expresidentes del Consejo de ministros don Manuel Azaña y don Alejandro Lerroux.

A preguntas de los periodistas respondió que se habían hecho todos los nombramientos de altos cargos y los de nuevos gobernadores civiles.

Añadió que la combinación de gobernadores era amplia y que será facilitada mañana a la salida del Consejo en Palacio.

## TRES NOTAS OFICIOSAS

### Lo que dice el Ministerio de Estado

MADRID. — En el Ministerio de Estado facilitaron a los periodistas tres notas oficiosas.

Una de ellas da cuenta de que en el Teatro Nacional de Oslo se ha representado por primera vez en Noruega "Los intereses creados", obra de don Jacinto Benavente, traducida de una versión sueca.

Ha constituido un gran éxito, habiéndose dado ya veinticinco representaciones consecutivas. A una de ellas asistieron los reyes y príncipes herederos.

En otra nota se dice que para el próximo día 16, a las seis y media de la tarde, el Tribunal de arquitectura que ha de juzgar las oposiciones a las pensiones de la Academia Española de Bellas Artes convoca a los opositores de arquitectura en el local de la Academia de San Fernando, calle de Alcalá, número 3.

Finalmente, en la tercera nota se da cuenta de que el tribunal de música que ha de juzgar las oposiciones de la Academia de Bellas Artes de Roma, presidido por don Conrado del Campo, convoca para el martes día 17, a las tres y media de la tarde, en el local de la Junta municipal de música.

## LA POLITICA AL DIA

### Se reúne la Diputación permanente de las Cortes

Unas manifestaciones del señor Maura.—Un banquete a don Alejandro Lerroux.—La combinación de gobernadores es extensísima

#### HA HABIDO UN ERROR EN LA NOTA OFICIOSA

MADRID.—En la oficina de Prensa del Ministerio de la Gobernación han comunicado esta tarde a los pe-

riodistas que había un error de redacción en la nota oficiosa del Consejo, pues no es cierto, como se dice, que haya sido nombrado presidente de la Comisión mixta para el tras-

paso de los servicios a la Generalidad el señor Azcárate.

El cargo de presidente se elige después de nombrada la Comisión y no han sido nombrados más que los vocales.

#### EN EL CONGRESO

MADRID. — A las cinco y media de la tarde se reunió en la sección cuarta del Congreso, bajo la presidencia del señor Besteiro, la Diputación permanente de las Cortes.

Asistieron todos los miembros de la misma, a excepción de los señores Lerroux y Santaló.

#### MANIFESTACIONES DEL SEÑOR MAURA

MADRID. — Antes de reunirse la Diputación permanente de las Cortes el señor Maura conversó con los periodistas, a quienes dijo que

#### Almorranas, Varices, Ulceras

Cura radical

SIN OPERACION

JAIME LEDESMA

Especialista de Hospita de la Cruz Roja, en enfermedades de la Piel, Venéreo y Sífilis

ALFONSO I, 16, oral. Consulta 11 a 1 ZARAGOZA

LICOR CAFEONA  
ANIS FAVORITO  
FRANCISCO DIAZ Y CIA.  
CARIÑENA

# RADIO AFICIONADO

La Casa que vende más barato y con mayores garantías.

Aparatos a 140 pesetas, para oír local y extranjero. — Garantía dos años.

Aparatos para las dos corrientes de las conocidas marcas DUETTE, MAGIC, LUCILLE, EMERSON, HALSON, DETROLA y KADETTE, desde 175 pesetas.

Gran existencia de cualquier tipo de válvulas americanas: PHILIPS, TUNSGRAM, CASTILLA y TELEFUNKEN. Oigan ustedes los inmejorables aparatos PHILIPS a Super Inductancia, modelos 1933/1934.—Precios bajísimos.

AL CONTADO Y A PLAZOS

ESPOZ Y MINA, 26 duplicado. — Teléfono 3009.

Sucursal en Huesca: COSO GALAN, 43.

INFORMACION DE BARCELONA

¿Se trataba de asesinar a un hombre por motivos políticos?

Se le dispara un revólver y mata a un enfermero.-Huelgas en Mataró y Villafranca.-Hallazgo de explosivos

PREPARABAN UN ATENTADO DE CARACTER POLITICO

BARCELONA. — Esta mañana, en la calle de Lauria, fué detenido Ernesto Díaz Gisbert, a quien se le ocupó un revólver.

Este individuo estaba esperando a un sujeto llamado Gabriel Pablo González para asesinarlo.

Parece que se trataba de come-

ter un atentado de carácter político, ya que al detenido le entregaron una fuerte suma determinados elementos para que asesinara a Gabriel Pablo González.

TRAS LA PISTA DE LOS AUTORES DE UN ATENTADO SOCIAL

BARCELONA. — Continúa detenido en los calabozos de la Jefatu-

ra de Policía un afiliado al Sindicato Unico del ramo del Carbón por suponerse complicado en el atentado de que fué víctima Angel Serra, vocal del Jurado Mixto del Carbón Vegetal, en la calle del Rosal.

Esta madrugada dos individuos, a quienes se les considera complicados en el atentado, estuvieron a punto de caer en las manos de la

le interesaba desmentir las noticias circuladas de que en su casa se había celebrado una reunión para fijar un pacto electoral con los tradicionalistas.

—Esto no es exacto— agregó el señor Maura—. No cabe duda que en alguna provincia iremos las fuerzas de derecha unidas en la lucha. De eso a llegar a un pacto general va mucha diferencia.

El Parlamento que se forme como consecuencia de las elecciones convocadas será ingobernable. Los partidos están más que atomizados. Son diecisiete los de carácter nacional que van a la lucha, más los regionales. Esto hace creer que la composición del Parlamento será de fuerzas muy divididas. Los radicales, que son los que, al parecer, tendrán más diputados, no pasarán de noventa, y esto impedirá que se formen equipos de Gobierno con mayoría parlamentaria, lo que obligará a una nueva convocatoria de Cortes antes de tres meses.

LA REUNION DE LA MINORIA RADICAL

MADRID. — Esta tarde se ha reunido en el Congreso la minoría radical.

Al salir algunos miembros de la minoría manifestaron que habían sido convocados cuando todavía estaba pendiente la crisis. Como ésta se ha solucionado se retiraron por no haber asuntos que tratar.

LOS MIEMBROS DEL ANTERIOR GOBIERNO Y DEL ACTUAL OBSERVIAN CON UN BANQUETE AL SEÑOR LERROUX

MADRID. — En un hotel céntrico se ha celebrado a mediodía un almuerzo en honor del jefe del partido radical, don Alejandro Lerroux.

Asistieron al almuerzo los ministros del anterior Gobierno y los miembros del actual.

El expresidente del Consejo manifestó que se preparaba para realizar una intensa propaganda electoral.

Después los periodistas preguntaron al señor Martínez Barrios si podía facilitarles los nombres de las personas designadas en el Consejo de hoy para ocupar altos cargos, así como igualmente la combinación de gobernadores.

El señor Martínez Barrios manifestó que únicamente podía decir que la combinación de gobernadores era extensísima, pero en cuanto a los nombres de las personas que iban a entrar en la combinación, así como los altos cargos para que han sido designados, no le parecía oportuno darlos a la publicidad antes de que los conociera el presidente

¿Será su regalo?

Resultado del concurso de regalos del mes de septiembre para los BILLETES DEL TRANVIA CON ANUNCIOS celebrado ante el notario del Ilustre Colegio de Zaragoza don Francisco Palá:

Un corte de traje o abrigo para señora, de 35 pesetas, de los Almacenes de la Seda-Mazón, Cerdán, 38, número 7.027.

Tres paquetes, de cuatro paquetes cada uno, de chocolate fino, de la fábrica de Joaquín Orús, Pamplona, 1 (tres premios), números 831, 8.322 y 1.182.

Dos paquetes, de medio kilo cada uno, de bombones de chocolate de la misma casa (dos regalos), números 5.022 y 6.235.

Quince pares de medias de seda, de la casa Juan García y Hermano, Azoque, 92 (quince regalos), números 5.357 951 6.677 3.450 6.691 1.240 4.204 5.248 4.845 8.687 348 11.988 966 7.525 y 401.

Diez vales para una compra de tres pesetas cada uno, en las Hueverías "La Madrileña", Manifestación, 19 (diez regalos), números 1.422 5.341 9.293 8.820 6.133 8.146 5.421 233 1.091 y 4.975.

Seis vales para una compra de 5 pesetas cada uno, en la Casa Usón, Azoque, 108 (seis regalos), números 8.842 5.400 6.995 3.512 7.452 y 8.222.

Cinco vales para una ondulación corriente cada uno, en los Salones Barti, D. Jaime, 28, pral. (cinco regalos), núms. 11.350 11.166 6.842 5.204 y 271.

Total, 42 regalos. Los favorecidos pueden recoger los regalos en las mismas casas anunciadas, entregando el boleto premiado y un recibo del regalo recibido.

No tire su billete; por la mínima molestia de guardarlo puede obtener importantes regalos todos los meses.

A



4 DUROS



CALZADOS LA IMPERIAL

Preciosos modelos para señora DESDE

15 PTAS. EN ADELANTE

Para niños, zapatos y brodequines de calidad a precios económicos

¿Los zapatos más bonitos de España?

SUCURSAL EN ZARAGOZA:

ALFONSO I, 39

Policia, pero consiguieron escapar. LA CONCLUSION DE VARIOS SU. MARIOS QUE HAN PASADO A LA AUDIENCIA

BARCELONA. — Se ha recibido de Madrid la causa instruida con motivo de la muerte del guardia civil Antonio Campos, ocurrida en la montaña de Montjuich, el 25 de marzo.

Figura como procesado en la causa Luis Vera Vidal.

Se ha dictado auto de terminación de sumario que ha sido remitido a la Audiencia.

También el mismo Juzgado ha declarado concluso el sumario de la causa por la muerte de los hermanos Mestres.

AL DISPARARSE LA PISTOLA AL SERENO DE UN HOSPITAL HIERE MORTALMENTE A UN ENFERMERO

BARCELONA. — En el Hospital del Espíritu Santo de Santa Coloma de Gramanet al sereno de dicho establecimiento, Tomás Mazalote, se le disparó la pistola, hiriendo a un enfermero, quien sufrió tan gravísimas lesiones, que falleció momentos después.

Intervino el Juzgado que ha puesto a Mazalote en libertad sin fianza, aunque ha dictado contra él auto de procesamiento por homicidio por imprudencia temeraria y por tenencia ilícita de armas, ya que carecía de autorización para usarlas.

SE DECLARAN EN HUELGA LOS TEXTILES DE MATARÓ

BARCELONA. — El gobernador civil ha dado cuenta de haberse declarado en huelga, en Mataró, los obreros textiles, por solidaridad con los obreros tintoreros.

El paro afecta a más de cinco mil obreros.

Interviene en la solución del conflicto el Consejo de Trabajo.

El orden está garantizado y la población presenta aspecto normal.

PARECE QUE NO SE DECLARARA LA HUELGA GENERAL

BARCELONA. — En Villafranca del Panadés está anunciada para mañana la huelga general, pero se espera que se solucione el conflicto.

EL GOBERNADOR, A MADRID

BARCELONA. — Manifestó el gobernador a los periodistas que dentro de cuatro días marchará a Madrid para conferenciar con el ministro de la Gobernación, con objeto de darle cuenta del estado del orden público en Cataluña.

IMPORTANTE ARTEFACTO DE EXPLOSIVOS

BARCELONA. — Según comunicó el jefe del puesto de la Guardia Civil de Sallent, en un campo próximo al río Llobregat ha sido encontrado un explosivo en forma de olla. Pesaba 20 kilos; tenía una tapa de madera y llevaba cinco mechas de un metro de largas. El artefacto estaba cubierto con unos neumáticos de bicicleta.

También se encontraron en el mismo lugar dos botes de leche condensada cargados con un kilo de explosivos cada uno de ellos, y quince cartuchos de dinamita con mecha. Se desconocen los autores.

EN UNA CARRETERA

Un choque de vehículos y un herido grave

EL CONDUCTOR DEL VEHICULO CAUSANTE DEL SUCESO HA DESAPARECIDO

MADRID. — Por la carretera de Extremadura marchaban en dirección opuesta dos camiones militares.

Uno de ellos, que set dirigía al campamento, al llegar a la altura del segundo hizo una falsa maniobra y di óal otro coche tan violento golpe que le destruyó el juego delantero y le hizo perder la dirección. Al desviarse cayó a un terraplén de siete metros de profundidad.

En el fondo había una pequeña casita que se hundió al caer sobre ella uno de los camiones.

Afortunadamente, en el interior de la modesta edificación, no había nadie.

En el momento de producirse el accidente marchaba por la carretera un anciano llamado Pedro Arconas, de 73 años, que fué alcanzado por uno de los camiones, que lo derribó produciéndole graves heridas.



# NOTICIAS DE ULTIMA HORA

## Parece que existe el propósito de presentar como candidato a diputado a Cortes al señor Sanjurjo

**LOS RADICALES SEVILLANOS ANTE LA PROXIMA CAMPAÑA ELECTORAL**

SEVILLA. — El alcalde, en unión de otros miembros del partido radical, ha marchado a Madrid en automóvil, para tratar de asuntos electorales.

**PARECE QUE LOS FEDERALES SEVILLANOS VAN A INTENTAR LA FUSION DE LOS DOS GRUPOS QUE COMPONEN EL PARTIDO**

SEVILLA. — Se ha reunido el partido federal para designar los representantes que han de concurrir a la asamblea nacional del partido.

Esta representación del partido adoptará en la asamblea que ha de celebrarse en Madrid todas las medidas necesarias para llegar a la unión del partido mediante la fusión de los dos grupos que actualmente lo componen.

En caso de que no pueda conseguirse esta unión se cree que la representación de los federales sevillanos se retirará de la Asamblea, declarándose el partido sevillano autónomo.

**DETENCION DEL AUTOR DE VARIOS ASALTOS Y DE UN ASE-SINATO**

SEVILLA. — La Guardia civil ha detenido en Morón de la Frontera a Salvador Muñoz Ramírez, que estaba reclamado por el Juzgado de aquel partido, como supuesto autor del asalto y robo a la finca "La Parra" y de otro robo seguido de asesinato de un anciano en la finca denominada "Torregrosa".

Ambos hechos se registraron durante el verano pasado.

**EL GENERAL SANJURJO PROBABLE CANDIDATO A DIPUTADO A CORTES**

SEVILLA. — Un periódico de Córdoba publica la noticia de que existe el propósito de presentar a don José Sanjurjo Sacanell como candidato a diputado a Cortes en las próximas elecciones.

Parece que esta noticia ha sido confirmada desde Madrid.

**UN TRACTOR Y UNA APISONADORA VOLADOS CON DINAMITA**

LOGROÑO. — Varios individuos colocaron dos bombas en un tractor y en una apisonadora que se hallaban en las obras de reparación de la carretera, en lugar próximo a la población.

Ambas máquinas quedaron destruidas.

Los autores del hecho se dieron a la fuga, ignorándose su paradero.

Fuerzas de la Guardia Civil han practicado un reconocimiento en los lugares próximos al lugar del suceso sin haber encontrado una pista de los fugitivos.

**COACCIONAN A LOS OBREROS NO AFILIADOS A LA CASA DEL PUEBLO**

AVILA. — Los obreros de la Casa del Pueblo de Fontiveros coac-

**Cigalas y Ostras Marenes CASA CESAR**

**J. Aranda Aranda**

ENFERMEDADES DE LA PIEL

Coso, 47-49 (B. Zaragozano)

cionaron a los obreros libres que trabajaban en unas obras.

La Benemérita detuvo a los cabecillas.

**DECLARAN LA HUELGA COMO PROTESTA CONTRA UNA ASAMBLEA**

TOLEDO. — Los obreros afiliados a la Juventud Radical Socialista Independiente y a Acción Republicana, socialistas y comunistas han acordado sumarse a los sindicalistas declarando la huelga indefinida como protesta contra la Asamblea de Juventudes Católicas que comenzará mañana.

**DOS ACCIDENTES DE AVIACION**

VALENCIA. — Procedentes del aeródromo de Prat de Llobregat llegaron al de Manises dieciséis aviones.

Uno de éstos, al tomar tierra, capotó por haber tropezado con los cables eléctricos que cruzan el campo.

Otro de los aparatos tuvo que aterrizar en San Carlos de la Rápita por averías en el motor. El piloto resultó ileso.

El objeto del viaje ha sido entregar una bandera de mando del Prat de Llobregat.

**HA LLEGADO DOUGLAS FAIRBANKS**

SAN SEBASTIAN. — Se encuentra en San Sebastián el célebre actor cinematográfico Douglas Fairbanks, que se hospeda en el Hotel María Cristina, donde recibió varias visitas.

Por la tarde visitó el campo de golf y los alrededores de la ciudad. Douglas Fairbanks continuará su viaje por dirección a Biarritz.

**LA REBAJA DEL PRECIO DE LA CARNE**

SAN SEBASTIAN. — Definitivamente mañana se reunirá la Junta de Abastos para tratar de la rebaja del precio de la carne.

Parece que este artículo ha experimentado una considerable baja y la Junta espera que los abastecedores atenderán sus indicaciones.

**VISITA DE INSPECCION A LOS CUARTELES**

SAN SEBASTIAN. — El general Villa Abille ha continuado su visita a los cuarteles.

Mañana marcha a Vitoria.

**CULTOS EN HONOR DE LA VIRGEN DEL PILAR**

SAN SEBASTIAN. — La Corte de Honor de Nuestra Señora del Pilar celebrará mañana solemnes cultos en la parroquia del Buen Pastor.

Las damas de la Corte de Honor han invitado a todas las damas donostiarres para que concurran a dichos actos.

**TODAVIA HAY JORNALES DE 3'50**

ARANJUEZ. — Los mozos temporeros de la estación han dirigido un telegrama al presidente del Consejo de ministros pidiendo que la Compañía cumpla el decreto que ordena el establecimiento del jornal mínimo de cinco pesetas diarias, pues, a pesar de aquella disposición, cobran tan sólo 3'50 pesetas diarias.

**POR ANTIGUOS RESENTIMIENTOS**

FERROL. — Un grupo de mozos de distintas parroquias que concurrían a la romería celebrada en Castro se agredieron a tiros y pedradas por resentimientos antiguos.

Resultó muerto de un balazo en el vientre Manuel Nobo y gravemente heridos tres de los contrincantes.

**IGLESIA ASALTADA**

FERROL. — Durante la noche anterior ha sido asaltada por varios individuos la iglesia de la Virgen del Rosario.

Los asaltantes se apoderaron de las alhajas de la Virgen y del dinero que había en los cepillos.

**LA FIESTA DE LA RAZA**

EL FERROL. — Para solemnizar la Fiesta de la Raza los marineros peruanos que se encuentran en esta ciudad han organizado una fiesta en honor de las autoridades y de la sociedad ferrolana.

**DEL GOBIERNO CIVIL**

**LA INAUGURACION DE LA NUEVA CASA DE SOCORRO**

Ayer tarde, al conversar el gobernador civil con los periodistas, les manifestó que había asistido a la inauguración de la nueva Casa de Socorro.

Hizo el señor Ordiales un cumplido elogio de las magnificas instalaciones de los servicios facultativos en el nuevo centro de Beneficencia municipal.

**PEQUENOS SUCESOS**

**UN MUCHACHO LESIONADO POR UN PERRO**

En la calle de Aben Aire Ramón Sánchez González, de 17 años, fué acometido y mordido por un perro. Le produjo una herida cutánea, de pronóstico reservado, en el muslo derecho.

Fuó curado en la Casa de Socorro por los facultativos de servicio.

No es igual "Faja de goma" que Faja de Caucholina; para ser caucholina debe ser precisamente una Faja "Madame X", pues sólo "Madame X" vende y puede vender Fajas Caucholina.

En defensa de su salud, de su esbeltez y de su economía no olvide lo que hemos dicho. Acuda a Madame X. Plaza de la Constitución, 4, primero.

El coche que cayó al fondo del terrapién conducía soldados del regimiento de Zapadores Minadores. La mayoría de ellos sufrieron heridas de consideración.

En un automóvil particular que pasó poco después del accidente fueron conducidos los heridos a la Casa de Socorro.

Allí fué asistido el anciano Pedro Arconas; que presentaba contusiones y erosiones de pronóstico grave. A petición de la familia fué trasladado a su domicilio.

También recibieron asistencia en la Casa de Socorro ocho soldados del regimiento de Zapadores Minadores. Todos ellos presentaban heridas de pronóstico reservado.

El chófer causante del accidente, al darse cuenta de lo ocurrido, metió el pie en el acelerador, sin que hasta ahora se hayan tenido noticias de su paradero.

**LOS CONFLICTOS SOCIALES**

**Directivos obreros encarcelados**

**CLAUSURA DE CENTROS**

**PALMA DEL CONDADO.** — Las Directivas de los Centros obreros han sido encarceladas y puestas a disposición del juez competente por haber celebrado reuniones para tratar de la huelga de vendimiadores, declarada ilegal.

Los domicilios sociales de dichas entidades han sido clausurados.

Fuerzas de la Guardia Civil prestan servicio especial de vigilancia para evitar desórdenes y garantizar la libertad de trabajo.

**OBREROS TEXTILES EN HUELGA**

**MATARO.** — El Sindicato textil ha acordado por solidaridad con los pintores declarar la huelga a partir de hoy.

El conflicto se desarrolla pacíficamente.

El paro afecta a varios miles de obreros.

**TAMBIEN EN SABADELL**

**SABADELL.** — El Sindicato fabril se ha reunido en asamblea para dar cuenta a los afiliados del resultado de las entrevistas con los patronos del ramo textil.

El presidente de la comisión probases explicó a los reunidos la situación del conflicto y las causas del rompimiento definitivo de las negociaciones.

Añadió que requeridos por el consejero de Trabajo de la Generalidad se trasladaron a Barcelona para entrevistarse con los patronos con objeto de discutir el tema referente a las bases del trabajo.

La reunión fué presidida por el consejero de Trabajo, no obteniéndose ningún fruto por la intransigencia de los patronos que continúan siendo partidarios de la Oficina municipal de colocaciones.

El conflicto ha entrado con este motivo en una fase de gravedad.

Los reunidos acordaron trabajar solamente siete horas diarias y no dialogar con las autoridades, no acudiendo a las reuniones más que en el caso de que no asistan los patronos.

Algunos patronos del ramo textil están dispuestos a aceptar la Bolsa del Trabajo, pero a condición de que puedan elegir libremente entre los obreros que se hallan inscritos en la misma.

El Comité Ejecutivo de la Federación Patronal ha sido facultado para anunciar el despido de aquellos que hubieran abandonado el trabajo antes de dar término a la jornada legal.

## GRAN TEATRO IRIS

COMPANIA DE REVISTAS DEL TEATRO ROMEA  
HOY, FESTIVIDAD DE NUESTRA SEÑORA DEL PILAR  
A las cuatro y cuarto de la tarde  
BUTACAS, a 3 pesetas

La revista de los maestros Rosillo y Mollá titulada

**LA PIPA DE ORO**

por toda la Compañía, con el formidable número de éxito clamoroso  
LAS PISTOLERAS, por Margarita Carbajal

A las SEIS y MEDIA, ¡POR UNICA VEZ! FUNCION BLANCA, dedicada a las señoras y señoritas de Zaragoza, con una SENSACIONAL SELECCION DE NUMEROS de las revistas

**LA PIPA DE ORO**

**¡GOL!**

**LAS TENTACIONES**

por Margarita Carbajal, Amparito Sara, Isabel Hernández, Alady, Lepe, Casaravilla, primeras y segundas tiples.

**RESUMEN DEL PROGRAMA**

De La pipa de oro, Las guardabarreras, La jabalina, Las pistoleras, Intermedio coreable y Gansopón.—De ¡Gol!, Las sombrillas, Final ruso, El entrenamiento, E. A. J. 10, La Fulana y el Fulano.—De Las tentaciones, Argentinos, Gran fiesta cubana, Los madriles de Chueca y Los bombros.—Intermedios cómicos por ALADY y LEPE

Tangos y canciones por el chansonnier CASARAVILLA

A las DIEZ y MEDIA, GRANDIOSO EXITO de

**LAS TENTACIONES**

La mejor partitura del maestro GUERRERO

EN EL PARQUE.—A las tres, Cine infantil, Desde las cinco, sesión continua de Cine mudo. Baile y Patines.

**CIRCO FEIJOO**  
HOY, JUEVES, DIA 12  
3 MAGNAS FUNCIONES, 3  
4'30 - 6'45 tarde  
10'30 noche  
EXITO DE TODAS  
12 ATRACCIONES NUEVAS EN  
ZARAGOZA  
**ALEX y FILIP**  
SUPER-CLOWNS parodistas musicales  
MAÑANA, 3 FUNCIONES  
4'30 - 6'45 - 10'30 noche

**Escudero**

¿UN BUEN SASTRE??

Trajes a medida muy económicos  
Recibidas las últimas novedades  
en pañería para gabanes  
Elegancia suprema

ESCUELAS PIAS, 51 (esquina San Pablo)

**CINEMA ALHAMBRA**

Mañana, otro interesante y sensacional ESTRENO

**EL MALVADO ZAROFF**

El cazador de hombres

Una muy original y emocionante película, llena de realidades

Admirable realización de JOEL MAC. KEAN, FAYRAY y ROBERT ARMSTRONG

# LA VIDA EN SOCIEDAD

**VIAES**

Ha salido para Alloza (Teruel) don Francisco Lagúa.

—Regresó de La Portallada don Máximo Martínez.

—Salió para Albama de Aragón don Angel Marín Corralé.

—Ha regresado de Pozuelo de Aragón don Antonio Lázaro.

—Regresó de Casetas don Eloy Torre Gómez.

—De Miranda de Ebro, don Tomás Bobadilla.

—De San Sebastián, el ingeniero de Caminos don Miguel Mantecón.

—De Morata de Jalón, don Victoriano Mercado.

—De Valladolid, doña Margarita Lauret.

—De Mora de Rubielos, don Ernesto Aznar.

—De Moral de Calatrava han llegado a nuestra ciudad, donde pasarán unos días, don Salvador Ledesma y su distinguida esposa, doña Carmen Cañadas.

—Han regresado de su casa solariega de Monzón don Cristóbal Vidal de Aragón y su distinguida esposa, doña María Nougues.

—Para pasar una larga temporada llegó ayer de Madrid el comandante de Infantería retirado don Manuel Toro, acompañado de su distinguida esposa, Natalia Ceñito.

—De A.B. elona llegó la distinguida señora Eresvita Ceñito de Berdala.

—Ha regresado de sus posesiones de Agón la distinguida señora doña Alicia Sarria de Camazano, acompañada de su monísima hijita Mari Alicia.

Se encuentra en Zaragoza al lado de sus padres don Ricardo Zamora, capitán de Marina, con su bella esposa, Conchita Calvar, y monísimo hijo Ricardito.

—Se halla en Zaragoza, procedente de Mallorca, doña Felipa Abellanas, con su encantador niño Antofito.

—Ha regresado de su casa de Fraga don Manuel Alabart con su distinguida esposa, doña Carmen Miranda, e hijos.

**NATALICIO**

Con toda felicidad ha dado a luz una hermosa niña doña Paquita Gines Royo, esposa de don Sixto Cabrejas.

La recién nacida recibió las aguas bautismales en la iglesia de Santa Engracia, imponiéndosele el nombre de María de la Columna.

La madre se encuentra en perfecto estado de salud. Nuestra cordial enhorabuena.

**PETICIONES DE MANO**

Para el teniente de Infantería don José González Vidaurreta ha sido pedida la mano de la encantadora dama Elisa Paradís.

La petición fué hecha por la madre del novio, doña Bárbara Vidaurreta, viuda de González, a los padres de la novia, señores de Paradís.

Entre los uteros contrayentes cruzáronse regalos de exquisito gusto y valor, fijándose la fecha del enlace nupcial para fines del mes corriente.

Reciban nuestra felicitación ambas familias.

—Para el industrial de esta plaza don Alfonso Royo ha sido pedida la mano de la distinguida señorita Estrella Serrés.

La boda ha quedado fijada para celebrarse en los primeros días de noviembre.

**ONOMASTICAS**

Hoy, festividad de Nuestra Señora la Virgen del Pilar, celebran su fiesta, entre otras innumerables señoras, las de Salvá de Navarro, Delgado de Escudero, Tena, Lasierra de Gil de Soto, Aladrén de Escudero, Díaz de Albareda, Galindo de Izuzquiza, Albalad de Nicolás, Pascual de Bas, baronesa de la Menglana, Del Cacho de Blasco, Soláns de Frutos, Baselga de Higuera, Cistué de Manso de Zúñiga, Polo, Ros de Comín, Mantecón de Baselga, Yarza de Baselga, García de Pallás, Albiac de Baselga, García de Pallás, Ibáñez

García, Vicente de Echevarría, Cerezueta de Batalla y Albiac de Monterde, de Cirujeda de la Sierra, Gallo (viuda de Cabrero)...

Las señoritas Zarazaga, Allué, Gabás, Vicente, Claramunt, Aubá, Martínez Ballesteros, Echeverría, Cano, Morón, García Horcada, Soterías, Escobar, Calvo, San Pío, Castro, Carreras, Royo, Díaz Sala, Villavarde, Martín, Zuasti, Ena, Echérez, Escudero, Lasierra, García Rivero, Ximénez de Embún, Rived, Artero, López, Ribot, Fantoba, Gil, Blasco del Cacho, Ruiz, Batalla, Javierre, Guñu, Torrente, Berdejo, Pacareo, Lardiés, Carbó, Fortón, Viñao, Zatorre, Parricio, Laguna, Tello, Pintor, Monreal, Repollés, Pérez, Peirote, García Burriel, Lafodia, Navarro, Godilla, López Domiano, Usón, Avila, Castro, Ortega, Bedera, Calvete, de Arriba, Palacia, Ballonga, Coello de Portugal...

Niñas: Pilar Peña, Pilarín Júdez González, Pilar Díez...

Muchas felicidades.

**BODA**

En la catedral del Pilar se celebran hoy, a las diez de la mañana, las nupcias de la señorita Olvido García Rodríguez y don Ramón Lozano Verdaguer.

**LA FIESTA DE GALA DE LA ASOCIACION DE LA PRENSA**

Entre las importantes fiestas de noche que han de celebrarse estos días destaca la organizada por la Asociación de la Prensa por su carácter benéfico y de homenaje a las regiones, que tendrá lugar el día 15 en el Gran Hotel.

El "hall", donde habrá de celebrarse la cena, se hallará adornado con plantas y flores y lucirá una magnífica iluminación. También quedará instalado un excelente servicio



Acto de inaugurar la señorita Val su Exposición pictórica en el Círculo de Bellas Artes. A la apertura de la Exposición asistió el alcalde, señor Martínez Andrés, y numeroso público.

(Foto. A. de la Barrera)

de bar, que funcionará toda la noche.

Han prometido su asistencia a la fiesta distinguidas personalidades que son estos días huéspedes del hotel y muchísimas de las familias más conocidas de Zaragoza.

Como ya dijimos, patrocina esta fiesta benéfica una ilustrísima dama que a la nobleza de su nombre une la de sus sentimientos, siempre puestos al servicio de las obras de caridad.

**UNA FIESTA DE SOCIEDAD QUE RESULTARA BRILLANTISIMA**

Organizado por el Aero Club se

celebra hoy en el Gran Hotel un té de honor en el que se hará el reparto de premios a los aviadores que han tomado parte en las pruebas de aviación.

Asistirán todos los pilotos que han venido a Zaragoza y será esta fiesta de sociedad muy brillante, a juzgar por el número de tarjetas que hay pedidas.

Comenzará la fiesta a las seis de la tarde, estando amenizada por la orquestina del Hotel.

**DISTINGUIDAS FIESTAS DE NOCHE**

Tres fiestas de gala van a celebrar-

se estos días: la primera el día 12, en el Casino de Zaragoza; la segunda el 14, en el Centro Mercantil, y la tercera el 15, en el Gran Hotel, a beneficio de la Asociación de la Prensa, y con carácter de fiesta de las regiones.

Las tres prometen revestir gran brillantez.

**DIVERSAS**

Nuestro querido amigo, el destacado colaborador de LA VOZ DE ARAGON doctor Rey Stolle, ha trasladado su domicilio y consulta a la calle del Conde Aranda, número 32, tercero izquierda.

**Un portugués es agredido y lesionado**

En el Hospital provincial ingresó ayer Antonio Pablo Rodríguez, de 60 años.

Fué curado por el médico señor Sardaña y practicantes de servicio de una herida contusa en la región fronto-parietal izquierda, de pronóstico reservado.

Según manifestó había sido agredido en Cadrete.

Quedó hospitalizado en la sala de San Cosme.

**LA VIDA RELIGIOSA**

**Santos de hoy.**—Nuestra Señora del Pilar, Patrona de Aragón. San Eustaquio, mártir; Serafín, Evagrijo, Prisciniano y Edisto, mártires.

**Cultos de hoy.**—Corte de María. Se hace la visita a Nuestra Señora del Pilar en su Santa Capilla.

En la Seo, a las ocho, misa de comunión general para los caballeros devotos de Nuestra Señora del Pilar; a las nueve tercia solemne, claustro magno, misa de pontifical y sermón por el muy ilustre señor don José Jullá, canónigo magistral.

En la Santa Capilla del Pilar, a las cuatro y media de la mañana, solemne misa de Infantes.

A las ocho, coro y misa mayor. A las seis de la tarde, función con los actos siguientes: Rosario con el último misterio cantado, salve e himno, con asistencia del excelentísimo Cabildo.

En San Pablo, al terminar la vigilia de adoración nocturna (tres y media de la madrugada), misa cantada con comunión general y a continuación el Rosario de la Aurora por las naves del templo, llevándose procesionalmente la imagen de la Santísima Virgen del Rosario.

En la capilla del Manicomio, a las diez, fiesta a su titular.

En la Obra de los Jueves Eucarísticos comuniones conmemorativas en todas las iglesias donde se halla establecida la Obra, y por la tarde Hora Santa en las iglesias de costumbre.

En las Mercedarias, a las ocho, misa y comunión general, y por la tarde, a las cuatro y media, los cultos de segundo jueves por la Asociación de Señoras de la Vela y Oración.

En las Carmelitas Terciarias (calle de Cádiz), a las diez y media, fiesta solemne a su titular, la Santísima Virgen del Pilar.

**Mes del Rosario.**—Continúa en Jerusalén a las ocho y a las once y media, durante la misa, terminando con la oración a San José.

También se practica esta devoción en las parroquias y algunos conventos de dominicas.

**Cuarenta Horas.**—De ocho de la mañana a seis de la tarde, en el Asilo de Nuestra Señora del Pilar, frente a la Casa Amparo.

**PERLAS**

**ZARA**  
TUR SUCESESORES S.A.  
ZARAGOZA ESPAÑA



# EL PASEO ANUAL POR LA FERIA

El emplazamiento del ferial ha sido un acierto. Lo dice todo el mundo, especialmente aquellos que, habitando donde antes estaba, soportaron su machaconeo molestandor. ...el cielo les debía

tras de tanta molestia esta alegría. El reparto, ahora que del marxismo se habla más de la cuenta (pues casi ninguno de los que hablan lo entienden), era justo. La "lata" debe ir por barrios, y al de Santa Engracia le corresponde ahora cargar con la lata.

¡Que le sea leve! Por otra parte bueno es que a sitio tan serio y, por el empaque aristócrata, lleven los acuerdos edilicios—nada aristócratas por cierto—una buena dosis de jocundidad. Claro que con un Concejo de los de antaño no hubieran visto nuestras "niñas" vecinas al Museo de Pinturas modelos tan poco afines al arte como los que se mueven dentro y fuera de ciertas barracas, y si bien en un grupo escolar cercano a la alegre y risueña baranda se enseña, y se enseña bien, no es menos verdad que en algunas garitas se enseñan—claro que menos bien—cosas bastante mal...

Los que no están muy conformes con el traslado son los asiduos a las veladas nocturnas de la amplia plaza donde Castelar enmudece, con prudencia disculpadora, Costa se resigna, Zurita se hace el sordo y la santa Patrona de las doncellas cubre sus ojos con sus palmas. Pero esto tiene compostura, ya que en toda batalla, y más en las del amor, la tregua es saludable, y para quienes su "descanso sea pelear" campos hay para la pelea.

En cambio la chiquillería y los que aun teniendo años somos (no queremos dejar de ser) niños, la feria aquí, por lo amplio y ventilado del local, es un acierto que merece votos de gracias, de gracias nada más, pues el otro voto, el voto que se deposita con fiado en la buena administración, no me parece, por lo que se dice y oye, que lo dará ninguno...

Pero dejemos a un lado cosas tristes; el perfil de la política sigue siendo agrío, y... hablemos sólo de la alegre feria.

En las barracas—¡cuán variadas y bonitas!—lucen los vidrios que mienten brillantes; lucen también su sonreír forzado muchas "artistas" que al acabar su trabajo no son sino Venus-momia de mueca triste y sedas chafadas. Los carruseles alocados hablan del gozo de huir para, al parar, luego de pagar, vernos en igual sitio y con gentes iguales, y los charlatanes, persuasivos, a extremos de creer que no nos engañan, ofrecen oros que al contrastarlos a la luz del sol (piedra de toque nacida de la Verdad) descienden a hojalata de clase infima.

Pero nada de esto importa. Sólo es verdad el ensueño, y en la feria soñamos hasta creer que nos divertimos. La suerte, burlona, hasta puede regalarnos, en las rutilantes y joyantes rifas, un juego de cacerolas que llevar a casa con la es-



Aspectos diversos de la feria: Circos, carruseles, toboganes, tiros, tómbolas, golosinas... Alegría de la infancia y también de la gente que pasó de la primera edad y que siempre encuentra grato el paseo entre el abigarrado conjunto de la feria.



colta de risicas molestas, o un aparato de luz duro de acarrear y, a veces, con crueldades de martirio, puede "tocarnos" un cesto de mimbre que, antes de que sirva para sentarnos, hemos de sentar—en un paseo que no termina nunca—sobre nuestras cabezas.

Pero la feria, con ser tan variada, ha tenido, para los forasteros especialmente, un borrón: la monstruosa panza del temible gasómetro.

Su aparición, tal que mastodonte de la era cenozoica, tal que nube preñada de malos presagios, ha dejado en suspenso el latir de no pocos corazones. No ha bastado que dijéramos que ahora, aún, el armatoste no puede arrojar, como Fafner, fuego por su boca; las bocas, ante él, se han cerrado en un rictus de miedo. ¡Pero ya se acostumbrarán! A todo se acostumbran los animales. El hombre no es sino eso: animal que a todo se acostumbra, y al correr del tiempo todo, hasta lo

más malo, lo cree bueno, porque la costumbre lo ha ido metiendo a cuña en nuestra conformidad. El cronista tiene una razón para decirlo, y es esta: En su pueblo—¡cosa más absurda, y si me apuran mucho, más idiota!—la fiesta más alegre del año, la de su santo Patrón, la celebran bebiendo, amando, bailando a la sombra de las tapias de cinco cementerios, y hasta, con el indiferen-

**POR LA ESPECIAL CONFECION DE ESTE EXTRAORDINARIO EL PRESENTE NUMERO DE "LA VOZ DE ARAGON" HA SIDO CONCLUIDO ALGUNAS HORAS ANTES DE LA HABITUAL. SIRVA ELLO DE EXPLICACION A LAS DEFICIENCIAS INFORMATIVAS DE ULTIMA HORA QUE PUEDA ADVERTIR EL LECTOR**

tismo que labra la costumbre, beben un agua que alguna vez se creyó pronta a los milagros y que mana del recinto donde, a la larga, se tienden millares de muertos.

Pero cosas cadavéricas a un lado, digamos, para acabar, que la feria ha complacido a todos; que los espectáculos, viejos en su mayoría, nos han sabido a inéditos, y que las bolas doradas que al salir de las hondas sartenes adquieren el título de buñuelos merecen de nuestro paladar el mismo encendido elogio que les dedicasen nuestras tatarabueltas.

Y el año que viene será como este año, y el que siga como el anterior, y así hasta que nos obliguen a ponernos serios, por los siglos de los siglos, esos hombres fúnebres que nos embalan y facturan a la estación aireada de Torrero.

Pero mientras llegan, a reír se ha dicho.

—¡Tú, tabernerito ambulante, da-

nos unas copas! ¡Tú, mujer que de la sonrisa haces tu oficio, sonríe y danza!

¡Nuestro corazón quiere ser, en la feria, un brillante cascabel de oro...!

FERNANDO MORA



LAS FIESTAS DE AHORA

Hay contraste, ¿verdad? ¡Qué diferencia entre esas viejas estampas y las fiestas de ahora!

Lo único que no ha cambiado en ellas a través de los siglos es el forastero.

\*\*\*

Para llegar a sentirse forastero en su casa no hay como tener muchos forasteros auténticos.

\*\*\*

Decía ayer un observador en la feria:

—Lo que sucede es que estos días nos lanzamos a la calle todos los que vivimos en Zaragoza y parece "que hemos venido de fuera".

\*\*\*

Cada uno emite su opinión sobre los festejos:

—Antes eran mejor. Traían más gente...

—Yo suprimiría todo menos las corridas de toros, y daría una corrida diaria hasta que el forastero dijese basta.

\*\*\*

Un diputado amigo me decía con aflicción:

—¡Ahora sí que podemos decir que hemos venido a las fiestas! De "parao", como usted ve...

\*\*\*

A los jóvenes cada año de fiestas les parece mejor. Los viejos encuentran peores las fiestas que llegan, porque quisieran detener el tiempo en una fiesta pasada.

\*\*\*

—Bellísima forastera. Pero no puede conquistarla. ¡Si se queda un día más...!

\*\*\*

Que me perdonen los queridos compañeros que exhuman hoy viejos recuerdos festeros:

—Entonces se divertían sólo una vez al año, y hoy, sin fecha fija, nos divertimos todos los días. Cuando no hay "juergas" hay crisis...

\*\*\*

A mí el desfile de escaparates es el que más me gusta.

—Dirá usted el concurso...

—No, no; el desfile. Vea aquella morena y esta rubia ¡qué "escaparates" vivientes!

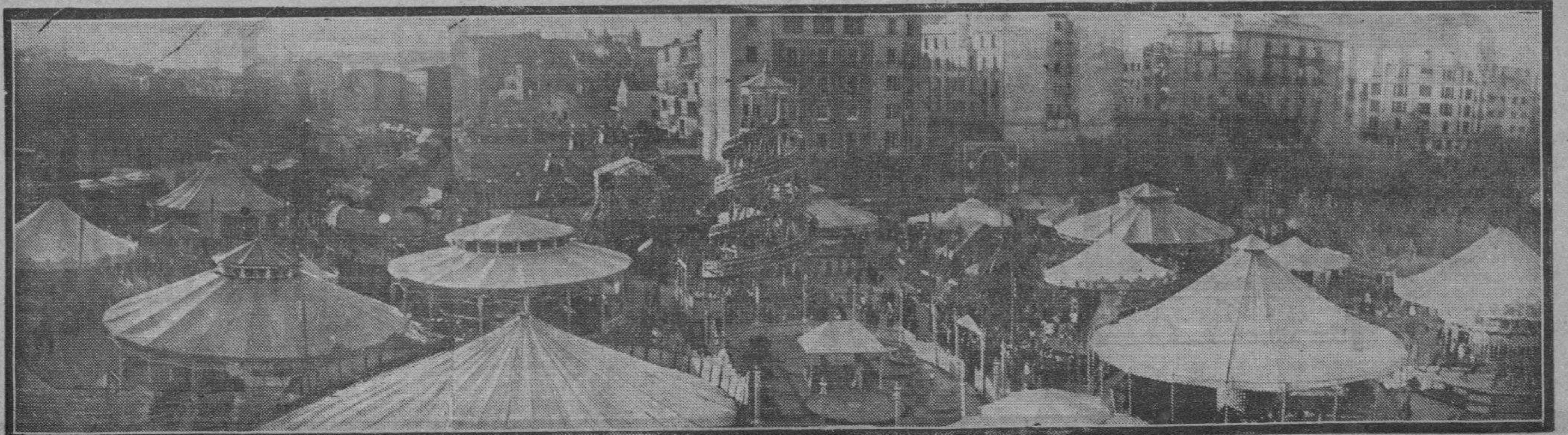
\*\*\*

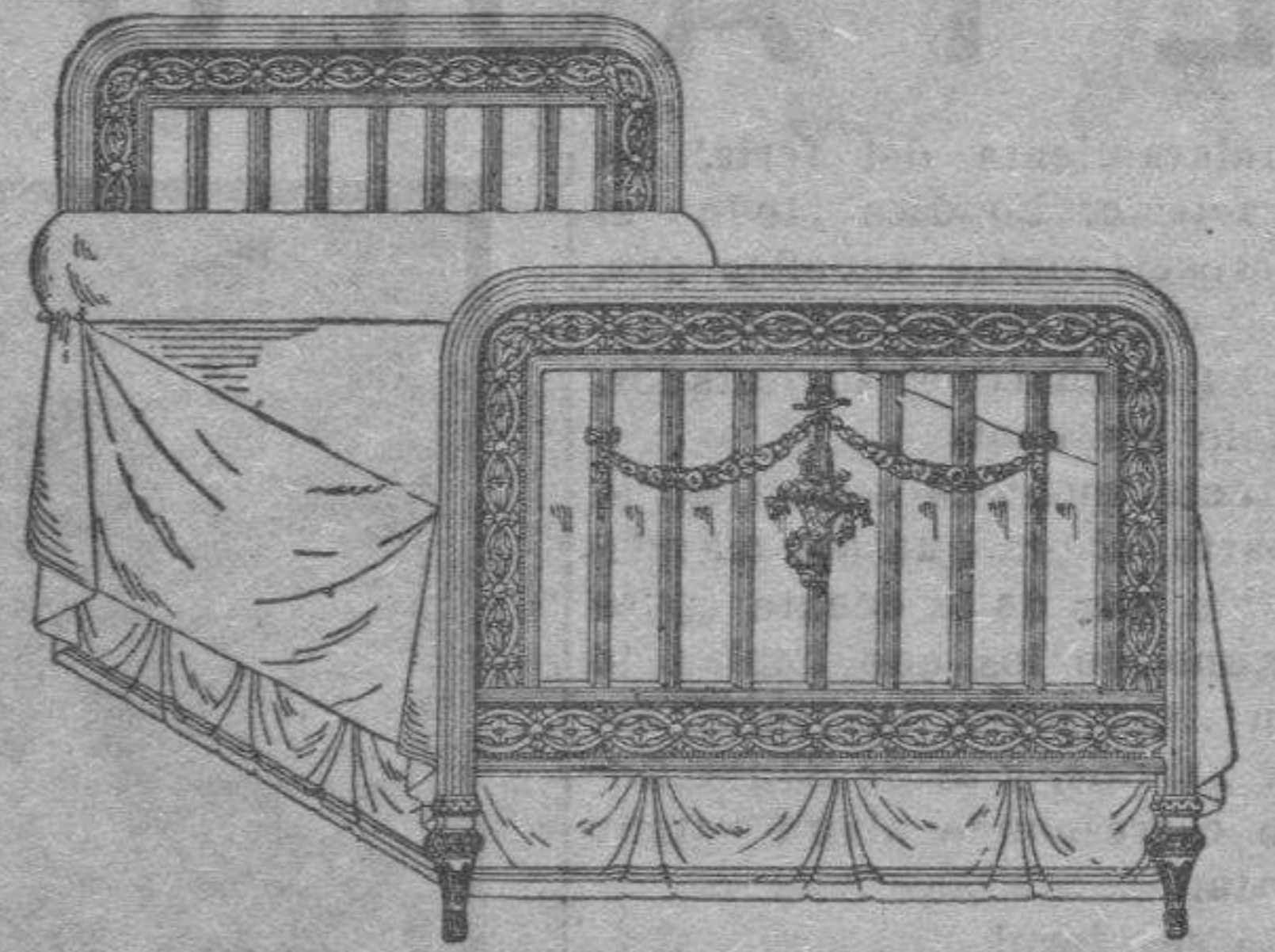
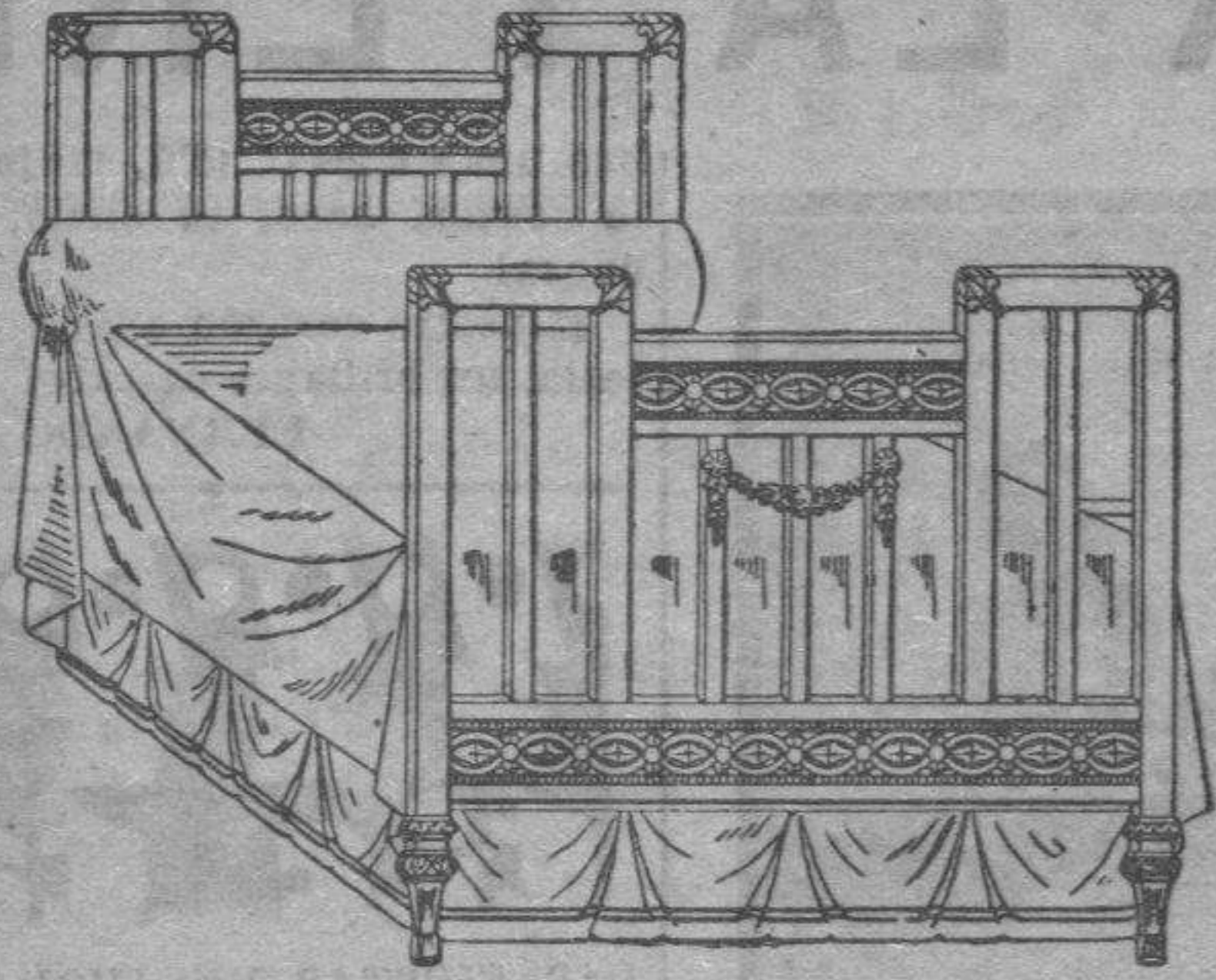
Con tanto aparato, el campo de aviación parecía ayer puesto de feria del tiro de pichón. A lo lejos, "las palomas del Patomar" esperando blanco.

\*\*\*

¡Tantos en política que aspiran a un puesto, y la ocasión que tienen de obtenerlo en la feria!

PATYNAZO





EN INMEJORABLES CON-  
DICIONES

## OFRECEMOS

nuestros modelos exclusi-  
vos y de fabricación propia  
de

### CAMAS METALICAS

Es un momento oportunísi-  
mo para adquirir una

### CAMA DE METAL

a un precio que más adelan-  
te nos será imposible poder-  
selo ofrecer. Aprovechese  
de esta gran ventaja. Econo-  
mizará usted mucho dinero.

# IRISARRI

Méndez Núñez, 18

Teléfono 11-29

Fábrica: Castillo, 203

(junto antigua estación Cariñena)

Teléfono 15-06



Pisos completos

y

toda clase de muebles  
a precios muy interesantes.

Hacemos instalaciones es-  
peciales para novios, muy  
prácticas y en inmejorables  
condiciones.

Pida usted detalles y pre-  
supuestos, sin compromiso  
alguno, a

# IRISARRI

Méndez Núñez, 18

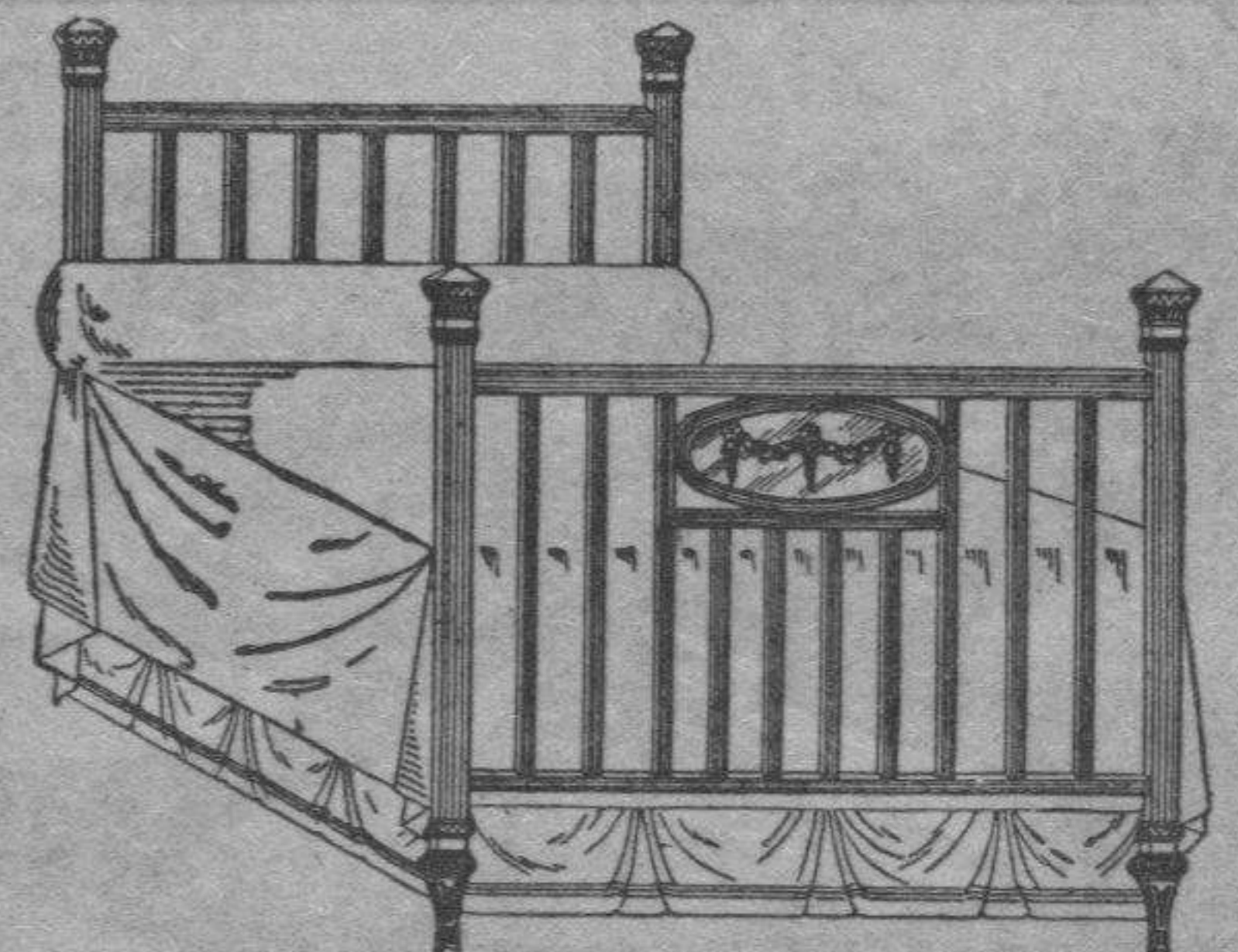
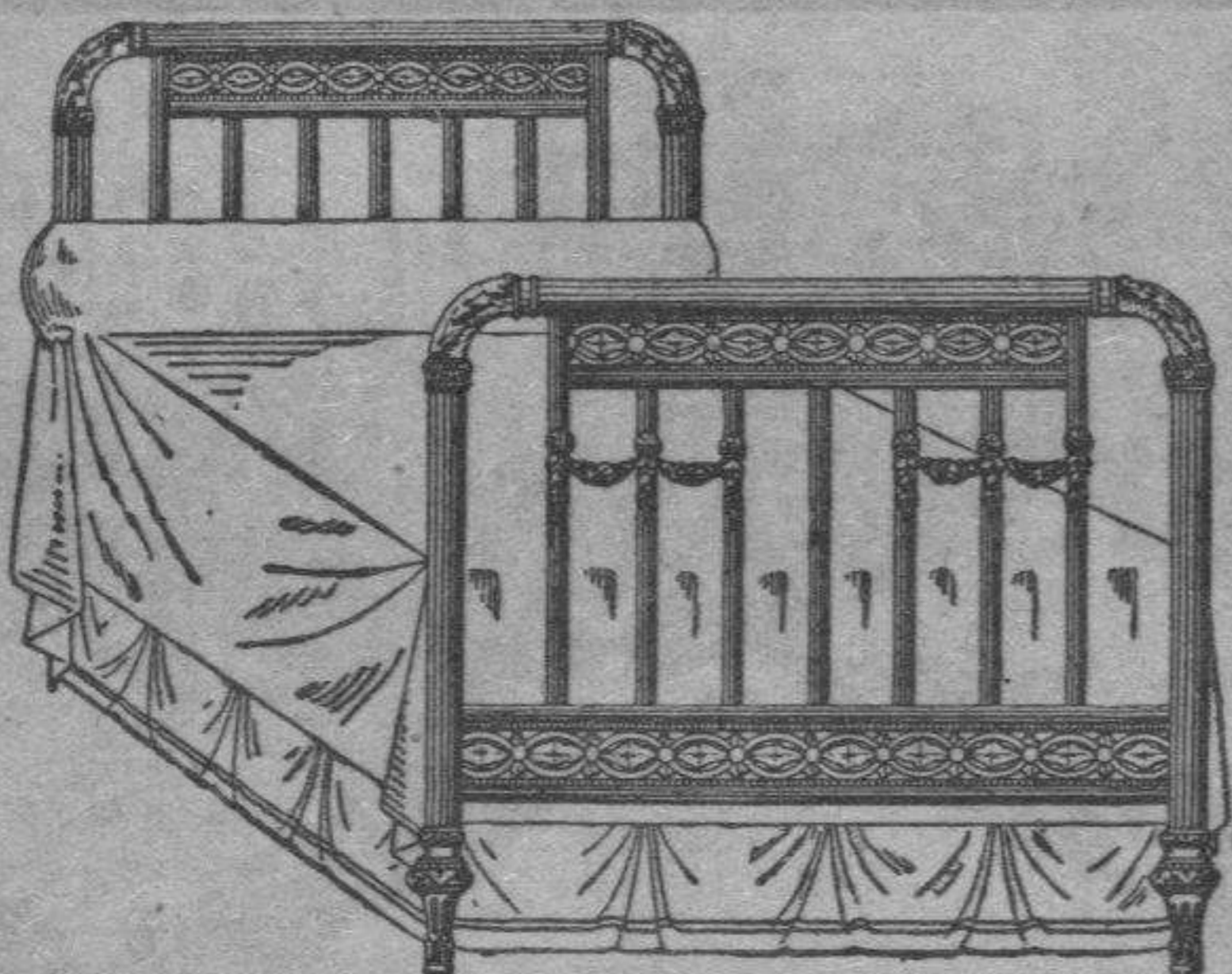
Teléfono 11-29

Fábrica: Castillo, 203

(junto antigua estación Cariñena)

Teléfono 15-06

La fábrica de camas de metal  
que lleva más de 60 AÑOS  
sirviendo sus modelos a toda  
España.



# LA LOTERIA NACIONAL

CON 2.000.000 DE PESETAS

**30.583-Barcelona**

CON 1.000.000 DE PESETAS

**25.342-Coruña**

CON 500.000 PESETAS

**39.549-Barcelona**

CON 450.000 PESETAS

**36-420-Barcelona**

CON 350.000 PESETAS

**49.791-Logroño**

CON 150.000 PESETAS

**43.078-Madrid**

CON 15.000 PESETAS

- 59.837—Valencia.
- 49.003—Sevilla.
- 43.820—Las Palmas.
- 29.075—Madrid.
- 6.784—Burgos.
- 41.462—Las Palmas.
- 32.078—Barcelona.
- 4.190—Vigo.
- 49.437—Madrid.
- 23.680—Barcelona.
- 18.758—Madrid.
- 48.355—Barcelona.
- 9.864—Granada, Barcelona.
- 18.834—Valencia.
- 51.176—Barcelona.
- 49.115—Madrid.
- 39.340—Barcelona.
- 36.865—Barcelona.
- 45.214—Barcelona.
- 5.380—Madrid.
- 32.579—Valencia.
- 42.357—Llanes.
- 48.825—Valencia.
- 40.715—Valencia.
- 81.230—Madrid.

CON 1.250 PESETAS

**DECENA**

- 995 343 606 667 546 401 347 685
- 417 387 379 655 412 411 260 232
- 835 542 949 248 003 873 983 503
- 784 964 143 681 363 862 531 978
- 728 425 781 149 495 152 735

**MIL**

- 431 822 414 089 486 761 204 404
- 171 099 406 920 869 356 023 235
- 132 041 3.1 494 889 518 930 219
- 946 072 426 243 039 647 250 912
- 085 465 897 812 717 636 124 237

**DOS MIL**

- 839 131 110 740 141 028 037 312
- 435 52 707 048 928 536 450 079
- 635 856 251 391 481 961 364 808
- 393 310 853 333 312 775 058 731
- 516 693 673 406 479 942 544 137
- 989

**TRES MIL**

- 202 866 258 011 019 642 721 096
- 678 083 074 345 384 307 256 843
- 025 175 939 967 737 371 934 739
- 919 023 054 900 248 094 471 066
- 610 838

**CUATRO MIL**

- 461 140 328 982 295 870 042 919
- 608 646 410 356 460 969 420 699
- 495 641 867 833 706 331 117 898
- 627 488 309 258 421 377 952 156
- 890 507 850

**CINCO MIL**

- 828 792 989 588 225 646 986 972
- 454 271 842 901 170 006 541 741
- 830 508 893 109 335 984 681 164
- 941 169 398 938 337 305 663 200
- 573 611 754 979 311 797

**SEIS MIL**

- 633 313 997 118 628 782 122 951
- 869 424 020 367 911 533 395 953
- 322 218 287 501 945 155 422 195
- 896 092 179 216 360 399 878 934
- 976 711 705 823 701 928 465

**SIETE MIL**

- 496 243 566 651 355 465 045 978
- 851 995 253 507 318 852 466 806
- 143 697 710 615 272 207 985 054
- 758 050 093 144 301 319 542 464
- 525 121

**OCHO MIL**

- 315 201 917 153 294 025 239 477
- 081 472 156 070 562 696 480 949
- 358 382 851 185 888 123 962 044
- 235 837 779 292 420 385 541 651
- 390 214 103 444 139 324 613 015
- 907

**NOVENA MIL**

- 403 982 458 046 365 590 184 130
- 195 898 666 905 470 304 015 906
- 313 821 918 927 516 823 545 220
- 491 155 678 306 694 808 741 213
- 007 637

**DIEZ MIL**

- 969 895 813 717 478 499 564 337
- 077 102 625 424 666 531 432 232
- 806 138 870 728 233 941 915 785
- 825 867 552 782 189 053 015

**ONCE MIL**

- 882 289 727 541 641 771 846 259
- 796 613 810 577 665 431 636 812
- 589 189 293 219 723 237 499 513
- 032 060 223 509 388 478 050 066
- 795 269 507 236 232 297 496

**DOCE MIL**

- 631 648 777 115 987 572 756 473
- 398 850 553 952 303 966 745 230
- 298 514 077 267 718 649 612 112
- 904 030 779 722 957 024 545 853
- 339 479 182 483 071

**TRECE MIL**

- 988 932 642 644 096 958 325 637
- 572 242 312 369 876 926 251 507
- 436 994 300 094 267 615 148 259
- 392 453

**CATORCE MIL**

- 293 055 810 720 623 565 530 766
- 825 579 332 253 017 126 798 577
- 028 156 535 827 960 048 268 007
- 802 431 608 585 674 326 882 173
- 100 476 644 035 228 375 310 592
- 114

**QUINCE MIL**

- 644 549 476 429 791 947 664 902
- 268 290 154 264 015 050 014 775
- 770 764 033 099 987 609 938 640
- 694 422 924 448 730 159 393

**DIECISEIS MIL**

- 246 735 004 268 331 519 819 611 931
- 489 076 566 396 412 488 647 822 171
- 379 619 365 567 890 041 160 161 737
- 650 862 355 653 548 592 845 563 661
- 101 462 930 335

**DIECISIETE MIL**

- 736 843 274 553 973 808 469 122 061

**VEINTITRES MIL**

- 328 963 522 056 868 089 806 910 790
- 272 309 400 797 457 676 425 173 788
- 226 753 794 541 832 843 208 259 823
- 864 777 418 692 297 820

**DIECIOCHO MIL**

- 447 076 321 349 577 044 255 310 900
- 384 445 300 956 943 395 185 437 569
- 517 511 737 705 878 139 419 436 182
- 564 271 754 478 716 636 674

**DIECINUEVE MIL**

- 635 802 948 507 817 374 295 490 782
- 274 183 800 250 992 372 762 787 111
- 672 534 165 999 243 037 344 706 215
- 979 289 288 508 123 564 052 239 262
- 622 311 701 899 195 373 305

**VEINTE MIL**

- 072 188 950 870 665 697 443 781 039
- 185 923 968 884 153 202 794 011 502
- 033 479 930 785 378 220 131 715 470
- 325 126 879 568 757 920 111 460 506
- 743 308

**VEINTIUN MIL**

- 384 366 615 848 526 103 889 861 520
- 643 136 133 952 289 610 932 313 007
- 532 474 230 029 646 315 697 970 905

**VEINTIDOS MIL**

- 446 014 861 532 971 166 028 192 852
- 361 220 075 530 168 814 353 247 340
- 745 518 452 000 677 779 431 089 641
- 397 574 045

**¿QUIERE UD. MARISCOS?  
LLAME AL TELEFONO 3868**

**CASA CESAR**



## ¡NO OLVIDE....!

**CALZADOS MODERNOS  
CALZADOS COMODOS, y  
CALZADOS PRACTICOS**  
sólo los encontrará en

# Calzados MURO

ALFONSO I, 27 — COSO, 18

Esta Casa, cuidándose siempre de estar a la VANGUARDIA tanto en precios como en calidades, ha introducido, en combinación con fabricantes de PALMA DE MALLORCA, una colección de calzados CONSTRUCCION MANUAL, algo ASOMBROSO, a precios totalmente CLASICOS, sin posible COMPETENCIA.

No deje de visitar esta Casa; encontrará lo que precise con una economía de precios CONSIDERABLE.

**FIJESE**

# Calzados MURO

ALFONSO I, 27 — COSO, 18

**VEINTICUATRO MIL**

- 868 949 947 854 897 495 648 526 678
- 400 779 449 431 173 825 324 193 761
- 051 038 214 947 635 164 079 206 269
- 598 589 139 539 306 936 452 934 163
- 695 323 946 932 513 126 881 385 553

**VEINTICINCO MIL**

- 558 351 710 935 601 887 006 762 940
- 173 139 822 079 835 646 517 939 572
- 192 905 282 543 384 024 256 201 418
- 680 062 241 379 225 138 854 427 223
- 905 890 947 025 977 430 076 822 868
- 142 110 980

**VEINTISEIS MIL**

- 924 153 600 135 853 801 267 418 260
- 351 488 907 976 162 790 188 494 062
- 630 542 589 577 787 977 235 425 857
- 693 598 642 929 988 974 823 822 817

**VEINTISIETE MIL**

- 947 436 267 780 098 930 620 901 325
- 451 817 786 882 224 144 978 140 101
- 161 113 655 857 452 685 279 694 985
- 942 301 419 138 051 912 120 118 909
- 949 875

**VEINTIOCHO MIL**

- 237 166 728 026 673 300 672 163 756
- 695 828 770 785 411 926 045 993 370
- 647 971 613 856 089 001 192 955

**VEINTINUEVE MIL**

- 163 110 115 287 369 803 987 944 948
- 212 102 779 931 568 119 905 277 525
- 341 542 825 295 161 279 608 514 869
- 451 272 525 030 910

**TREINTA MIL**

- 162 885 825 122 487 836 516 892 980
- 779 712 187 512 555 362 328 670 510
- 260 999 184 853 622 194 149 798 212
- 492 804 000 927 141483 277 298 421
- 767 237 438 897 981 066 758

**TREINTA Y UN MIL**

- 401 685 769 77 004 322 295 782 130
- 623 183 700 385 194 811 120 941 466
- 471 731 899 512 609 636 409 292 154
- 100 556 745 837 157 939 030 307 677
- 603 040 804 006 190 678

**TREINTA Y DOS MIL**

- 116 206 786 860 723 122 691 042 411
- 948 158 389 924 010 036 599 977 170
- 768 989 349 933 016 770 026 374 597
- 453 704 829 676 736 507 119 025 849
- 800 195 943 095

**TREINTA Y TRES MIL**

- 834 020 252 647 080 475 588 158 832
- 255 327 537 141 555 230 215 961 690
- 807 120 385 351 494 310 232 401 799

**TREINTA Y CUATRO MIL**

- 989 538 052 560 546 914 202 063 903
- 183 059 850 387 829 804 886 810 907
- 246 479 290 559 652 249 968 160 121
- 277 504 137 220 600 720 846 347 051
- 042 808 579 451 945 764 906 673 976
- 435 644 852 827 084 313

**TREINTA Y CINCO MIL**

- 382 934 270 808 879 192 498 185
- 174 060 328 311 869 002 420 520
- 195 485 959 275 021 005 435 924
- 591 209 907 462 670 211 885 714
- 940 926 852 479 580 811

**TREINTA Y SEIS MIL**

- 186 707 948 028 931 641 886 422
- 410 726 570 191 961 010 085 317
- 324 615 026 003 204 799 314 906
- 393 556 486 480 095 038 911 167
- 477 124 275 597 941 316 917 822
- 361

**TREINTA Y SIETE MIL**

- 998 867 233 433 509 928 782 756
- 555 399 291 067 834 618 621 312
- 413 970 731 761 058 090 203 445
- 323 861 025 893 872 227 547 289
- 144 859 125 242 023 398 097

**TREINTA Y OCHO MIL**

- 086 763 882 151 803 177 879 630
- 720 828 371 489 342 033 914 687
- 276 857 528 706 018 983 259 978
- 893 279 958 195 082 174 239 073
- 315 713 247 348 902 176 795

**TREINTA Y NUEVE MIL**

- 834 099 044 914 883 122 472 895
- 416 393 768 200 940 832 848 996
- 241 259 024 679 323 091 600 040
- 873 411 018 022 629 663 910 048
- 128 695 912

**CUARENTA MIL**

- 128 152 622 051 611 762 004 846
- 559 989 988 072 913 091 038 462
- 835 711 238 061 198 931 865 832
- 027 892 040 3

## TEATRO PRINCIPAL

Durante las fiestas del Pilar actuación de la Compañía cómica Mora-Espantaleón Barroso. Debut, día 11, por la tarde, con el gran éxito "LAS ERMITAS".

Días 13 y 14, grandes festivales de Jota, por los mejores elementos de Aragón. Día 16, a la salida de los toros, GRAN CERTAMEN OFICIAL DE JOTA, con importantes premios en metálico.

Por este primer coliseo desfilarán siempre las mejores Compañías.

## TEATRO GOYA

Gran Compañía lírica del maestro Guerrero

Hoy, jueves, festividad del Pilar, tres grandiosas funciones:  
A las cuatro y media, la popularísima zarzuela

### LOS GAVILANES

Sublime creación de esta magnífica Compañía  
A las siete, ¡éxito definitivo!

### EL AMA

A las diez y media,

### VIVA LA COTORRA

y la extraordinaria representación de la celebradísima zarzuela

### LA ROSA DEL AZAFRAN

por los divos María Badía y Luis Sagi Vela y los amos de la gracia, Rosita Cadenas, Arturo Lledó y Manuej Alares.

Pronto la ORQUESTA RODE.



Publicidad "YBER"  
Coso, 87, 1.º Teléfono 47-89

## TEATRO PARISIANA

Gran Compañía de comedias  
AMALIA ISAURA y PACO ALARCON  
Hoy, jueves, festividad del Pilar, tres grandes funciones

A las 4 y media,

### LOS CABALLEROS

A las 7 y a las 10 y media, estreno de

### LA LUZ

de Antonio Quintero y Pascual Guillén  
El mayor éxito de risa de la temporada.  
Carcajadas a rienda suelta.

Risa a todo trapo.

## TEATRO CIRCO

GRAN COMPAÑIA LIRICA DE LUIS CALVO  
en la que figuran  
el eminentísimo barítono

### MARCOS REDONDO

y el colosal tenor

### JUAN ROSICH

TODOS LOS DIAS

GRANDES FUNCIONES

TARDE Y NOCHE

San Miguel, 10

Teléfono 1127

## Ferias y Fiestas del Pilar

Cinco grandes corridas, cinco, en los días 13, 14, 15, 16 y 22 de octubre.

Viernes, 13.—Seis toros de los Sres. Herederos de don Esteban Hernández, antes Encinas, para Nicanor Villalta, Ortega y Victoriano de La Serna.

Sábado, 14.—Seis toros de Miura, para Armillita chico, Manolo Bienvenida y Ortega.

Domingo, 15.—Seis toros de Concha y Sierra, para Villalta, Armillita chico y Pinturas.

Lunes, 16.—Ocho toros de don Arturo Sánchez, antes Villar, para Bienvenida, Ortega, La Serna y Ballesteros.

Domingo, 22.—Seis toros del conde de Casal, para M. Bienvenida, Pinturas y Ballesteros.

El martes, 17.—"Los Ases".

Miércoles, 18.—Novillada con Revertito y Curro Caro, mano a mano.

## CINEMA ALHAMBRA

Un triunfo de la producción nacional. Una película española de primera calidad:

### Una morena y una rubia

Una película llena de amor, celos, frivolidad, inconstancia y sacrificio.

Una mujer morena de pelo negro y de alma hecha a la abnegación, y una rubia de pelo como el oro, que fascina como sueño engañador.

CONSUELO CUEVAS, CONCHA CATALA, RAQUEL RODRIGO Y ANTONIO RIQUELME

Enorme éxito

## CABARET ARAGONES

4 de Agosto, 27 (frente Arco Cinegio)

Empresa, don Angel Royo; Dirección, Faustino Marco.

EL MEJOR CABARET DE ZARAGOZA, DONDE SE PRESENTAN LAS MEJORES NOVEDADES SIEMPRE 3 "ESTRELLAS", 3 TOMANDO PARTE LA GRAN ORQUESTINA "FEMINA SPANIS JAZZ"

TODOS LOS DIAS GRANDES SECCIONES TARDE Y NOCHE

## SALON DORE

El preferido por el público distinguido  
APARATO WESTERN ELECTRIC

Mañana, 13 de octubre de 1933

Extraordinario acontecimiento. ESTRENO

### CABALGATA

La película del siglo

Espectáculo inmenso. Majestuoso. Emocionante.

Un gran triunfo de la FOX

Independencia, 14

Teléfono 228

RECORRIENDO LA CIUDAD

# La gran Avenida de la República, el barrio aristocrático de Zaragoza

En nuestros reportajes sobre los barrios más importantes de Zaragoza habrá encontrado el lector una interesante guía, guía que hoy termina con la información que dedicamos en este número extraordinario a la Avenida de la República, que antes llevó el nombre de Sagasta.

Es una de las más importantes de Zaragoza, que ha sido un exponente del progreso de la ciudad, con sus edificaciones suntuosas, sus bellos chalets y su concurrido paseo.

Con la creación del Paseo y su acondicionamiento como una amplia vía vino aneja la creación de nuevas calles modernas, que en conjunto forman un barrio aristocrático.

En esta Avenida está instalado el Instituto Goya, hay numerosas industrias y comercios modernos, y tienen su hogar conocidísimas familias de la sociedad zaragozana.

La Avenida de la República, con su aspecto señorial, es por su sobria ornamentación, por la belleza de sus edificios, por las calles que en ella desembocan, el barrio aristocrático zaragozano por excelencia.

Y al calor de este barrio viven industrias, comercios que se han infiltrado de ese espíritu de selección que él tiene.



Una vista parcial de la amplia Avenida de la República.

**UNA MODERNISIMA PAPELERIA**

Visitamos el establecimiento que tiene en el paseo de Sagasta, núm. 7, don José de Castro Gómez, director en propiedad de Gráficas Cesaraugusta, quien ha puesto todo su entusiasmo en dotar a esta modernísima tienda de todos los elementos para que los escolares, particulares, oficinas, etc., encuentren siempre un surtido completo en el ramo de papelería, objetos para oficina, archivadores, objetos para regalos y estuche-ria fina de fantasía. Hay una característica en este establecimiento, y es la de que recibe encargos para reparación de plumas estilográficas, estando avalada la competencia plena del señor Castro Gómez en la experiencia lograda por él mismo en una de las fuentes productoras de plumas estilográficas, en Milán (Italia), donde estuvo como tornero, llegando a un magnífico conocimiento y dominio pleno de la que constituye una especialidad no conseguida por otros industriales dedicados a esta clase de reparaciones. En estampería religiosa, placas semi-esmalte, ha llegado a una superación que le pone a la cabeza en este arte depurado, y por todo ello es digno del éxito que viene logrando don José de Castro Gómez como director en propiedad de las Ediciones Artísticas Cesaraugusta.

**LA ACREDITADA MAISON DOREE**

Hoy en día es conocidísimo este antiguo establecimiento de ultramarinos, fiambres, confitería y pastelería, que ha ido aumentando su prestigio por la atención que pone en el servicio a la clientela selecta con que en general cuenta esta acreditada casa. Desde hace 29 años viene llevando a cabo estos irreprochables suministros de los artículos finos que recibe expresamente para su distinguida clientela, que con frecuencia visita Maison Dorée. En la Avenida de la República, núm. 5, par. realizar sus compras o para los encargos, llame al teléfono 16-25.

**LA RENOMBRADA TINTORERIA MADRID**

La importancia que hoy tiene conseguida "Tintorería Madrid" nos evita extendernos en mayores detalles sobre esta industria, que con sus talleres instalados en la calle de Cervantes, núm. 25 (teléfono 22-80) y sus despachos sucursales en el Coso, 121 (teléfono 15-30), Azoque, número 9 y Avenida Madrid, 22 (Delicias), ha ramificado su negocio en forma tal que son muchísimas las

personas que, convencidas por ellas mismas del mérito de "Tintorería Madrid", por su prontitud, economía y perfección, hacen una recomendación entusiasta a sus amistades para cuantos teñidos o limpiezas de todas clases de prendas tengan que efectuar.

**LA SEDERIA DEL CARMEN**

Hemos saludado a don Blas Franco, dueño de la importante Sedería del Carmen, en la calle Cervantes, número 2, que ha puesto todos sus entusiasmos en el magnífico servicio de paquetería, sedería y perfumería, y con especialidad en medias, calcetines y artículos de piel. La Sedería del Carmen recibe también los encargos del Planchado Alemán, del que es sucursal; y si a esto se añade la amplitud del local y amabilidad en el trato del señor Franco y familiares, que atienden a los compradores que acuden a su magnífico

establecimiento, no es extraño se haya granjeado las simpatías del vecindario, que sabe que ha de encontrar siempre en la Sedería del Carmen aquello que desea, por el completo surtido que tiene el señor Franco en los diversos ramos que dejamos reseñados.

**UNA PESCADERIA MODERNA**

Recientemente se ha inaugurado una pescadería moderna, en la calle del Arte, núm. 4, propiedad de don Amado Secorum, que ha dotado este nuevo establecimiento de un magnífico mostrador de mármol, donde expondrá, en las máximas condiciones de higiene, los pescados, siempre selectos y escogidos, que recibe este activo comerciante, que ha de aumentar la clientela escogida con que ya cuenta. Para el servicio a domicilio admite encargos al teléfono número 14-67. Podemos asegurar que la pescadería del señor Secorum ha

de tener la distinción a que se ha hecho acreedora.

**UN MAGNIFICO ESTABLECIMIENTO DE VINOS Y LICORES**

Saludamos también al señor Alloza, dueño de un modernísimo establecimiento dedicado a la venta de vinos, que tiene creada una clientela selecta, porque no solamente recibe los mejores vinos de la región, sino que además figuran en sus amplias estanterías vinos finos de marca y licores de las más renombradas casas, con lo cual se ha acreditado plenamente en este aristocrático barrio. En cualquier fiesta onomástica, una sencilla llamada al teléfono número 28-79, del señor Alloza, permite el inmediato servicio de vinos, a granel, embotellado o licores. La especialidad de este magnífico almacén de vinos es el moscatel, malvasia y rancio dulce de Cosuenda. Este establecimiento, instalado en la calle del Progreso, núm. 9, es constantemente visitado por compradores de vino que desde los puntos más apartados del barrio se muestran siempre adictos de este importante almacén del señor Alloza.

**UNA PANADERIA ACREDITADA**

Lo es la de don Rafael Cisterna, instalada en el paseo de Sagasta, 29. El señor Cisterna, que acaba de reformar su magnífico establecimiento, tiene también creada una clientela selecta, porque en la fabricación del pan de Viena se ha especializado. También este señor fabrica toda clase de pan y pastas de panadería, contando con un servicio a domicilio perfecto. Puede mostrarse orgulloso el vecindario de esta panadería modelo, que en nada desmerece de las principales de Zaragoza.

**LA CARNICERIA DE DON PEDRO ORIZ**

Excusamos decir que nos referimos al señor Ortiz, que con su acreditado establecimiento, con cuya fotografía ilustramos este reportaje, se ha creado una clientela numerosa, que no solamente es la de la Avenida de la República, sino también la del público de la capital, que estima en todo su valor el magnífico servicio que presta esta modernísima carnicería del señor Oriz.

**LA INDUSTRIA EN EL BARRIO**

Destacamos entre las diversas instaladas dentro del barrio la fábrica de galletas y bizcochos de don Francisco Ramón (sucesor de Domingo Campos), que tiene la fábrica y despacho en la calle del Alba, 12. Principalmente en la confección de la galleta Boer, por sus modernísimos procedimientos de fabricación ha llegado a crear un tipo magnífico de este producto, que le ha valido el conseguir un gran número de clientes.

**UN MODERNO TALLER**

Lo es, sin duda alguna, el que tiene instalado don Conrado Berdejo en el Camino de las Torres, número 1, en el antiguo Garage Ferrer, dedicándose a la construcción y reparación de radiadores, soldadura autógena y todo lo concerniente al chapeado del coche. Se ocupan principalmente estos talleres de las construcciones en chapa para carrocería y disponen también de sección de guarnecido y todo lo concerniente al ramo de carrocería. Es esta la casa más antigua de Aragón y la primera que implantó en nuestra región la sección de chapeado. Del incremento que el señor Berdejo ha conseguido en su industria nos basta comprobar cómo en sus amplios talleres figura un buen número de coches dispuestos para reparar. Merece este acreditado industrial el más completo aplauso y es acreedor, en justicia, a esta distinción de que le

hacen objeto todos los poseedores de coches que tienen que hacer alguna reparación.

**LA FABRICA DE PAPELES PINTADOS DE DON ALFREDO LOPEZ.**

Aunque se encuentra instalada esta fábrica en el paseo del Ebro, número 68, queremos traer a estas columnas la importancia de esta fábrica de papeles pintados, ya que el vecindario selecto del paseo de Sagasta gusta siempre de esta ornamentación de sus habitaciones. Por ello hemos visitado a D. Alfredo López, y en compañía del mismo hemos visitado su importantísima fabricación. Es, sin duda alguna, esta manufactura, dentro de su ramo, la principal de España, y desde luego acreedora a esta distinción por el entusiasmo que los dirigentes ponen en la fabricación. Tienen almacenes de venta al detall en Coso, núm. 2 (entre las calles Cerdán y Escuelas Pías), y también en Madrid, en la calle de Hortaleza, núm. 3, ramificando así ampliamente esta manufactura. Instalada esta fábrica en el año 1909, no solamente se ha creado un excelente mercado en España, sino también en su exportación a América del Sur. Son centenares los dibujos de propiedad exclusiva de esta fábrica, de un depurado gusto artístico, dentro del mayor modernismo. Hoy son indispensables para el ramo de construcción los suministros del competente industrial don Alfredo López para la decoración de las habitaciones.

**Fábrica de Galletas, Bizcochos y Dulces FRANCISCO RAMON**

Sucesor de DOMINGO CAMPOS  
Fábrica y Despacho: ALBA, núm. 12  
Teléf. 2052 - ZARAGOZA

**COLEGIO y ACADEMIA (ANTES SAN ANTONIO)**

Fundada en 1880  
DIRECTOR:  
**Don Ricardo Loriente**  
Cervantes, 9. - ZARAGOZA

Párvulos, elemental y superior para niños. - Clases de adultos.

**Un purgante de manantial**

es el que le aconsejará siempre el médico. No se puede comparar ningún preparado de laboratorio al Agua de Loeches, la Margarita, que ha preparado la misma Naturaleza y que en todo el mundo se consume con preferencia hace ochenta años. El prospecto indica el régimen para cada caso. Con un tratamiento adecuado desaparece el estreñimiento, por rebelde que sea; cesa la fetidez de aliento, se corrige la diarrea, limpia el intestino de venenos y de bilis ácidas, y le obliga a evacuar con suavidad la comida no digerida y las heces sin causar retortijones, irritación ni molestia alguna.



**AGUA DE LOECHES**  
LA MARGARITA



**Carnicería y Salchichería**

**PEDRO ORIZ**

SAGASTA, 17  
Teléfono 4053

Domicilio particular:  
Benavente, números 14 y 16  
ZARAGOZA

**Eduardo Buj**

saluda a los vecinos del barrio Sagasta, complaciéndose en ofrecerles su nuevo establecimiento de Ferretería, Drogas y Perfumería, encontrándose un surtido completo en cuanto afecta a estas tres especialidades.

Encariñado con mi negocio, al que reservo mis actividades y seriedad comercial, mi único deseo es corresponder con el vecindario, y por los precios limitados que tengo, y también clase seleccionada de mis productos, abrigo el convencimiento pleno de que una primera compra en mi establecimiento ha de ser la mayor demostración.

**EDUARDO BUJ**

fíjese bien, Buj, siempre Buj, para Ferretería, Drogas o Perfumería, en Cervantes, número 4.

La Casa más importante en géneros de punto

**JUAN GARCIA Y H.<sup>o</sup>**

(Casa central: Azoque, 92)

**se ha superado siempre ...**

en todos sus artículos...  
cada temporada...

!!!SUPERACION!!! Este ha sido nuestro lema.

...si viera usted las extensas colecciones de sueters, jerseys  
y pull-overs...!

...las fantásticas existencias en camisetas, trajes de punto  
inglés, guantes, bragas y cubrecorsés...!

...el maravilloso colorido de nuestras marcas de medias...!

...los dibujos de alta fantasía en calcetines y medias  
sport...!

Sólo podemos indicarle, a manera de información, que  
nuestra Casa está conceptuada como la primera de géneros de  
punto en todo Aragón...

y es que, a la fama de sus grandiosas existencias, va unida  
la gran ventaja y el éxito de sus precios.

Nadie puede competir en calidad, cantidad y economía.  
y es eso...

**SUPERACION**

en todos nuestros artículos...  
cada temporada.

¡Háganos una visita!

GRANDES DESCUENTOS A LOS REVENDADORES

**JUAN GARCIA Y H.<sup>o</sup>**

Cerdán, 47-Azoque, 92-Plza. Magdalena, 149  
Casas en Madrid, Valladolid, Coruña y Pontevedra



NUESTROS REPORTAJES

El Mercado de Zaragoza y sus instalaciones



Puerta principal y aspecto de la fachada del Mercado de Abastos.

LOS PRINCIPALES PUESTOS DEL INTERIOR DEL MERCADO

Tendríamos que extendernos para aludir a todos los puestos que en el interior del Mercado tienen una fama bien merecida y un prestigio bien logrado. Por ello nos referimos tan sólo a los más destacados, que gozan de gran renombre, y ante los cuales los compradores forman siempre nutridos grupos, resultado de la preferencia de que son objeto por su magnífico servicio.

**LA MAGNIFICA POLLERIA DE DOÑA TERESA CARCIA.**—Instalada en el puesto número 113, doña Teresa García ve aumentados cada día sus compradores. No es solamente la clientela particular la que siempre se surte de este acreditadísimo puesto; son los principales hoteles y restaurantes de la población los que a menudo hacen sus encargos a doña Teresa García, porque están convencidos de que las condiciones que sirve son difíciles de mejorar. En los 17 años que ha dedicado sus actividades al negocio se ha creado esta señora una clientela tan adicta que puede decirse con justicia que en el ramo de pollería tiene un lugar preferente.

**LA CARNICERIA DE DON MARIANO PERALTA.**—Es éste otro de los puestos que también ha conquistado fama por su esfuerzo constante en servir bien y la simpatía a que se hace acreedor por su amabilidad con la clientela. Don Mariano Peralta lleva 22 años en el negocio, se ha especializado en la venta de ternera y carnero, sirve a domicilio y dispone del teléfono 2504 para recibir encargos. También hace suministros a hoteles y restaurantes de la capital, y el magnífico despacho que con el número 5 tiene instalado en el Mercado se ve constantemente animado por un público que aumenta cada vez más por el entusiasmo que el

señor Peralta tiene por su negocio, en el que es eficazmente secundado por sus familiares.

**LA MORCILLERIA DE SAN PABLO.**—En razón a la demanda que tiene esta popular morcillería para sus riquísimas morcillas, se ha visto obligada a instalar una sucursal en el puesto número 7 del Nuevo Mercado; y hemos podido comprobar que don Fernando Gracia, dueño de este negocio, ha llegado a una superación tal en la elaboración del género que puede llamarlas con verdad las "más ricas del mundo", porque son muchísimas las familias que han incluido en su menú las morcillas de la Morcillería de San Pablo por la gran confianza que inspiran y sobre todo porque hoy día resulta un manjar exquisito que se apresuran a adquirir las personas de todas las esferas sociales. Pero, sobre todo, las de la Morcillería de San Pablo, en el puesto número 7 del Nuevo Mercado, porque son las de máxima garantía.

UNA VISITA ALREDEDOR DEL MERCADO

Hemos realizado también una visita alrededor del Mercado, pues tampoco se nos ocultaba la importancia que tienen otros establecimientos situados en el exterior, que se han popularizado en forma tal que han logrado tanta parroquia como los del interior del Mercado.

"LA LIQUIDADORA"

Es éste uno de los establecimientos a que nos referimos, que ha conseguido la máxima popularidad porque hace pleno honor a su nombre, como vamos a demostrar a nuestros lectores.

En esta tienda, situada al lado de la "Fotografía Goya", calle de Lanuza, kiosco número 4, se venden, entre otras cosas, medias de seda desde una peseta, y de seda natural,

sin tara, a 4'75; calcetines caballero, fantasía, desde 0'35; pañuelos, desde 0'20; colonia, desde 3 pesetas litro, además de otras muchas cosas de precios tan inverosímiles como los citados. "Solamente es posible llegar a esa baratura —nos dice don Calixto Martínez, dueño de "La Liquidadora"— porque mis compras son siempre por partidas importantes, y mi presupuesto de gastos limitado". Del favor que el público ha dispensado a "La Liquidadora" nos damos exacta cuenta al vernos en la necesidad de interrumpir nuestra conversación con el señor Martínez, por la afluencia de compradores que, informados por otros, llenan en pocos instantes el establecimiento.

Escudero

Al hablar del Mercado no podíamos dejar de traer también a estas columnas el nombre y el sastrero de moda, por haberse reunido todas las circunstancias en él. Con sus actividades, su modernismo, las normas con que viene impulsando su acreditadísima sastrería, se ha impuesto tan rotundamente Escudero que su establecimiento de la calle Escuelas Pías, esquina a San Pablo, es una obsesión para quienes pasan por sus escraperates y se detienen un solo instante ante ellos; inmediatamente surge la idea y se apodera y le absorbe a uno por entero: "Tengo que hacerme un traje en esta casa; quiero que sea Escudero". Este hombre está pregonando, con el modernismo de su establecimiento y la exposición de sus telas y modelos, su genio de artista insuperable.

CASA GAVIN

En los porches del Mercado, números 18 y 20, está situada la antigua y acreditada tienda de comestibles de don Saturnino Gavín. Goza este establecimiento de gran prestigio, y además de su especialidad en artículos finos desenvuelve un importante negocio en la venta de semillas y legumbres al por mayor, de los que realiza exportación. Casa Gavín es la máxima garantía en cuanto a comestibles, y por eso dispone de una numerosa clientela que se surte personalmente o haciendo sus encargos al teléfono 34-12.

EL IMPORTANTE ALMACEN DE MERCERIA DE D. TADEO INDIA

Visitamos también a este señor, que tiene montado su establecimiento en la plaza de Lanuza, 21, para atender a todo cuanto se refiere al ramo de mercería. Llamamos principalmente la atención de los sastres y modistas, pues ha de ser interesantísimo que visiten este importante almacén de mercería, donde encontrarán el más completo surtido, a precios sin competencia, ya que la importancia de las compras efectuadas por el señor India es grande. Vende también perfumería, paquetería y quincalla en general.

CAFE-CERVECERIA "AURORA"

Todos los comerciantes del interior del Mercado acostumbran a concurrir al magnífico bar-café "Aurora", de don Mariano Arroyos, instalado en la plaza Lanuza, 14 y 16. En dicho establecimiento encuentran siempre un trato amable por parte de los hermanos propietarios, así como también un magnífico servicio, sobre todo en el café Expres, aromático y concentrado, que hace que acudan a este bar desde los sitios más apartados de Zaragoza. "Tiran" también la cerveza a la perfección y tienen especialidad en bocadillos y desayunos. El bar-café "Aurora" es el más popular y acreditado de todo el Nuevo Mercado.



Planta baja del Mercado. (Sección de mayoristas)

LOS MAYORISTAS DEL NUEVO MERCADO

En la planta baja del Mercado se efectúan operaciones al por mayor y detall. Son 23 los asentistas que existen en la actualidad, si bien merecen destacarse por la importancia de sus operaciones los que detallamos a continuación:

Don Manuel Lázaro, en el puesto número 29, desenvuelve su negocio desde que se instaló el Nuevo Mercado, teniendo bien montado el amplio departamento que dedica a sus operaciones de venta de patatas, frutas y hortalizas. Es un positivo valor en el gremio y dispone del teléfono 17-09 para facilitar el desenvolvimiento de su negocio y servir en el acto los pedidos.

—Don José Martínez es asentador de frutas y hortalizas, y tiene instalado el despacho, para desarrollar sus operaciones, en la planta baja del Nuevo Mercado, números 13 y 16. Este es otro de los elementos destacados entre los mayoristas, por la importancia de sus compras, y cada vez da un impulso mayor a su negocio porque reserva al mismo sus mejores entusiasmos y actividades, mereciendo esta distinción que con el mayor gusto hacemos del señor Martínez.

—Don Dionisio Sada es el presidente del Gremio de Asentadores y goza también de un gran renombre en el aspecto comercial, tanto como por el compañerismo con que distingue a todos los agremiados. Su despacho de venta al por mayor está instalado en la planta baja del Mercado, donde realiza diariamente sus operaciones al por mayor y menor, siendo éste otro de los puestos más concurridos a la hora de las transacciones.

—El nombre de don Mariano Laviña tiene también una alta cotización comercial dentro de la planta baja del Mercado como asentista, y el hijo del señor Laviña, joven entusiasta, reserva sus mayores actividades y entusiasmos a la defensa de un negocio creado hace muchos años, y consigue, como los anteriores, esta distinción que se aprecia claramente por el resumen diario de sus operaciones, por el crecido número de compradores y por el eficaz acierto de sus adquisiciones en frutas.

—Don José Martín tiene instalado su puesto de ventas al por mayor, como asentista, en la planta baja del Mercado, y la característica de éste es la clara visión que tiene al concertar sus operaciones, y a que realiza las ventas de las frutas que recibe, haciendo ver a los compradores la selección que hace de las frutas, para mantener así afectos a sus clientes habituales, que agradecen estas demostraciones de sinceridad y comercio sano realizado por el señor Martín. De una gran simpatía personal, esta condición es otro factor importantísimo que le ha granjeado una numerosa clientela.

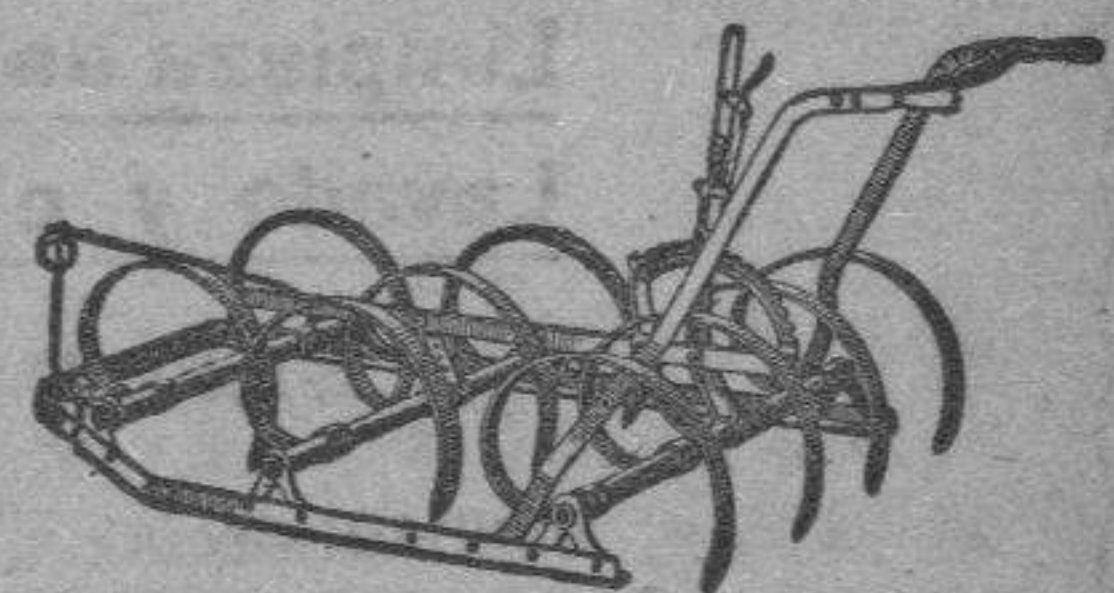
—El apellido Catalán tiene merecido prestigio, pero, sobre todo, un renombre grande como asentador de frutas en la planta baja del Nuevo Mercado, siendo eficazmente ayudado por sus dos hijos. Un detalle bien significativo sobre la competencia del señor Catalán es la de que continúa este negocio, que le legaron sus abuelos. Trabaja la fruta muy especialmente, y don Tomás Catalán es, sin duda, uno de los más altos valores comerciales en el ramo, y la magnífica ayuda de sus dos hijos que mantienen estos entusiasmos que vienen de raza, son el más firme sostén de su negocio.

—Saludamos por último a doña Juana Grimal, asentadora en frutas, hortalizas y patatas, que tiene también su despacho en la planta baja del Nuevo Mercado; esta mayorista se encuentra identificada en el negocio con su señor esposo, don Enrique Naranjo, teniendo su domicilio particular en la calle Cerezo, 64, y siendo el teléfono del despacho el número 29-51. Diariamente recibe doña Juana Grimal frutas de la temporada, en un completo surtido de clases. En los 28 años que lleva dedicada a este negocio ha ido aumentando su crédito de manera envidiable.



INSTITUTO DE BELLEZA  
**VENUS**  
ONDULACION PERMANENTE  
TEÑIDOS Y PEINADOS  
Manifestación, 7 al 13 (esquina),  
plaza San Antón

AGRICULTORES



**GRADAS**  
de muelle INTERNACIONAL  
y del país, desde PTAS. 80  
PEDRO CABEZA-D. Jaime I, núm. 32  
ZARAGOZA

PAPELES PINTADOS  
PARA HABITACIONES

**ALFREDO LOPEZ**

VENTAS AL DETALL

Fábrica: Paseo del Ebro, 68-Tel. 2270

Coso, 3 (entre Cerdán y E. Pías)  
Teléf. 2268.-Zaragoza

Hortaleza, 3. - Teléf. 96065. - Madrid

Alpargatas, zapatillas, espartería, escobas, carpetas  
coco, esteras, Limpiabarros, alfombras, artículos  
mimbre y junco

Para la próxima temporada de invierno,  
zapatillas, diversidad de modelos y colorido

**José Herranz**

Almacenes y Despacho: ARMAS, 32

Sucursal: TORRE NUEVA, 13

TELEFONOS 1194 ~ 5666

ZARAGOZA

**SEÑORAS**

Novedades nacionales y extranjeras  
Lanas para labores fantasía y a  
peso.

Jerseys hechos a mano  
y de encargo

Artículos para modistas

**NOVEDADES**

**RAMUNTZO**

CERDAN, núm. 9

**LA CASA  
DE LAS LANAS**

LA MAS IMPORTANTE

Fundada en 1914

Lanas hiladas para labores

CALLE DE ESPOZ Y MINA, 21

(ESQUINA A LA CALLE FORMENT)

y VERONICA, 5 y 7

Aumentarán sus ventas si tiene  
nuestros calzados

**LADY y FORTON**

MARCAS REGISTRADAS

**Francisco Martínez**

Miguel Servet, núm. 4

ZARAGOZA

**"EL NORTE"**

Jerseys - Sueters - Chalecos

Pullover, a medida

**Luis Ascaso**

Conde Aranda, núm. 9

ZARAGOZA

**GAVARA**

FABRICA DE MUEBLES

ECONOMICOS Y DE ESTILO

Precios muy ventajosos

Presupuestos y catálogos a  
domicilio.

No comprar sin ver construc-  
ción y economía en esta casa

Trabajos garantizados

CASA FUNDADA EN 1870

**PALOMAR, núm. 38**

**GIL YGUACEL**

Azadas?  
Rejas BRABANT?  
Acanalados?  
Rejas RUD-SACK?  
Tejas RUD-SACK?  
Tornillos?  
Piezas para sembradoras?  
Llaves CRESCENT?  
PINTURAS?

Temple, 18, ALMACEN DE HIERROS

TELÉFONO 1327 APARTADO 180

**JOSE TAJADA**

**TINTORERIA ESPAÑOLA**

Limpieza en seco-Lutos en 12 horas

Lavado y planchado de cuellos

PERFECCION Y ECONOMIA

DESPACHO:

Estébanes, 12 y 14

TALLERES:

Añón, núm. 23

Teléfono 1617 - ZARAGOZA

**CHAMPAN RIGOL**



CASA FUNDADA

EL AÑO 1900

**CAVAS SAN SADURNI DE NOYA**

REPRESENTANTE EN ARAGON:

C. REGUEIRO: ARMAS, 14. - ZARAGOZA



PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

TRIMESTRE 7'50 PTAS.

AÑO..... 30'00

NÚMERO SUELTO: 10 CTS.

# La Voz de Aragón

Fundador: Francisco Aznar Navarro

Sociedad Anónima

AÑO 1933

Número de 40 páginas

ARTISTAS DEL GENERO FRIVOLO

## La bailarina de la revista del Romea, Isabelita Hernández, contesta concretamente a todas nuestras preguntas

Entre tanta Compañía teatral como está haciendo este año las fiestas del Pilar no podía faltar una Compañía frívola para diversión de los forasteros, que, libertándose por unos días de preocupaciones políticas, económicas, profesionales y caseras, vienen a ver (atendiéndonos a lo pagano) las corridas y a echar una cana al aire. Y para llenar esa necesidad la Empresa del gran teatro Iris contrató a la Compañía del Romea, de Madrid, que con otras obras de repertorio muy aplaudidas traía una nueva, "Las tentaciones". Con esta obra hemos conocido por vez primera a Isabelita Hernández, bailarina joven, con cara de niña guapa y cuerpo gracioso y flexible, que hasta ahora no había actuado en Zaragoza. Y ese número, tan dinámico y fogoso de los bomberos, fué suficiente para apreciar en ella a una auténtica bailarina de estilo moderno de las que se inician en la danza, en los gimnasios y en los campos de deportes. Bailarina sin problemas hondos, sin amargas filosofías, sin los ritos místicos de las sacerdotisas de las viejas religiones. Isabelita es de la nueva generación de bailarinas, intérprete de la más sana, de la más fuerte, de la más alegre vitalidad.

Por juzgar a esta artista merecedora de una popularidad que aún no tiene en Zaragoza, es por lo que fuimos a entrevistarla. Isabelita Hernández, a la que acompaña su madre, que por su juventud podía ser su hermana, contestó amable y concretamente a todas nuestras preguntas con su claro y dulce timbre de voz de muchacha recién puesta de largo.

—¿De dónde es usted?  
—De Buenos Aires.  
—¿Cuántos años lleva dedicada al teatro?  
—Desde el año 28.  
—¿Quién le enseñó a bailar?  
—La escuela clásica del teatro Colón. Pero fui a ella sin el pensamiento de ejercer esta profesión y sólo para cuidar de mi salud y mi desarrollo en ejercicios gimnásticos.  
—¿Comenzó trabajando en la revista?

—No; en las varietés.  
—¿Se especializó en un género de baile?

—No; yo aprendí la danza clásica y el baile moderno americano y español.

—¿A qué bailarina admira más?

—De las de otra raza, a la Pawlowa, y de la nuestra a la Argentinita. A la Argentinita no la he visto todavía bailar.

—¿Cree usted en el verdadero amor?

—No he sentido aún preocupaciones de ese género.

Aunque los ojos de la artista están diciendo lo contrario fingimos no advertirlo y continuamos:

—¿Qué prefiere usted: ¿la gloria o el dinero?

—La gloria sobre todo, sin que esto quiera decir que no comprenda la necesidad del dinero.

—Aparte del teatro, ¿qué aficiones: son las suyas?

—El deporte.

—¿Está usted satisfecha de su vida o, lo que es lo mismo, se siente usted feliz?

—Absolutamente feliz.

—En política, ¿es usted conservadora o revolucionaria?

—No me interesó nunca la política.

—¿Le gusta a usted Zaragoza?

—Mucho. Es una población muy simpática.

—Y ¿qué opina usted del público de aquí?

—Que es muy bueno... y muy castizo.

—¿Ha filmado usted alguna película?

—Sí. Una que dentro de pocos días se estrenará en Madrid, titulada "Susana tiene un secreto".

—No me diga usted más. Conozco la comedia y sé que el realizador cinematográfico ha sido Benito Perrojo. Sé también que trabajan con usted Rosita Díaz Gimeno, Miguel Lígero y Ricardo Núñez. Lo que no sé es si tiene usted alguna escena de baile.

—No; todas mis intervenciones son simplemente de diálogo.

—¿Y le ha quedado a usted el deseo de hacer algún nuevo "rol"?

—Todos los que pueda. Me gusta el cine tanto como la revista.



Margarita Carbajal.

### LA "VEDETTE" MARGARITA CARBAJAL CONTESTA CON MENOS SERIEDAD A CASI TODAS NUESTRAS PREGUNTAS

Margarita Carbajal no necesita presentación. ¡Como que es más conocida en todas las ciudades y pueblos de España que en su Méjico natal! Lo que antes de la guerra mundial fué Chelito en el género de las varietés lo es ahora Margarita Carbajal en la revista, por la despreocupación en su trabajo de toda clase de prejuicios. En cuanto a la popularidad de su vida íntima hay mucha distancia entre una y otra, porque de la biografía de la primera, con los capítulos más salaces de su vida se han hecho muchas ediciones, y de la segunda no hay sino unos cuantos ejemplares para los íntimos, los profesionales de la escena y los que frecuentan la vida de entre bastidores.

Hablamos en sentido figurado. La Chelito fué enemiga de misterios y tapujos. Una de las facetas de su ingenuidad consistía en pregonarlo todo a los cuatro vientos. Margarita, por el contrario, posee la malicia de no descubrirse absolutamente... en sus palabras. Lo mismo puede ser esto cuestión de táctica que de temperamento.

La hemos visitado en su camerino momentos antes de empezar la función de la tarde, y ha contestado a casi todas nuestras preguntas con esa su risa tan característica de la



Isabel Hernández.



escena en medio de una frase maliciosa. Pero mis preguntas eran del todo inocentes, como de entrevistador ingenuo:

—¿Cuántos años lleva usted en España?

—Siete.

—¿Qué razones influyeron en usted para quedarse a trabajar en España?

—¡Qué sé yo! El público..., muchas cosas.

—¿Ha colmado usted sus aspiraciones en la carrera profesional?

La Carbajal desvía en su respuesta una afirmación categórica. Y su contestación es una pregunta:

—Pero, ¿cree usted sinceramente que en este género se canta y se baila?

—¿Qué sensación experimenta usted cuando en los diálogos atrevidos o al quitarse ropa en escena siente usted que el público entra en situación?

—Pues que le compezezo.

—¿A qué "vedette" prefiere usted?

—Diga usted que todas me gustan mucho, porque si citara un nombre podría molestar a las otras.

—¿Cree usted en el amor romántico?

Esta pregunta le hace a la "vedette" mucha gracia. Se ríe y se ríe antes de contestar con guasa:

—Estoy esperando a un príncipe encantado...

—¿Y cree usted en una sola pasión?

—Eso sí—contesta seriamente.

—¿Qué prefiere usted: la gloria o el dinero?

—¡Oh! ¡La gloria! — exclama también con sorna.

Cambio de rumbo, para que no crea que por llamarse Margarita la he confundido con Margarita Gaudier. Ella no lleva camelias entre sus manos y en el pecho, sino joyas de alto precio.

—Aparte del teatro, ¿qué aficiones son las suyas?

—El deporte.

—¿Está usted satisfecha de su vida?

—Completamente.

—En política, ¿es usted conservadora o revolucionaria?

Esta pregunta en cualquiera otra circunstancia no hubiera tenido

más importancia que la de una de tantas frivolidades como se les pregunta a las "vedettes"; pero es el caso que en el camerino de ésta se encontraba una alta personalidad de la política de una región próxima a la nuestra.

La Sarbajal, que hasta entonces contestaba frívolamente, se dió cuenta de que yo la había llevado a un terreno verdaderamente transcendental.

—Revolucionaria, desde luego—contesta.

—Una última pregunta: ¿qué opina usted del público de aquí?

—Que me gusta mucho, porque tan pronto aplaude como grita.

—Me han dicho que se despide en Zaragoza de la Compañía del Romea.

—Y es cierto. Me voy a Barcelona, para descansar una temporada y trabajar luego en el Cómico.

Nos despedimos de esta Margarita muy siglo veinte que al recibir por cada "goal" un beso de un espectador ha debido sacar la consecuencia de que no valen ningún sacrificio los besos de los Armando Duval.

PABLO CISTUE DE CASTRO

### Un soldado de Caballería es arrollado por un automóvil y queda gravemente lesionado

En la calle de Sobrarbe (Arrabal) se desarrolló ayer tarde un sensible accidente.

Manuel Villanueva Ginés, de 21 años, natural de Andorra (Teruel), soldado del regimiento de Cazadores de Caballería número 1, que iba por la acera izquierda en dirección de San Gregorio, al atravesar la calzada fué atropellado y arrastrado un trecho por el automóvil número 5.654, conducido por Alfonso Nocito Barón, de 43 años.

Quedó el soldado tendido en tierra y acudieron en su auxilio varios compañeros y transeúntes que lo trasladaron en un coche al Hospital militar.

Presentaba varias costillas fracturadas y heridas contusas en diversas partes del cuerpo, de pronóstico muy grave.



2/1

Bayo  
Marin

# La Voz de Aragón



SEPTIEMBRE  
12  
JUEV

ARAGONA  
1933

### Gran Huevería "LA MADRILENA"

MARIO HERREROS

Manifestación, 29 - Teléfono 30-07

SUCURSALES

Coso, 131 - Hernán Cortés, 1 - Avenida de Madrid, 107

ZARAGOZA

Venta al por MAYOR y MENOR  
PRECIOS SIN COMPETENCIA

### Sastrería MAYO

Inmenso surtido en pañería

Conde Aranda, 32 - Tel 34-38

(MONUMENTAL CINEMA)

ZARAGOZA

### VISTA

NO LA PERDERA SI COMPRA  
SUS ANTEOJOS EN EL OPTICO

# JARQUE

INDEPENDENCIA, 18  
(PORCHES)

### EL TRUST DE LAS MEDIAS

La Casa que más barato vende en Zaragoza

Lo demuestra con precios y calidades

Medias, calcetines y otros artículos

Grandes surtidos de última novedad

ESPOZ Y MINA, 8 (Portada amarilla)

### APICULTURA

COLMENAS - CERA ES-  
TAMPADA - ACCESORIOS

Centro Avícola

Pecuario Aragónés

Méndez Núñez, 35 y 37 Zaragoza

### "EL RHIN"

### BAR - CAFE DE MODA

5 DE MARZO, 13 - TELEF. 4389

ZARAGOZA

### Estampaciones Gráficas

# BAILO

SE HACEN TODA CLASE DE TRABAJOS  
DE IMPRENTA

PRUDENCIO, 19 y 21 - Teléfono 21-42  
ZARAGOZA

### Vajillería ~ Cristalería Lampistería

Instalaciones completas para  
café y bares

# HERNANDO

Cerdán, 21 ~ Teléfono 23-49

ZARAGOZA

### COMPRA VENTA DE LANAS

Lanas especiales para colchones

Se confeccionan colchones a la inglesa

# JOAQUIN RASAL

Democracia, 19 - Teléfono 26-18

### BAZAR ORTOPEDICO DE

# E. JAIME

Coso, núm. 42 - ZARAGOZA

Especialidad en bragueros, fajas y medias  
para varices. - Instrumenta quirúrgico

PRECIOS SIN COMPETENCIA

### La Ferretera Aragonesa

# ELOY AZNAR

SAN JORGE, 10  
ZARAGOZA  
Ferretería en general, drogas y  
batería de cocina

Delicioso café. Aroma puro. Tueste  
diario. Por su bouquet, por la pureza  
de sus procedencias, debe estar en  
todos los hogares e. ex:ente café  
que tuesta "Frico"

# SARBAY

MANIFESTACION, 20

### Almacén de Carbones de Sta. Rosa

# PEDRO GARCIA

Carbones vegetales, fuerte, flojo y pino

Carbones minerales, galleta,

Asturias, antracita, cok y Utrillas

Herraj y cisco

AZOQUE, 102. - Teléfono 21-22

### LA ESPANOLA COMESTIBLES

SEÑORA: Antes de hacer sus compras  
visite esta casa y se conven-  
cerá en calidad y precios de  
los artículos.

PLAZA DE SAS, 8 TELEFONO 39-32  
ZARAGOZA

### BAZAR SEVERO DOMINGUEZ

Secciones especiales hasta 9'95

COSO, 3 (junto a la audiencia)

Teléfono 36-14 ZARAGOZA

Todo a **0'95**

En las fiestas del Pilar, después de  
una succulenta comida, nada mejor  
para hacer la digestión agradable  
que el café exquisito, único,

# SARBAY

MANIFESTACION, 20

¡le  
interesa!  
lea esta página



ACEITES PUROS  
DE OLIVA  
DE  
**PEREZ CISTUE**

**SON LOS MEJORES**

Servicio a domici-  
lio en garrafas de  
14, 28 y 56 litros

**P E D I D O S :**

Fuenclara, 6 y Alfonso I, 13  
Teléfono n.º 16-44

**Asociación de Labradores**

**de Zaragoza**

**SINDICATO AGRICOLA**

Domicilio social: COSO, número 104

**SUCURSALES:**

Calatayud - Ejea de los Caballeros

**Abonos - Semillas - Insecticidas**  
de las mejores procedencias y garantía absoluta

**Caja de Ahorros**

Intereses que abona

A la vista . . . . .	3	por ciento anual
A seis meses . . . . .	3'50	" " "
A un año . . . . .	4	" " "
Cuentas corrientes	2	" " "

**Cementos Portland Zaragoza**  
**S. A.**

Fábrica en Miraflores (Zaragoza), montada con  
los últimos adelantos de la técnica industrial,  
para una producción anual de 80.000 toneladas

Vía húmeda - Cementos de altas resistencias iniciales  
Hornos rotatorios

Oficinas: Independencia, 30, 2.º -:- Teléf. 14-27



# Algunas cabalgatas de las que han desfilado por nuestras ca-

## lles durante

## las fiestas

### ANTESALA O PROLOGO

De algunos años a esta parte se ha perdido en Zaragoza la costumbre de organizar cabalgatas, con grave quebranto para el programa de fiestas, que en este número tenía uno de los más salientes que ofrecer al forastero.

Las cabalgatas, aparte de su vistosidad y belleza, resultaban altamente educativas, por representar generalmente hechos gloriosos de la Historia de nuestra Patria, ofrecidos en la forma más fácil de captar y retener en la memoria; esto es, con toda la propiedad que pueden incorporar seres vivientes.

Pero, como decimos, las cabalgatas han venido a ser un recuerdo de lo que fueron aquellos brillantes días festivos, actualmente cada vez más desanimados por la tacañería de nuestros Ayuntamientos, que colocan a la Comisión de Festejos—puedo hablar de ello, pues pertenezco a la misma desde hace varios años—en el trance de organizar fiestas con un miserable presupuesto y en situación un tanto desairada ante el público desconocedor de sus apuros económicos.

En estas breves líneas pongo mi voluntad en reflejar lo que fueron dos cabalgatas históricas que, por su brillantez, han pasado a los archivos de la ciudad: la primera de ellas, representativa de la coronación del rey don Fernando I de Aragón, y la segunda, de la entrada de Don Jaime el Conquistador en Valencia. Años 1860 y 1872, respectivamente.

### 9 DE OCTUBRE DE 1860.—CABALGATA DE DON FERNANDO I DE ARAGON

La ciudad de Zaragoza ardía en bullicio y animación. Celebraba el pueblo sus tradicionales fiestas del Pilar, abriéndose este año por la presencia de los reyes de España, Francisco de Asís e Isabel II, de los infantes y del heredero del trono, Alfonso XII.

En aquel entonces los reyes, fuese por su conducta, fuese por las corrientes sociales de la época, gozaban del cariño de sus súbditos, que celebraban expansivamente el viaje real.

El alcalde interino en los días de las fiestas, don Simón Gimeno, lanzó un edicto exponiendo al vecindario la importancia de la egregia visita, y recomendando a todos salieran al paso de la comitiva para testimoniar a SS. MM. su respeto, adhesión y cariño.

Y el domingo, día 7 de octubre del año de gracia de 1860, Francisco de Asís, Isabel II, los infantes y el noble séquito entraban en Zaragoza, a primera hora de la tarde, y se dirigían a palacio entre los aplausos de la multitud.

Pero no es el objetivo de esta información tratar de la real visita, sino de la cabalgata histórica organizada con motivo de las fiestas del Pilar y presenciada por los reyes desde su alojamiento.

Falta de documentos, o tal vez nuestra impericia de "ratones de biblioteca", nos ha vedado penetrar en antecedentes de organización de la gran manifestación histórica que vamos a describir; y a fe que lo lamentamos.

### LA CABALGATA

Representaba la cabalgata la coronación de don Fernando I de Aragón, conocido en la Historia por don Fernando de Antequera, elegido rey por los compromisarios de Caspe, en 24 de junio de 1412.

El desfile se hizo en el siguiente orden: Enanos y gigantes, Carro triunfal del Comercio, Danzas de la baraja, Música y Carro triunfal de los labradores.

La cabalgata histórica formó de esta manera: Cinco batidores con banderolas, jefe de trompeteros, cuatro trompeteros, el alférez de Aragón con el Pendón real y escolta del Pendón a caballo.

Después figuraban cinco batidores, seis escuderos a caballo, peones ballesteros y juglares o trovadores.

Tras éstos marchaban dos caballeros con los estandartes de los cuatro cuarteles de Aragón, y el de Aragón y Sicilia unidos.

A continuación, nobles a caballo, cinco batidores, dos caballeros con los pendones de las jarras de María, nobles a caballo y albarderos.

Seguidamente marchaban cuatro pajes, llevando el pomo de oro, la espada, las espuelas de oro y el manto real.

Escolta a caballo; infanzones, a caballo también; peones ballesteros y cuatro pajes en medio, llevando el almohadón para la corona, el almohadón para el cetro y las mazas doradas.

Figuraban después dos escuderos del rey, a caballo; el rey don Fernando con dos pajes a cada lado del caballo; los príncipes don Alfonso y don Juan con un paje cada uno; ocho pajes nobles, a caballo, y una numerosa escolta.

Salió la cabalgata de la Real Casa de Misericordia, a las tres y media de la tarde, por la puerta extramuros, siguiendo por delante de la Puerta del Carmen, a entrar por la de Santa Engracia, Salón de Pignatelli, Coso, San Gil, Cuchillería, a Palacio; volviendo por la calle de Cuchillería y San Gil al Coso y por la derecha de éste, Albartería, Mercado, Arco de Toledo, calles de la Platería y Mayor, plaza de la Magdalena, Piedras del Coso, Coso, Salón Pignatelli y por la puerta de Santa Engracia y el paseo a la Misericordia.

El trayecto recorrido por la cabalgata fué totalmente cubierto por el pueblo, que no cesó de manifestar su admiración ante la riqueza del desfile.

También SS. MM. quedaron admirados del brillante espectáculo, felicitando a las autoridades y organizadores por el éxito obtenido



La cabalgata histórica, exaltadora de la figura de Don Jaime el Conquistador, que en 1872 recorrió las calles de la ciudad.

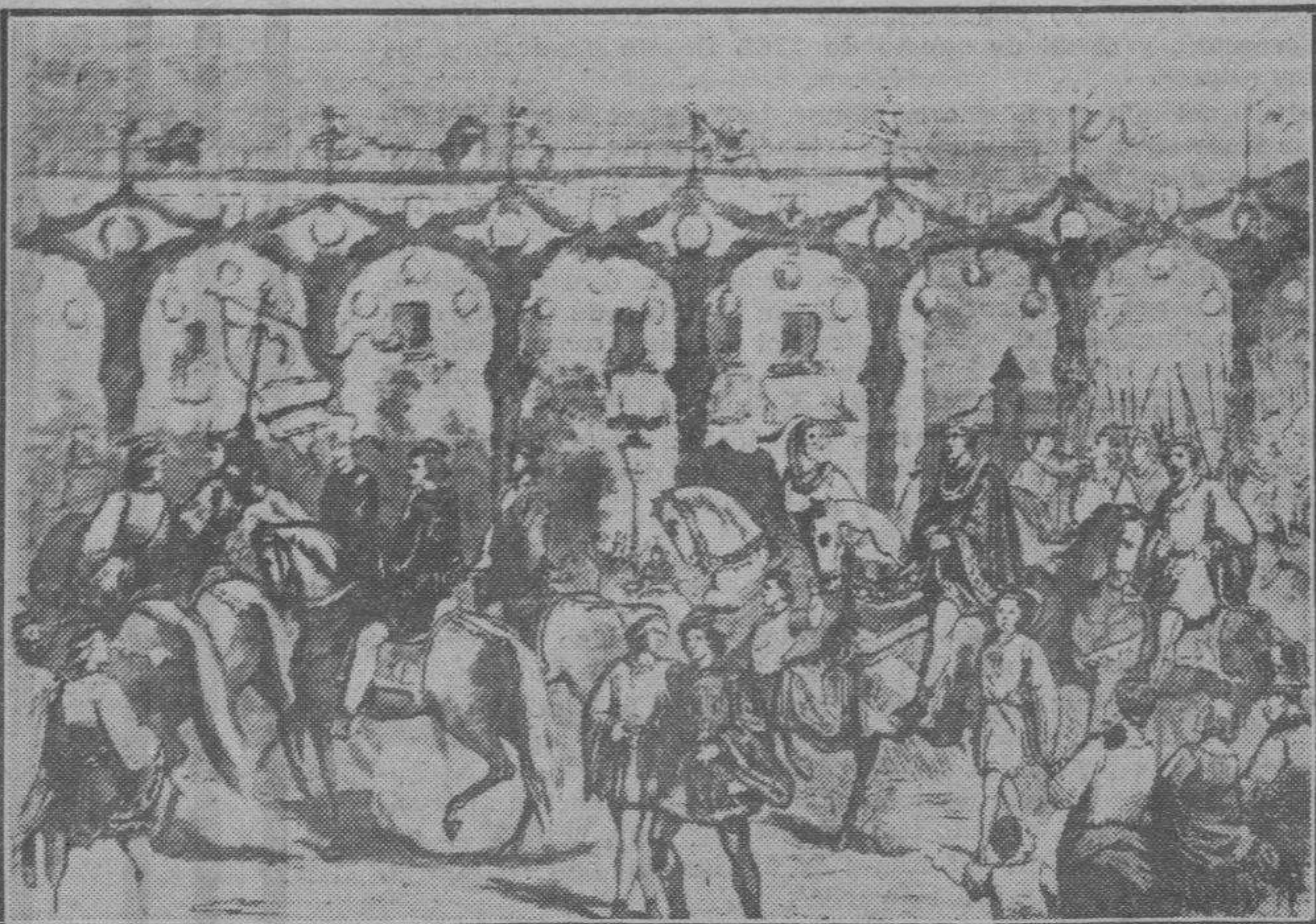
### 16 Y 17 DE OCTUBRE DE 1872.—CABALGATA DE DON JAIME EL CONQUISTADOR

Para conocimiento de nuestro Concejo y de la Comisión Permanente de Festejos me complazco en comenzar estas líneas con unos ligeros datos correspondientes a la organización de las fiestas del Pilar del año 1872.

Presidía la Junta de Festejos—como entonces se le llamaba—el alcalde de la ciudad, don Francisco Fernández Navarrete, formando con él la mesa don Bonifacio Alvira, don José Chamorro, don Jorge Cascarro, don Santiago Dulong, don Manuel Fernández Lozano y don León Martínez; el resto de la Comisión, hasta noventa y cinco vocales, estaba constituido por el representante de autoridades, Corporaciones oficiales y entidades.

La Junta de Festejos se subdividía en una Comisión de Hacienda, encargada de arbitrar fondos y cinco o seis Comisiones más, destinadas a organizar festejos y formular los correspondientes presupuestos.

Tome nota el actual Ayuntamiento y la Comisión de Festejos: Para las fiestas del Pilar del año 1872 se presupuestaron 145.911 reales. La cabalgata que vamos a describir costó 14.891 reales—de ellos se destina-



Cabalgata conmemorativa de la coronación del infante Don Fernando de Antequera, que se efectuó en octubre de 1860.

ron 4.000 al alquiler de trajes—produciendo los dos festivales organizados en la plaza de toros 31.956 reales.

### LA CABALGATA

Entremos de lleno a tratar de la cabalgata representativa de la entrada triunfal en Valencia de don Jaime I el Conquistador.

Al objeto de que el público comprendiera el espectáculo, el programa de las fiestas y el "Diario de Zaragoza", en una de sus ediciones, hacían una breve reseña histórica de los hechos de armas y rendimiento de Valencia en 1238. La cabalgata significaba la rendición de Valencia; la entrada del rey en la ciudad y el otorgamiento de sus famosos fueros, hecho al año siguiente.

Se formó la cabalgata en uno de los patios interiores de la Casa Misericordia, desfilando por la ronda hasta la plaza de toros.

Los trajes que lucían cuantos figuraban en el desfile fueron confeccionados con arreglo a figurines de la época; cascos, lanzas, espadas, etc., eran fiel reproducción de cuantos se conservan en la Armería Real.

### LA COMITIVA

Abrían la marcha los jinetes que representaban a Hugo de Folcalquier, maestre del Hospital; a los comendadores de Alcañiz, Calatrava y el Temple y a los caballeros Guillermo de Aguiló, Rodrigo de Linaza, Gimeno Pérez de Tarazona y Pedro Clariana, que asistieron al rey desde el comienzo de la campaña.

Seguían las tropas de Lérida, las primeras en asaltar los muros de Valencia.

A continuación marchaban diez hombres de la milicia de Zaragoza, tocando el himno o marcha de Jaime el Conquistador. Esta composición es auténtica y se arregló para banda, expresamente para este acto, por don Oscar Camps.

Figuraban después, cuatro almogávares; detrás, cuatro caballeros de la mesnada real; don Pedro Cornel, mayordomo mayor del reino de Aragón, llevando el estandarte real.

Formaban después cuatro caballeros de la mesnada real; cuatro almogávares; Abu-Abdallah que, con sus parciales, asistió al rey desde el principio del sitio; cuatro caballeros moriscos y ocho almogávares.

Seguían los Caballeros de conquista, llamados así por haber recibido de don Jaime parte de las tierras conquistadas en Valencia. Fueron en número de trescientos, pero en la cabalgata figuraban tan sólo once, con sus nombres propios.

A continuación marchaban tropas de Barcelona y Tortosa y detrás Astruc de Belmonte, maestre del Temple, y los comendadores de Montalbán, Oropesa y Uclés. Cerraban este cortejo las tropas de Daroca.

Formaban después: don Pedro Amyell, arzobispo de Narbona; cuatro caballeros franceses; los doce prohombres de Valencia que, con varios vecinos suyos, el rey, los prebendados y los nobles, hicieron el código para el gobierno de Valencia, que sirvió de base después para la Constitución valenciana.

Tropas de Calatayud y Teruel; cuatro guerreros ingleses; diez hombres de la milicia de Zaragoza tocando la marcha del Conquistador; ocho almogávares; el rey; otros ocho almogávares; el obispo de Zaragoza, don Bernardo de Montegudo; el de Barcelona, don Berenguer Palou; y los caballeros que asistieron al sitio de Valencia, firmando con el rey, como testigos, la capitulación de la ciudad.

Seguidamente tropas de Zaragoza y Huesca; don Juan de Pertusa, caballero mayor del rey, y cerrando marcha ocho caballeros de la mesnada real.

### EN LA PLAZA DE TOROS

En el asta bandera de la plaza de toros ondeaba la bandera morisca y en el interior del recinto el pueblo de Zaragoza que no había presenciado el desfile de la cabalgata por la calle y podía permitirse el lujo de invertir unos reales en una localidad, ocupaba ésta por completo.

Al penetrar la cabalgata en el interior de la plaza y llegar el rey al centro del ruedo, Abu-Zeyan, rodeado de varios moriscos, se adelantó para entregar a don Jaime las llaves de la ciudad, saliendo después acompañado hasta la puerta por el rey, para significar el hecho de haberle acompañado hasta Cullera para protegerle de los ataques de los venedores.

Tras el ceremonial consiguiente el rey ocupó su trono, y llamando a su presencia a los Caballeros de conquista les hizo entrega de un pergamino a cada uno, símbolo de la donación de tierras arrebatadas al vencido.

Hicieron después las tropas varias evoluciones, bailándose después ante el rey la Danza de las estaciones, uno de los festejos organizados por la Comisión independiente de la cabalgata, pero de los que más llamaron la atención del vecindario.

El acto en la plaza de toros comenzó a las dos de la tarde, terminando tres horas después y desfilando la cabalgata nuevamente, ya anochecido, por la Puerta del Carmen, Independencia (lado izquierdo), Coso, Cerdán, Coso, Alfonso, Manifestación, Don Jaime, Independencia (lado derecho), a disolverse en la Casa Misericordia.

### PUNTO FINAL

Digamos, pues, como punto final y sin temor a equivocarnos, que las cabalgatas descritas constituyeron los más brillantes festejos de los organizados con motivo de las fiestas del Pilar de 1860 y 1872.

JESUS MILLAN SANCHEZ

# LA PROCESSION Y EL



La procesion del Rosario a finales del siglo pasado.

no ha suprimido las libres manifestaciones del culto católico, y buen ejemplo de ello nos dan otras ciudades con la realización de actos de la naturaleza de los que evocamos y comentamos, en los que ha habido verdadero entervorizamiento, presidiéndolos el mayor orden.

• Para esto hay que sentir los entusiasmos precisos, hay que despertar la sensibilidad, algún tanto dormida. Ni un año más debe pasar sin que hagamos esta pública manifestación de nuestros sentimientos por nuestra celestial Patrona, porque con fiadamente hemos de esperar que la autoridad consienta tales demostraciones, que no dañan a nadie y no reportan más que beneficios, y las ampare y que nadie se oponga a la libre ostentación de nuestra fe.

• Todo lo que la autoridad permite puede hacerse, porque luego la misma autoridad se encargará de mantener nuestro derecho, y quien no comparta aquel criterio bien hará en ser respetuoso y comedido y acomodarse a las normas legales—en este caso las dictadas por la autoridad competente—, porque los católicos ya sabremos respetar lo que venga del otro lado, cuando ello llegue, si es que ha de arraigar en el país otra religión.

• Para Zaragoza tanto la procesión como el Rosario constituyen, en el orden moral y religioso como en el económico, actos de verdadera importancia que otras ciudades para sí quisieran, a los que todo buen zaragozano debe prestar su concurso o, por lo menos, su tolerancia.

• Que no ha de morir nunca la letrilla con que comienza el día de la Virgen: "Mantened la devoción de nuestra fe aragonesa".

## UNA PROCESSION HISTORICA

• Renunciamos a describir la procesion tal y como hace tres años salía, con el recorrido de to-

## LA PROCESSION DE 1711

• Salíó a las tres y media de la tarde, abriendo camino una compañía de Voluntarios de Aragón, seguidos de cuatro gigantones, cuatro gigantillos y cuatro caballitos bailando al son de un rústico instrumento y albogues y dulzainas.

• Vestidos de verde y pardo seguían los grates o locos y los hermanillos del Hospital, con sus pendoncillos con las armas de la Santa Casa, haciendo sonar flautas y tamboriles a cuyo son saltaban.

• Y a continuación el célebre Gancho de la parroquia de San Pablo, que abre en todas las procesiones, y que hay memoria de siglos de haber llevado este lugar en todas las procesiones, desconociéndose su origen.

• Clarines y timbales de la ciudad y detrás los Gremios y Cofradías de artesanos, con banderas de damascos de varios colores, acompañados de tambores y pifanos.

• Niños del Hospitalito de Huérfanos, con peana de San José adornada y niñas del mismo Hospitalito con sayas blancas y tocas, escapularios azules, peana de la Purísima y ejecutando diversas danzas.

## LAS CRUCES DE LAS PARROQUIAS

• Hay que remontarse nada menos que al año 1456 para recoger la costumbre de que en las procesiones figurasen las cruces de las parroquias, que ya formaban en la del Corpus; y así, seguidamente a esa que pudiéramos llamar parte cómica de la procesion, seguían las cruces parroquiales y de Comunidades, todas de plata, a excepción de las de los Capuchinos, Carmelitas y Agustinos descalzos.

## Y DESPUES LA PARTE MAS SOLEMNE

• Nuncios de la Curia eclesiástica, con sus varas con planchas de plata y las armas de Su Ilustrísima; cuatro pertigueros de las Santas Iglesias metropolitanas y la cruz de la del Pilar, en manos de un sacerdote vestido de diácono, en medio de cuatro acólitos que traían los ciriales.

• Comunidades eclesiásticas, Clero de las trece parroquias: San Pablo, San Gil, San Felipe, Santa María Magdalena, San Miguel, San Nicolás, Santiago, San Lorenzo, San Juan el Viejo, San Andrés, Santa Cruz, San Pedro y Altabás, con sus beneficiados con sobrepellic, bonetes y mucetas negras que, aunque éstas son hábito propio de prelados, las usa de inmemorial todo el clero de la Corona de Aragón, suponiéndose que ya se usaron en el año 1393.

• En medio de las dos líneas de la procesion figuraban cuarenta cuerpos de Santos, de plata, muchos de ellos enteros, puestos en dorados tabernáculos y llevados a hombros.

• Después, el clero de la parroquia de la Metropolitana, con sus racioneros y beneficiados, y los músicos de las dos capillas, con luces y capas blancas de seda y oro.

• Cabildo, con sus prebendados delante de las andas, en las que ocho sacerdotes con estolas conducían una imagen de Nues-

## MANTENED LA DEVOCION DE NUESTRA FE ARAGONESA

• Perdieron ya todo su esplendor los días 12 y 13 de octubre. Aquella grandiosa procesion del día 12 y el asombroso Rosario general del siguiente día, con su policromía de faroles que despertaban tanta curiosidad y devoción, va ya para tres años que no salen a la calle en las fiestas en honor de Nuestra Señora del Pilar.

• La incomprensión de unos, el temor a las cazarreías de otros, la tibieza de los más, la indiferencia de algunos y, ¿por qué no decirlo?, la escasa sensibilidad de Zaragoza, que parece no vibra ante el sentimiento de la fe de siglos, han hecho que las fiestas anuales en honor de la Virgen de fama y devoción mundiales hayan perdido uno de sus mejores atractivos.

• Porque la reacción para que la Patrona tradicional y excelsa de Aragón sea llevada en andas y paseada por la ciudad, y para que el Rosario deje su estela luminosa por las calles, tarda en llegar, y esto es lo que más dolor ha de producirnos a los creyentes en el Pilar de la Virgen María.

• Prescindamos, que ya es mucho, del sentimiento religioso que nos lleva a adorar el Pilar y que aviva el recuerdo de otros tiempos. La procesion, y especialmente el Rosario, han sido en todas las fiestas del Pilar los espectáculos callejeros más espléndidos que han formado parte del cartel de fiestas.

• No están lejanos los días en que contemplábamos el paso de tales procesiones por las calles y todos recordamos la animación y el considerable número de forasteros que afluían a la capital en esos días que comenzaban con la alegre diana de las bandas militares y durante los que se rendía con gran solemnidad el tributo y la veneración obligados a la Madre de Dios.

• Y analizando este aspecto de las fiestas para el no creyente o el indiferente, por el lado económico, es indudable que se ha restado y se resta enorme afluencia de gentes que venían para contemplar tanta grandeza y majestuosidad.

• Aquella procesion sin otro altar que el de la Virgen del Pilar llevada en andas con concurrencia extraordinaria de Congregaciones y devotos; la magnificencia de los estandartes; aquel acompañamiento brillante que servía de corte escogida a la Reina de los cielos; los vistosos desfiles militares, que rendían los máximos honores a la Patrona de Aragón como capitana general de las tropas; la compacta multitud que postraba sus rodillas al paso de la imagen, y la noche del siguiente día, en que millares de faroles, farolillos y luces semejan juego de resplandores cubrían buena parte de las principales calles de la ciudad, tardan ya en llegar de nuevo y pasan a la categoría de evocaciones y recuerdos.

• Las circunstancias hacen que el Ayuntamiento no pueda patrocinar como antes estos dos actos religiosos culminantes de las fiestas, a cuyo calor se han celebrado tantos y tantos años; pero es preciso que los demás suplamos esa tutela oficial desaparecida con el nuevo régimen, que autoriza el libre ejercicio de todas las religiones.

• Porque la Constitución de la República



La procesion del Pilar en 1860, que presidió Isabel II.

dos conocido, y por ello nos ha parecido más del caso recordar la que en el año 1765 se celebró con gran pompa y solemnidad con motivo de la bendición del Tabernáculo que hoy puede verse junto al camarín de la Virgen.

• Colocóse la primera piedra de ese Tabernáculo el 3 de diciembre del año 1754, conforme al diseño de Ventura Rodríguez, aprobado por Fernando VI y la Academia de San Fernando, y el 28 de agosto de 1765 fueron bendecidos los dos altares.

• Aquel año las fiestas en honor de Nuestra Señora del Pilar revistieron excepcional importancia, porque con motivo de la inauguración de tal Tabernáculo se les quiso dar mayor solemnidad.

• Ya se comenzaron a preparar los festejos el día 8 de agosto de dicho año, y se convino en adornar la carrera de la procesion general, siendo ésta, según la cita que hemos consultado, "una de las celebraciones del día de Nuestra Señora, que desde el año 1676 se hace con la misma pompa que la del Corpus, por bula de Clemente X de 3 de febrero de 1675".

• Los adornos "serían arcos principales y otras hermosas inventivas", a más de aquellos aseos que dispusiesen en las fronteras de las casas, en las que hubo muchos que se hicieron muy dignos de aplauso.

## EL DIA 11 DE AQUEL AÑO

• A las doce la campana del reloj mayor hizo la señal y después repicaron todas las campanas de las parroquias.

• "Y a las cuatro de la tarde condujo la ciudad, de la iglesia del Real Monasterio de Santa Engracia, en hermosas seis doradas peanas, la grande estatua de San Miguel Arcángel, cuya iglesia se le dedicó en memoria de haberse aparecido a los navarros, cuando la conquista de esta ciudad de poder de los moros, la del Angel de la Guarda, San Lamberto, San Lupercio y un gran relicario".

• Este devoto y vistoso acompañamiento de las estatuas y reliquias de los Santos Mártires fué para dejarlas en el templo del Pilar, y al siguiente día formaron en la procesion.

• Por la noche hubo maitines y salve y después luminarias.



La procesion del Pilar en 1860, al pasar por el Coso.

# ROSARIO GENERAL

tra Señora, de gran tamaño y delicadamente labrada, y, dando guardia, ocho infantes con hachas.

• Las varas del costoso palio las llevaban doce sacerdotes revestidos, y el cordón el párroco del Pilar.

• Después el arzobispo, servido de sus capellanes y pajes, y el arcediano mayor de Santa María, asistido de diácono y subdiácono.

• Cerraban la procesión los ministros y porteros de la ciudad, con mazas, y luego el Cuerpo del Ayuntamiento, llevando escolta de una compañía de Voluntarios de Aragón.

## UN DETALLE DE LA PROCESION DEL AÑO 1518

• En este año el emperador Carlos V se ofreció a llevar una vara del palio, acompañado del Jurado de Cap de la ciudad, marqueses de Brandenburg, Astorga, gobernador de Aragón, duques de Béjar y Nájera, condes de Ribagorza, Benavente y embajadores de Francia, Alemania y Venecia.

## UN RECORRIDO DE LA PROCESION

• Salía la procesión del templo para entrar por la calle del Pilar, y seguía por la Cuchillería, Mayor, Platería, plaza del Justicia, Puerta de Toledo, plaza del Mercado, calle Nueva, Vírgenes, Botigas Hondas y de San Pedro, plazuela del Marqués de San Martín, Virgen del Rosario, para pasar de nuevo por Cuchillería y Pilar, obli-gado paso para su regreso al templo.

## LOS PRECEDENTES DEL ROSARIO

• No vamos a descubrir nada que no sea conocido de los lectores al tratar de los precedentes del Rosario, haciendo caso omiso de cómo nació la devoción de tal rezo, que hay que encontrarlo en la inspiración que Santo Domingo de Guzmán, fundador de la Orden de los Predicadores, recibió de la Virgen y que rezó ya en sus estancias en esta ciudad ante el Pilar.

• La salida del primer Rosario de nuestro Pilar se debe a una pobre mujer de Ambel, llamada Mariana Velilla, que con seis más, en el amanecer del día 3 de julio de 1756, salió del templo rezando tal devoción.

• Desde entonces cada mañana aumentaba el número de devotos, con el beneplácito del Cabildo, que alentó tal devoción, fundándose de esta manera el Rosario de la Aurora, y se debe al religioso Dominicó Padre Fray Antonio Garcés que adquiriera estabilidad.

• A sus predicaciones se debe igualmente que los parroquianos del Pilar Antonio Solanas, natural de Lecina, y su mujer, María Ximeno, de Aguarón, diesen fondos para que pudiera subvenirse al consumo de cera y a la dotación de un capellán que rezase y guiase el Rosario.

• Se extendió más tarde la piedad de tales devotos, pues que dotaron otro segundo capellán para otro rosario que salía igualmente del templo.

• Y desde entonces se rezan en el Pilar las tres partes del Rosario, la primera compuesta de los misterios gozosos, al amanecer, y después de la misa de Infantes; la segunda al toque de oraciones de la tarde, en la que se rezan los misterios dolorosos, fundación del duque de la Paleta; y a continuación los misterios gloriosos, rezados los cuatro primeros y cantando el último procesionalmente, como ahora se hace diariamente.

## HUBO UN TIEMPO EN QUE SALIO EL DIA 12

• No siempre ha sido la fecha del 13 de octubre la salida del Rosario, sino que se celebró por varios años en la noche del 12 de octubre, festividad de la Patrona de Aragón, haciendo el recorrido con buen número de hachas y coros de música cantando Avemarias.

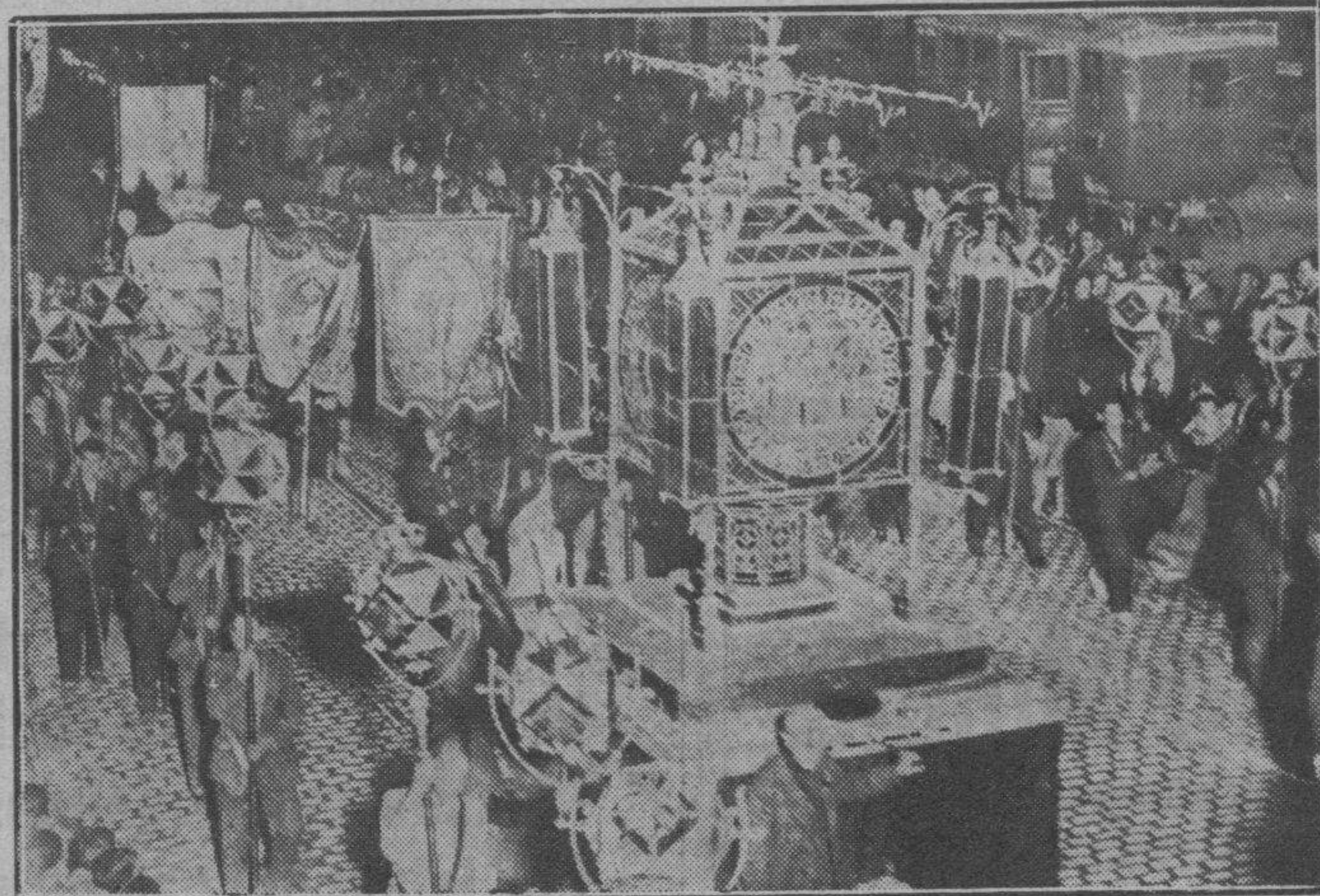
• Se hizo costumbre que el último estandarte lo llevase el canónigo más moderno y que la procesión de tal noche entrase en el palacio arzobispal, desde donde la presenciaba el prelado, que daba su pastoral bendición.

• Después, y con motivo de la reorganización o nuevo orden que se dió al Rosario, desapareció esta costumbre, si bien tenía parada en palacio y se contaban coros, reduciéndose más tarde al paso por la residencia del prelado cantando gozos.

• Más de un siglo vino sosteniéndose el Rosario por la devoción de los fieles, protegida por el Cabildo y por rescrito de la Sagrada Congregación de Indulgencias dado en Roma el 7 de septiembre de 1887. Rigiendo la Iglesia el Papa León XIII se instituyó la Cofradía del Rosario del Pilar de Zaragoza, siendo cardenal arzobispo el señor Benavides, no sin alguna dificultad de orden canónico porque había otra Cofradía del Rosario



El Rosario, según el cuadro que pintó el aragonés Unceta.



La última salida que hizo el Rosario, hace tres años.

## EL FAROL REPRESENTATIVO DEL PILAR

• Este grandioso farol que representa al templo del Pilar, interior y exteriormente, fué construido y regalado por el abogado don Policarpo Valero, que lo ofreció a la Virgen con motivo de una grave enfermedad. Fué reconstruido en el año 1898 en los talleres de Quintana y se cubrieron las cúpulas con cristales, de colores semejando a los tejadillos y añadiendo las tres torres, tal y como será el templo cuando se hayan terminado por completo las obras.

## LA PRIMERA SALIDA DE ESTE ROSARIO GENERAL

• Fué el día 13 de octubre de 1889 cuando Zaragoza contempló asombrada el grandioso espectáculo del Rosario general con arreglo a la organización que hemos reseñado, aunque omitiendo numerosos detalles.

• En el Rosario figuró ya una rica colección de estandartes que, bordados en sedas, oro, plata y pedrería, fueron regalados por corporaciones y particulares, y cuya colección se ha ido aumentando con el tiempo.

## LA NUEVA Y ACTUAL ORDENACION DEL ROSARIO

• Pero el Rosario general, a pesar de toda su grandeza en tales años, adquirió mayor relieve merced a la ordenación conforme a la que salió a la calle por primera vez el 13 de octubre de 1897 y que ha regido hasta su última salida, acaecida en igual fecha del año 1930.

• Autor del proyecto de esta nueva ordenación fué un aragonés entusiasta, osense de nacimiento y muy devoto de la Virgen del Pilar, don José Nasarre Larruga, autor también de la grandiosa iluminación del templo del Pilar durante el Centenario de los Sitios, a quien no hemos de escatimar elogios porque hayamos estado unidos a él por estrechos vínculos de parentesco.

• El paso de la alegoría del Rosario con la Venida de la Virgen, rodeada de ángeles, se debe a don Remigio Gandásegui, hoy arzobispo de Valladolid y entonces, corriendo el año 1901, canónigo lectoral de la metropolitana, y fué donativo de dicho señor Gandásegui.

• El boceto fué hecho por el escultor valenciano señor Borja y aprobado por el arquitecto señor Magdalena, haciendo su primera salida el paso en el Rosario del año 1902, despertando gran entusiasmo en las filas de gentes, entusiasmo que ha ido creciendo cada año.

• El gran farol salió por vez primera el año 1915; se hizo en los talleres de Quintana, cuyo proyecto y ejecución le fueron adjudicados en el concurso nacional celebrado a tal efecto y Quintana, que había hecho todo el Rosario, tuvo que acudir a esa calificación, logrando lo que en justicia le pertenecía.

• En la actualidad el señor Gandásegui es vicepresidente de la Cofradía y secretario don Lázaro Blasco, beneficiado del Capítulo eclesiástico de Nuestra Señora del Pilar.

• Hemos pretendido con esta información y nos hemos propuesto lograr que resaltase la importancia que para Zaragoza han tenido y tienen esos dos actos religiosos, especialmente el del Rosario, de fama mundial.

RUDESINDO NASARRÉ Y ARIÑO



El farol más reciente del Rosario es el de la Virgen.

en la iglesia parroquial de San Pablo, que es la que salía con el nombre de Rosario de la Aurora, en el amanecer del día 12.

• La Cofradía se constituyó canónicamente en septiembre de 1888 y tuvo la primera sesión en 26 de diciembre del mismo

año bajo la presidencia de don José María Pra, canónigo dignidad de maestrescuela.

• Fueron infinitas las inscripciones y el pueblo acudió en masa a nutrir las filas de la Cofradía, celebrándose solemnes cultos el día 2 de enero siguiente, día en que se conmemora la "Venida de la Virgen a Zaragoza en carne mortal".

## UNA NUEVA FASE DEL ROSARIO

• Y ya el Rosario entró en una nueva fase, dotándose de una rica colección de faroles de distintas formas y tamaños, simbolizándose los quince misterios y la Letanía Lauretana, cuyo efecto resultó sorprendente.

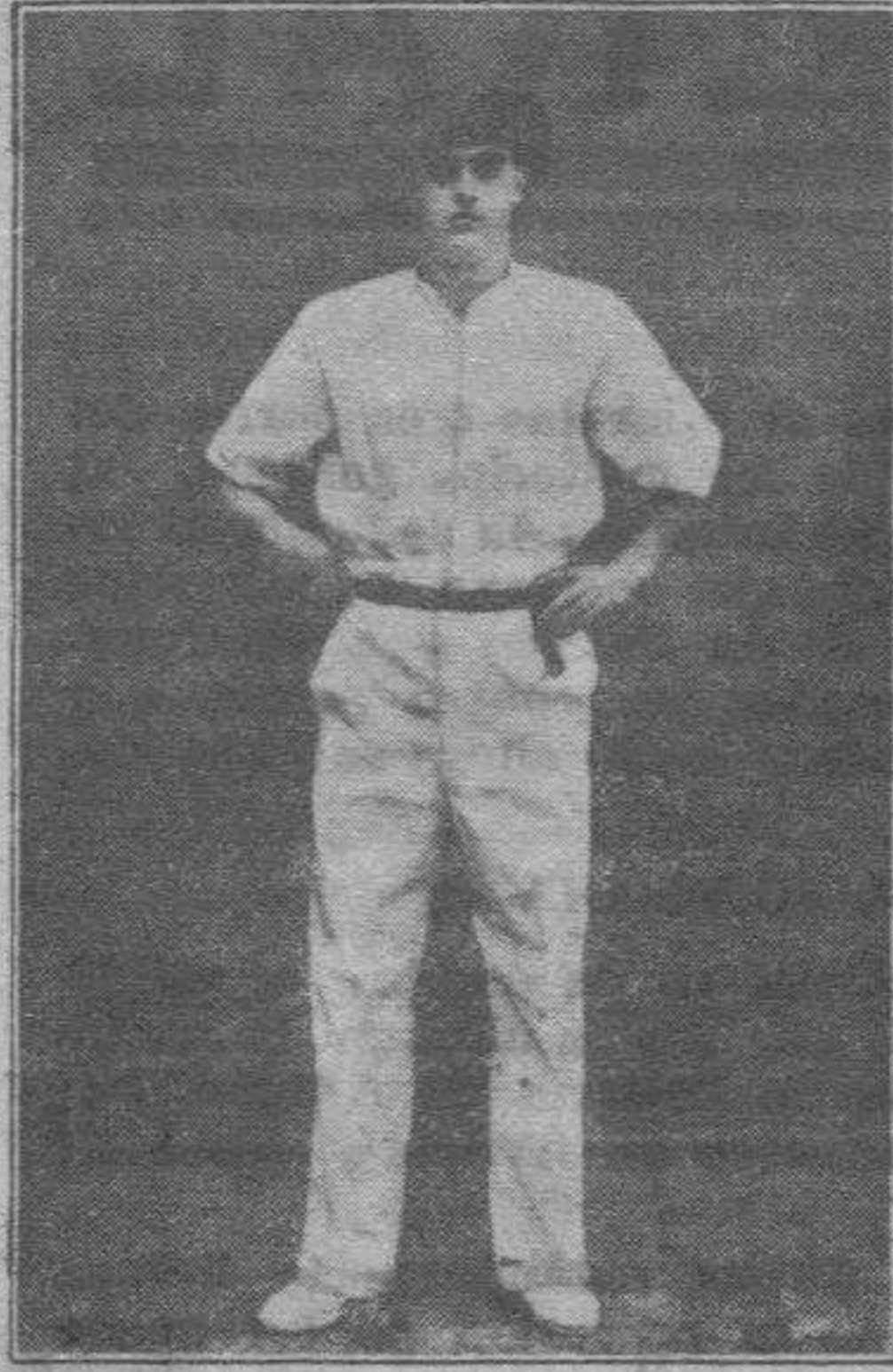
• Fué el arquitecto don Ricardo Magdalena, de feliz y perdurable recuerdo en la ciudad, quien hizo los diseños de los faroles, de forma y color distintos según los misterios, y que hoy se contemplan.

• Diseñó igualmente los faroles precisos para las Avemarias y los quince Glorias Patri y confeccionó cuatro modelos para las saluciones del "Dios te salve, Hijo de Dios Padre", etcétera; los kyries, advocadores a títulos de la Santísima Virgen y del Agnus Dei, que son más de 240 faroles, regalando dicho arquitecto todos los dibujos llevado de su devoción a la Virgen.

• Tal efecto produjo en la Hermandad el proyecto de tan gran arquitecto que se impuso los mayores sacrificios para darle realidad, y acudió a los sentimientos religiosos del pueblo aragonés, y especialmente al de Zaragoza, abriendo una suscripción pública que fué acogida en todos los diarios, sin distinción de matiz o ideas políticas.

• La iniciativa superó los cálculos de los organizadores, pues que el prelado, clero, corporaciones, regimientos, de todas las ramas de la guarnición, Centros docentes, de recreo, aristócratas, ricos y pobres se apresuraron a inscribirse, unos aportando cantidades en metálico y otros encargándose de la construcción de faroles.

# Las fiestas del Pilar y



Mariano Jauristi y Mendizábal "Atano III", campeón indiscutible de mano y el más maravilloso pelotari que se ha conocido por su brío y sus artísticos remates.

# el Frontón Aragonés

Para realizar el gran programa pelotístico que tendrá su bello escenario en el rectángulo de la calle de Bilbao, hacen falta tres requisitos: 1.º Contar con el favor del público. 2.º Contratar a los mejores pelotaris; y 3.º Tener ánimo y espíritu espléndido para desarrollar el proyecto.

Y creemos que las tres condiciones reúne la Empresa que dispone de los Frontones zaragozanos.

Porque dicha Empresa viene recibiendo cartas y promesa de asistencia de aficionados y amigos de Madrid, Bilbao, Barcelona, San Sebastián, Pamplona, Logroño y pueblos comarcanos, y entre los aficionados de Zaragoza flota también un ambiente favorabilísimo de asistencia, que se manifiesta principalmente al leer los programas, carteles murales y folleto en que aparecen biografías y retratos de los principales profesionales.

Se nos dice que habrá abundancia de funciones: tres diarias, por la mañana, por la tarde y por la noche.

Suenan los nombres de los artistas más aplaudidos y prestigiosos en las especialidades de mano, pala y remonte. Atano III, el indiscutible campeón de mano, se ha ofrecido a disputar un difícil triunfo contra pelotaris tan renombrados como Echave III y Mallavia I. Vendrá también el fenómeno del remonte, Abrego, y los más prestigiosos palistas de los cuadros de Madrid y Bilbao.

También el grupo de cestistas será reforzado por los mejores elementos del país vasco.

Con tales auspicios, no es aventurado asegurar que, por lo que se refiere a las exhibiciones del deporte vasco, serán las fiestas de este año las más atrayentes y sensacionales que se han conocido.

\*\*\*

Y ahora, para terminar, nos haremos eco de un ruego y una advertencia de la Empresa del Aragonés.

Para evitar aglomeraciones de última hora y para que los amigos y aficionados "consuetudinarios" al Frontón no puedan quejarse de que se quedaron sin billetes, o que se les ha dado una localidad mal situada, se advierte que el billete comenzará a expenderse en taquilla desde el día de hoy, de diez a una de la mañana, y una hora antes de comenzar los espectáculos de tarde y noche.

Y también se pone en conocimiento del público que, a pesar de que los presupuestos de pelotaris serán elevados y extraordinarios, sólo se suprimirán las entradas de favor para las funciones en que intervengan los "ases" de mano y remonte: Atano III y Abrego I.

## SALON DE FIESTAS

Todos los domingos, de CUATRO de la tarde a NUEVE de la noche, grandes bailes. El salón más concurrido y acreditado. Temperatura agradable. ¡Mujeres hermosas! Alegría. Música. Espléndida iluminación. Durante las fiestas del Pilar, extraordinarios festivales.

## Vda. de Juan Moliné

Cereales-Harinas-Salvados

Especialidad en simientes  
de cereales seleccionadas  
genética y mecánicamente

Sobrarbe, 6 -:- Teléfono 15-56  
ZARAGOZA

Por sus menús selectos  
Por su excelente cocina  
Por sus modernísimos salones  
Por la amabilidad de su personal, el

## Bar - Restaurant

(antes LA MARAVILLA)

se ha hecho indispensable  
para comer bien

Servicio permanente de restaurant a la carta

Cubiertos a 5 pesetas

El mejor surtido en aperitivos. - Cock-tail  
Cerveza dorada y negra "Munich"

Los mejores mariscos

Paseo de la Independencia, núm. 5

Teléfono 56-05. - ZARAGOZA

# COMO SE ENGALANABA E ILUMINABA LA CIUDAD

## EN LAS FIESTAS DE ANTAÑO

• La ciudad ha engalanado siempre sus calles, en los días tradicionales del Pilar.

• Desde que se inició la costumbre de celebrar festejos en estos días Zaragoza se engalana. En aquella iniciación, con grandes guirnalda de ramaje que aportaban los labradores de Torrero y del Arrabal, los cuales competían en interés por adornar bonitamente monarcas, para cuyo recos de la población.

• Vinieron luego las iluminaciones, algunas de ellas de recuerdo imborrable, los arcos y los mástiles, las banderolas y los emblemas multicolores.

• Todo ello daba a la población un carácter verdaderamente festivo.

• Pero cuando estos adornos y estas iluminaciones adquirían su mayor importancia era cuando venían a Zaragoza huéspedes de honor, singularmente monarcas, para cuyo recibimiento era costumbre el alzamiento de arcos.

• En la plaza de la Constitución, en el Paseo, en el Coso, ha habido en varios años arcos conmemorativos.

\*\*\*

• Famosa iluminación ha sido la que acostumbraba a encenderse en la plaza de la Constitución.

• Hay que tener en cuenta que antaño era la plaza de la Constitución sede de las fiestas populares.

• En ella se elevaban aquellas colecciones de globos aerostáticos grotescos, a los que mucha gente llamaba "tocinos que vuelan". En ella hacían alto las comparsas que evolucionaban al son de las charangas, como aquella de "Las cuatro estaciones" o la de "Las Fraguas de Vulcano". En ella se tendía la maroma para los funámbulos que hacían gala de su diestro equilibrio yendo de un terrado a otro. Y en ella, naturalmente, estaba la más brillante iluminación de sus fiestas.

• Se colgaban, entre unos arcos de sabela, gallardetes y banderolas formando un doble círculo, farolillos de cristales de colores en los que ardían unas velas que era preciso encender una a una. Los programas de las fiestas anunciaban como extraordinaria esta iluminar sus portaladas y escalar.

• Años después se arrumbaron aquellos farolillos y se hizo una instalación eléctrica en forma de gran bóveda, en la que ardían bombillas de colores, dando a la plaza un fantástico aspecto.

• Contribuía al lucido aspecto de la Plaza el elegante atuendo de la fachada de la Diputación provincial, aquellos cortinajes y aquellos tapices de terciopelo rojo, todavía más suntuosos que los que colgaba el Casino Principal. En los del Casino, sin embargo, había unas guirnalda de bombillas eléctricas que le daban una vistosidad magnífica. En la Diputación las luces corrían por las líneas de las ventanas, de las puertas y de los balcones.

• Esto lo recuerda aún mucha gente. Y también aquel castillo que en 1904 se hizo en esta plaza para que los bomberos realizaran un simulacro de incendio. En una noche de las fiestas los pitos de los serenos dieron la señal de fuego. Estaba ardiendo el castillo de la plaza de la Constitución. Los bomberos corrieron al lugar de la quema y procedieron a extinguir el fuego del castillo, que solamente con ese objeto se había construido.

• Lo que ya no recuerda nadie, porque quienes lo vieron no son ya de este mundo, es el adorno que se hacía en la llamada Cruz del Coso, que estaba, como es sabido, frente a la plaza de la Constitución. La Cruz del Coso se iluminaba en todas las grandes solemnidades, enramándola al mismo tiempo con follaje, el cual era pisoteado con frecuencia porque el público solía tomar aquel templete como atalaya para presenciar los festejos que en la plaza se desarrollaban.

\*\*\*

• Otra iluminación de excelente efecto era la que antaño lucía en la calle de Alfonso.



El templete que en 1860 se levantó en el Coso por la Diputación, la Junta de Agricultura y el Comercio y la Industria de Zaragoza.



La Diputación provincial con los cortinajes y los tapices con que antiguamente exornaba su fachada durante los días de las fiestas.



Esta iluminación tenía la calle de Alfonso para el Pilar, a fines del siglo pasado y comienzos del presente.

• Unos arcos con luces de gas, en bombas de colores, iban de acera a acera.

• Los postes de los primitivos faroles sostenían unos grupos de bombas blancas, del mismo tipo que las de los arcos, pero de mayor tamaño.

• Colgaban unas banderas muy grandes, en colores, como fondo de cada arco. Unas de estas banderas tenían el escudo de la ciudad, sobre fondo rojo. Otras, el emblema del Pilar, sobre fondo azul.

• La calle tenía así un verdadero aspecto de fiesta. La fotografía que publicamos, excelente aportación a estos recuerdos, da idea exacta de la perspectiva de la calle de Alfonso, engalanada en un mes de octubre de fin de siglo. No se había construido la casa de El Águila, ni tampoco la del Café Moderno, más antigua aún que la del Águila. La de los Almacenes del Pilar todavía estaba en obras. Lo que la de El Águila. La de los Almacenes no estaba aún terminada en esa época, aun cuando ya diera sensación de que Zaragoza contaba, merced al temple del alcalde Candalija, con una vía ancha y bonita que iba directamente al templo del Pilar.

• El adorno e iluminación de la calle de Alfonso, a que venimos aludiendo, duró hasta los primeros años de siglo. En 1908, con motivo de las fiestas conmemorativas de los Sitios, sufrió algunas modificaciones. Y pocos años después desapareció totalmente este simpático engalanamiento de la importante vía zaragozana, reemplazada ya su iluminación ordinaria por un alum-

brado eléctrico, nuevo y flamante, que hizo creer innecesario el iluminar extraordinariamente la calle en fiestas.

• Fué entonces cuando en los modernos postes del alumbrado se colocaron durante algunos años, en los días festivos, unos cestos con flores naturales, atinados de intención más que de ejecución.

\*\*\*

• La plaza del Pilar también se iluminaba antaño.

• La llenaban de luces de gas, como guirnalda, que iban de árbol a árbol.

• Además, las farolas eran sustituidas por grupos de bombas análogos a los que se colocaban en la calle de Alfonso.

• Posteriormente la iluminación de la plaza se redujo a la luz, siempre fría, de los arcos voltaicos en la fachada del templo.

\*\*\*

• La iniciativa particular, antes propicia al adorno de las fachadas de las casas, ha ido decayendo al correr de los tiempos. La vida cara ha ido alejando aquella costumbre, tan extendida antes, de que el vecindario engalanase e iluminase sus balcones durante los días de las fiestas.

• Año hubo en que todos los vecinos de la calle de Alfonso se pusieron de acuerdo para poner en sus balcones luces rojas.

• En los Centros oficiales persiste aún la costumbre de hacer iluminaciones durante las fiestas, aun cuando no tengan la vistosidad de las de antaño.

• Las tiendas vuelven en estos últimos años a su antigua costumbre de engalanar e iluminar. En esto hay que reconocer que se ha progresado mucho. Y ha añadido importancia a estos adornos el estímulo de la Comisión de festejos de crear premios para los escaparates mejor dispuestos durante las fiestas.

\*\*\*

• No es posible omitir, al hablar de iluminaciones, la que lució la fachada del templo del Pilar el año del Centenario de los Sitios. Fué una verdadera maravilla: elegante, vistosa, entonada.

• ¿Por qué no se conservó aquella iluminación? Fué una pena que tuviese una vida tan efímera.

• Hoy valdría una fortuna semejante alarde de luces policromas, siguiendo las líneas de las cúpulas y de las torres de la basílica.

• Cuantos forasteros—y fueron muchos—vinieron a Zaragoza aquel año quedaron admirados de la iluminación del templo del Pilar.

\*\*\*

• Otras calles, más secundarias, se engalanaban e iluminaban antiguamente.

• Pero, como se ha dicho, las fiestas vivían esencialmente en los puntos mencionados y en ellos estaba concretado lo más espectacular de los adornos e iluminaciones propios de estos días de octubre.

\*\*\*

No quiero cerrar estas notas recordatorias sin mencionar la impresión relatada en un periódico de 1895 por un viajero que vino a nuestra ciudad en los días tradicionales de las fiestas del Pilar, relato que apareció firmado con el pseudónimo de "Un observador", y que contenía estos párrafos:

"Parece mentira la alegría que un pueblo tan serio habitualmente pone en sus festejos, porque con un solo recorrido por la población durante estos días se advierte que los zaragozanos se entregan a la diversión con mucho contento. Me ha chocado mucho también lo espléndidamente que aquí se arreglan las calles principales durante las fiestas, pues me han recordado en algunos momentos a varios adornos que yo he visto en Madrid en señalados días. También son notables las iluminaciones, que acreditan mucho gusto. Hay plaza, donde se colocan con motivo de las fiestas cientos de luces. De esto ya me habían hablado algunos amigos que conocían estas solemnidades. Ellos me habían dicho que eran dignas de verse las iluminaciones de la plaza de la Constitución, la de la plaza del Pilar y la de la Seo, pero no

exageraban al elogiarlas. En la plaza de la Seo estuve yo un buen rato, pues me agradaba mucho la iluminación que, aun siendo sencilla, resultaba muy bien. Claro es que todo en esta plaza es igualmente digno de interés, pues la catedral, que está bajo la advocación del Salvador, es una de las mejores de España y en ella se guarda una gran riqueza de poseer. También está en las cercanías de esta plaza la Lonja, edificio soberbio, inmediato a la Casa Consistorial. En la Lonja puede el amante de la Historia pasar un rato inolvidable, porque tiene un fuerte carácter evocador. Frente a ella está también el Seminario, donde antiguamente estaba la Diputación provincial del reino, que fué asolada cuando los Sitios. Por eso es la plaza de la Seo un lugar que tiene que recorrer con gusto todo aquel que busque en Zaragoza su verdadera fisonomía, y es natural que en los días de sus fiestas sea así iluminado un sitio tan frecuentado por los forasteros. La otra plaza que tiene una iluminación parecida, la del Pilar, es también muy concurrida por cuantísima riqueza que los aragoneses se muestran personas a Zaragoza acuden durante las fiestas, ya que nadie deja de visitar el templo de la Virgen, y a todas horas se advierte mucha animación en esta plaza, hasta el punto de que a determinadas horas tiene casi tanto tránsito como la aún llamada plaza de San Francisco.

J. VENTURA

# LAS CORRIDAS DEL PILAR,

**TOROS**



**ZARAGOZA**

**PROGRAMA**

**PRUEBA Y TRES CORRIDAS**

que se celebran en los días 13, 14 y 15 de Octubre de 1913  
(al tiempo de la feria)



y en el día de los cuadrilleros el 17

SE LIDIARÁN

**22 TOROS**

de las ganaderías siguientes

6 del Sr. D. Diego de BIPAK'LAN  
6 del Sr. D. Mariano CARRIQUIRI  
6 del Sr. D. Diego de VERAGUAGA

**Fiestas de Nra. Señora del Pilar**

en el día de los cuadrilleros el 17

**CORRIDAS DE TOROS**

en la forma siguiente:

6 de la ganadería de BIPAK'LAN  
6 de la ganadería de CARRIQUIRI  
6 de la ganadería de VERAGUAGA

**GUERRITA Y FUENTES**

en el día de los cuadrilleros el 17

en el día de los cuadrilleros el 17

**RAFAEL GUERRA (GUERRITA)**

## "IN ILLO TEMPORE"

● ¿Hasta dónde ha de llegar nuestra mirada retrospectiva acerca de las corridas del Pilar? ¿Desde que se construyó la plaza actual por iniciativa de don Ramón de Pignatelli, en 1764? ¿Antes, cuando las fiestas de toros se daban en la plaza del Mercado, cuyos vecinos gozaban de una Cédula Real de privilegio para organizarlas, sin gravámenes ni gastos para la ciudad? El lector tendrá en cuenta que las líneas que tiene ante sus ojos constituyen labor periodística, sin transcendencia ni espacio suficiente, que para un libro serían exigibles.

● Afirmemos, no obstante, que sus corridas fueron siempre famosas, que en su organización se esmeraron siempre, aun dentro de la relatividad de la importancia de la fiesta antaño, de la categoría de la ciudad, y de la evolución que el toreo sufría al pasar de divertimento de la nobleza a convertirse en festejo popular y de profesionales.

● ¡Oh, aquellos preparativos y aquellas obligaciones de los vecinos de la Plaza del Mercado, que habían de traer toros de la mejor calidad, con preferencia de Aragón, si los hubiere; y los cerramientos de las bocacalles; y del balconcillo de los comisarios, sin vista en los colaterales y con escala reparada y decente; y proveer de banderillas abundantes, y de "rexones", y de cuantos hierros y cuerdas fuesen necesarios... más perros y toreros! ¡Y regar la plaza la víspera y el día de la función! ¡Cuántas, cuántas obligaciones caían sobre los pobrecitos vecinos... que, en fin de cuentas, no se cambiarían por nadie ante el gustazo de ser ellos los que organizaran los espectáculos!

● El espectáculo... El espectáculo experimenta muchas vicisitudes hasta llegar a la organización actual. Ya en 1755 se abandona la organización de "sainetes"—sainetes que habían de tener la aprobación de los comisarios, y si alguno se hacía nuevo había de ser "sin faltar al respeto del público"—y se trae un caballero en plaza, al que no se podía pagar más de veinticinco a treinta doblones. Y años más tarde hay embolados y "dominguillos" y jarras con pájaros y palomas, y lidia de dieciséis toros, cuatro por la mañana y doce por la tarde, cuyo encierro se había efectuado la noche anterior, para evitar desgracias, pues el público corría delante, a la usanza que se conserva en Pamplona.

● Pasadas ya las fiestas del Pilar, el 9 de noviembre de 1764, es inaugurada la plaza que, tras muchas e importantes reformas, sigue en pie todavía. Y en ella actúan, en años sucesivos, cuadrillas de toreadores andaluces, castellanos y navarros. Y empiezan a conocerse ya los nombres de picadores de vara larga que lograron más fama. Sin faltar originales "mojigangas" que divertían tanto a los espectadores, quienes más tarde habían de lucirse al torear los embolados. De banderillas de fuego—motivo de diversión y no de castigo como ahora—se hacía buen derroche cada año.

● Comienzan a sonar los nombres de toreros de a pie, con preponderancia sobre los de a caballo. Juan Conde, Francisco Herrera, Francisco Garcés... aquellos espadas de la segunda mitad del siglo XVII, de los que apenas se sabe otra cosa que el nombre, torear en las corridas de Zaragoza. Vienen varios años los Romero, con Pedro como más famoso; y en una de sus actuaciones—1795—hay un plante de picadores como protesta contra el mal servicio de caballos. ¡Siglo y medio del hecho y parece que es de hoy y lo estamos viendo!

● Acaba el siglo XVIII con la actuación del famoso Pepe-Illó, que hacía dieciocho años que no torea en nuestra plaza, y que parecía venía a despedirse de ella. A comienzos de la temporada siguiente, el toro "Barbudo" le daba una cornada mortal en Madrid.

● En la primera mitad del XIX desfilan por este circo taurino, durante el mes de octubre, Juan Núñez "Sentimientos", "Curro Guillén", Manuel Alonso "El Castellano", Jerónimo José Cándido, Badén, "El Morenillo", Parra, hasta llegar al coloso Francisco Montes, uno de los toreros cumbres que ha tenido la fiesta. Y años antes, y años después, ya en la segunda mitad del siglo, son "Cúchar", y "Chiclanero", y el "Tato", los que vienen a Zaragoza como figuras de más importancia en el toreo.

● Ya hemos anticipado que las corridas del Pilar siempre fueron famosas, y ese rapidísimo desfile de nombres lo justifica.

## LAS PAREJAS

● Entramos en una época que se llamó "de oro" para el espectáculo taurino, aunque luego la mejorase otra pareja de toreros, casi de nuestros días. Aquella época larga, extensísima, sin figuras que ni remotamente les hicieran sombra, la llenan con sus nombres famosos Rafael Molina "Lagartijo" y Salvador Sánchez "Frascuelo". La elegancia y la bravura hechas toreros dividen a los públicos en dos bandos de irreconciliables lagartijistas y frascuelistas, capaces de jugarse la vida por sus ídolos.

● Naturalmente que Rafael y Salvador tuvieron sus partidarios zaragozanos, y sus apodos fueron imprescindibles en nuestras corridas de feria. Desde que sus nombres se consagran vienen, salvo accidente, todos los años, y termina la última función la despedida con el empresario es un contrato:

● —¡Hasta el año que viene!—decían.

● Y al "año que viene" volvían.

● Si alguna predilección tuvo el público zaragozano por uno de ellos, "Lagartijo" fué el predilecto, el "hijo mimado", quien supo corresponder a la predilección poniendo a la disposición de los zaragozanos, muchas veces, a través de muchos años, lo mejor de su arte. Y vino a corridas benéficas, y a asesorar presidentas, cuando ya viejo y cansado se había quitado de los toros, previas unas corridas de adiós a sus públicos mejores, uno de ellos el zaragozano.

● Corren las temporadas, sigue a la gran época la de "Guerrita"—del que luego hablaremos—que se encontró sin

contrincante, y, por lo tanto, no podemos hablar de "pareja" durante su tiempo.

● Para la Historia, a la pareja de "Lagartijo" y "Frascuelo", sigue la de "Bombita" y "Machaquito", claro es que en otro plano de méritos, y con menos simpatías en nuestro pueblo.

● También fué muy duradera la competencia, aunque menos larga que la del cordobés y el churrianero. Ricardo y Rafael triunfan unos años, fracasan otros; mas el de Córdoba abandona a su pareja el año del Centenario de los Sitios, tras las lamentables funciones de la feria de octubre. Ricardo logró desquitarse, y antes de su retirada en 1913, volvió, "Machaquito", no. Acaba su campaña zaragozana de 1908, y dijo: "ahí queda eso".

● "Bombita", con su desquite en el bolsillo, para no empañar su gloria, hace, sin embargo, años posteriores, declaraciones a un periodista y le afirma que una de las plazas en que trabajó menos a gusto fué en la nuestra, "Allí el torero—dijo Ricardo—está expuesto a un compromiso".

● ¿Verdad? ¿Mentira? Nuestra mirada retrospectiva llega al año ocho, y vemos una puerta de cuadrillas tomada casi militarmente para proteger la llegada de los toreros, y vemos también en la calle actitudes violentas y de mal gusto de un público enconado, que, afortunadamente, ya no existe.

● Otra pareja gloriosa: la de José y Juan. "Gallito" y Belmonte arrebatan para la Historia del Touro el título de "edad de oro" que se había otorgado a la época de "Frascuelo" y "Lagartijo".

● En las actuaciones de la feria zaragozana destaca de la pareja, por su mayor acierto, Joselito sobre Belmonte. Como en la de "Lagartijo" y "Frascuelo", el favorito fué Molina; y en la de Ricardo y Rafael, las simpatías fueron de "Bombita".

● En la memoria, sin recurrir a papeles, brotan sin esfuerzo la faena de Joselito, en 1913, con el miura de los cuatrocientos kilos; y la actuación de 1915, la tarde triunfal amargada por herir con su estoque a un espectador; y la tarde de los siete toros, en 1917.

● Belmonte no prodiga en nuestra plaza sus mejores faenas. Que no le viera en otros sitios tiene que recurrir a referencias de amigos imparciales para creer en un "Terremoto" verdaderamente grande.

● Son mejores sus actuaciones en la segunda época, muerto ya Joselito. Mas el recuerdo de éstas no encajaría bien aquí, en que hemos querido hablar de "parejas".

## "GUERRITA"

● Rafael II de Córdoba no tuvo contrincante de su altura. Podía más que todos en la plaza y fuera de la plaza.



**CUATRO**

**Grandes Corridas**

de TOROS

en los días 13, 14, 15 y 16 de Octubre

GANADERIAS

Carreras, Saltillo

Miura y Pipamidi

adós por los aplaudidos diestros

Bonarillo Quinto Fuentes

ta Chicuelo Saleri

José Sánchez Frascuelo

# SIEMPRE FAMOSAS . . .

● En Zaragoza empezó, como en todas partes, con grandes simpatías desde que era banderillero fenómeno. Y luego, en sus primeros años de matador, cuando arrollaba con su arte y su potencia a Mazzantini, a Reverte, a Fuentes, a "Maoliyo el Espartero", quienes con él torearon en nuestra plaza.

● Mas las simpatías se esfumaron por las "cosas" falsas o ciertas atribuidas a su soberbia. Y la impopularidad hizo imposible una vida torera que tenía "cuerda" para mucho más tiempo.

● En una de las de feria del Pilar del año 1899, en la del día 15, Rafael Guerra, al llegar a la fonda, anunció su decisión de retirarse. Llorando, dijo a amigos y compañeros:

● Yo no me voy; me echan.

● Y era así, como lo demuestra la actitud de los públicos que le abroncaban aun antes de hacer nada. En esa misma feria, hecho el paseo en la primera corrida, un "matraco", desde el tendido, le apostrofó indignado.

● —¿A mí?—dijo "Guerrita".—¡Si todavía no he hecho nada!

● Y el baturro agregó:

● —Y cállate, que lo mismo bajo y te corto los "riñones".

● ¿Era posible seguir así? No lo era... y muerto el toro "Limón", de don Jorge Díaz, "Guerrita" renunció a más glorias y a nuevos disgustos.

● Digna de recordación era esta corrida, en este breve repaso histórico a las ferias zaragozanas.

## TOROS ARAGONESES.—LOS DE "LA CAMPANILLA"

● Para las corridas del Pilar se contó siempre—ya lo hemos indicado al hablar de las corridas en la plaza del Mercado—con toros de ganaderías aragonesas totalmente pasadas a la Historia.

● Las reses de don Diego Ventura, de Murillo, de López de Artieda, de Antonio Sanz, de Casalid... todos de Ejea de los Caballeros, fueron lidiadas durante años y años y lograron laureles para los criadores de la tierra.

● Pero la vacada cuya fama se recuerda hasta el presente es la de los toros "de la campanilla", conocidos así por el corte en colgajo que se les hacía en la papada. Fundada por don Pedro Ferrer, de Pina de Ebro, con reses mansas del país, hizo cruces con ganado bravo, de cartel, en vista de que las primitivas daban buen resultado en las capeas pueblerinas.

● Toros duros, de sentido, "preocuparon" a los toreros de primera fila, sobre toro a "Lagartijo" y "Frascuolo", que habían de lidiarlos cada año.

● El 14 de octubre de 1879 fué cuando uno de "la campanilla" envió a la altura de los palcos al banderillero José Gómez "Gallito", fundador de la dinastía, momentos que

recogió e hizo célebre en una de sus magníficas láminas Marcelino de Unceta.

● Y muchos años antes, el 13 de octubre de 1851, otro toro de Ferrer se hizo célebre y fué considerado como uno de los mejores de la temporada, pues dejó en el ruedo diecisiete caballos. "Chiclanero" dió fin del bravo toro.

● ¡Lástima de ganadería! Tan a menos fué, que casi dió en morchada al cambiar de dueño, y las "campanillas" casi sonaron por última vez en una corrida para Valencia, originadora de escándalos por su mansedumbre.

● Otra ganadería que también dió toros muchas temporadas para las corridas de feria fué la ejana de Ripamillán, y también acabó entre el vocerío de las broncas y el estampido de la pólvora.

## CORRIDAS SIN LUTOS

● No son muchas las víctimas de los toors ocurridas en nuestra plaza.

● Y ninguna de ellas durante las ferias. Fiestas alegres, corridas de fama, nunca acabaron con una nota trágica e irreparable.

● Cogidas más o menos graves, no muchas tampoco, no quisieron poner el negro crespón de duelo en esta gran feria que pone fin a las grandes ferias taurinas del año.

● ¡Que el hecho no haya que rectificarlo nunca!

## EFEMERIDES

● Durante tres años venimos publicando en estas columnas "Efemérides de la plaza de Zaragoza". Entre tantas ya, bastantes ocurrieron durante las corridas del Pilar. Traigámoslas a la memoria brevemente:

● —El 19 de octubre de 1795 los picadores se negaron a seguir picando al morir el tercer caballo. Alegaron que los demás eran inservibles. Los toros eran de don Juan Murillo, de Ejea, y el espada Pedro Romero.

● —El 15 de octubre de 1800 toreó por última vez en esta plaza José Delgado, alias "Illo". Murió en Madrid en mayo siguiente.

● —En 1817 resultó herido de gravedad "Curro Guillén".

● —En 1851, el día 13, un toro de Ferrer, de los de "la campanilla", mató diecisiete caballos.

● El día 14, de 1860, el toro "Llavero" tomó cincuenta y cuatro varas y le fué perdonada la vida. Pertenecía a la ganadería de Carriquiri.

● —El día 15, de 1872, fué cogido, levemente, "Lagartijo" por un toro de Díaz. Después de curado, Rafael vió el resto de la corrida, entre barreras.

● —En 1875, en la corrida del día 14, le fué exhibida la media luna al espada "Cara-ancha". Unica vez que le ocurrió en su vida, y última vez que encontramos el hecho relatado en nuestra plaza.

● —En 1884. Primera vez que toreó Luis Mazzantini en Zaragoza. Corrida del día 19. Alternó, "mano a mano", con "Frascuolo".

● —El día 15, de 1893, toreó por última vez aquí el "Espartero".

● —Se despidió "Cara-ancha" del público zaragozano el día 21 de octubre de 1894.

● El día 15, de 1899, toreó su última corrida Rafael Guerra "Guerrita".

● —Gravísima cogida de Antonio Fuentes por un toro de Saltillo. El día 14 del año 1903.

● —1905. Día 14. Tomó la alternativa Manuel Mejías "Bienvenida", padre de los actuales toreros de igual apodo. Y el picador Andrés Navarro "Decidido" mató un toro de un puyazo.

● —En la corrida del 14 de octubre de 1908 fué marcada por primera vez en las plazas españolas la raya hasta donde pueden salir los picadores. Por aquellos días se incubaba el famoso "pleito de los miuras".

● —El 14, de 1910, tomó la alternativa el aragonés Joaquín Calero "Calerito". Más tarde renunció a ella, y luego se hizo rejoneador.

● —El día 13, de 1913, se metió en la enfermería Rodolfo Gaona, y estoqué los seis veragüenos Joselito "el Gallo".

● —El 15, de 1921, toreó por última vez en nuestra plaza Manuel Granero.

● —El 17 de octubre de 1926 el espada Antonio Márquez hizo una faena enorme—la mejor que recordamos—con un toro de doña Carmen de Federico.

● —Al año siguiente "Cagancho" provocó un conflicto en la corrida del día 17, al dejarse un toro vivo. Salió oculto de la plaza y llevado al pueblo de Casetas, para tomar el tren.

● —El día 13, de 1928, tomó la alternativa Eladio Amorós. Renunció a ella, y ahora actúa de banderillero.

## CARTELES

● En esto hemos ido a menos. Antaño el cartel de toros de Zaragoza era sólo para Zaragoza. Y magnífico, pues la firma del ilustre aragonés, gran aficionado, don Marcelino de Unceta, llevaba al lienzo un trozo de plaza de toros. Su colección llevaba al lienzo un trozo de plaza de toros. Su colección de carteles de tantas ferias vale un mundo.

● La plaza de Zaragoza, gran dama, se vestía con traje "a medida" para anunciar sus famosas corridas de feria.

● Hoy se viste en "almacén de ropas hechas". Y claro es que la mayoría de las veces el traje no le "cae" bien.

● Y si le "cae"—no queremos desprestigiar ninguna firma de artista—resulta traje muy visto por otras damas—o plazas—que también vinieron a menos.

● Una pena.

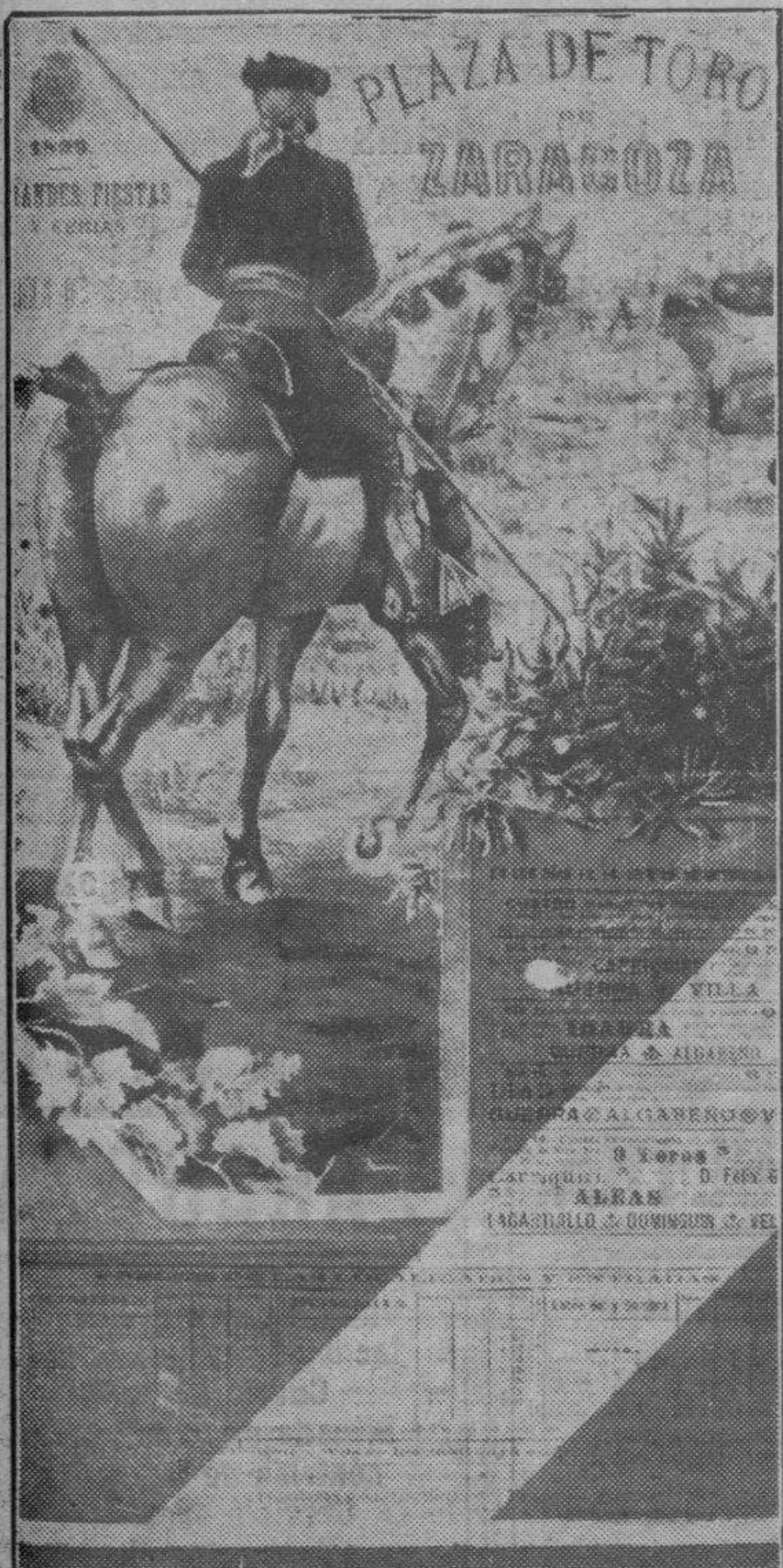
## FINAL.—LAS CORRIDAS DE 1933

● Sin que se quebre la tradición, también para este año fueron contratadas las primeras figuras del toro.

● ¡Ojalá que cada corrida deje una efemérides gloriosa!

● Cinco corridas en cuyos carteles figuran Villalta, Ortega, La Serna, "Armillita Chico", "Bienvenida", Barrera y "Pinturas".

DON INDALECIO



# Viuda de J. Bailo

## INSTALACIONES ELECTRICAS

Estudio de escaparates  
Exclusiva de la lámpara "Osram"  
Toda clase de aparatos eléctricos  
para usos domésticos  
Casa fundada en 1910  
La más acreditada en su ramo  
dentro de Aragón

Cerdán, núm. 22

ZARAGOZA

## Colegio de S. Miguel

para niñas

Enseñanza de párvulos, elemental y superior, con clases especiales complementarias y de preparación para carreras especiales.

Profesorado escogido y suficiente, con orientaciones modernas y métodos de evidente bondad educativa e instructiva

Las clases en sus tres grados tendrán lugar en higiénicos locales, en la CALLE DE SAN MIGUEL, 41, PRAL. durante las horas reglamentarias, en las dos sesiones de mañana y tarde.

Dirigido por dos maestras nacionales, con expediente de legalización del Colegio.

La apertura tendrá lugar el día 15 y la matrícula desde el día 1.  
LA DIRECCION

# PESCADOS OROZ

## ZARAGOZA

Ventas: Por mayor: Mercado de Pescados  
Por menor: Palomeque, 1 - Azoque, 13 - Teléfono 4393

### SUCURSAL EN HUESCA

Pescadería "LA CORUÑESA" Cuatro Reyes, 2  
y Porches del Mercado. - Teléfono 157  
Casas en San Sebastián: Ondárroa y principales puertos

# Lafarga

## SASTRERIA

## GORRERIA MODERNA

## ESPECIALIDAD EN BOINA VASCA

CONDE ARANDA, 25  
ZARAGOZA

# MIAMI

## CAFÉ ~ BAR

COSO, 74

Teléfono 2426

ZARAGOZA

El mejor café Exprés de Zaragoza  
Cerveza tirada por aparato moderno, sin introducción de oxígeno. Recientemente inaugurado. El predilecto por el público. Especialidad en mariscos y meriendas

SEÑORAS: Les interesa conocer la máquina de lavar y limpiar

# Duplico

Vea pruebas en  
**AUTO-RADIO**  
Coso, 87. - Tel. 14-78

## Pescadería LA PILARICA



Especialidad en mariscos y esabeches  
Pescados frescos recibidos diariamente.

## PABLO MARTINEZ

ARGENSOLA, 14 y 16. - Teléfono 22-66

Siempre las últimas novedades en

# Radio

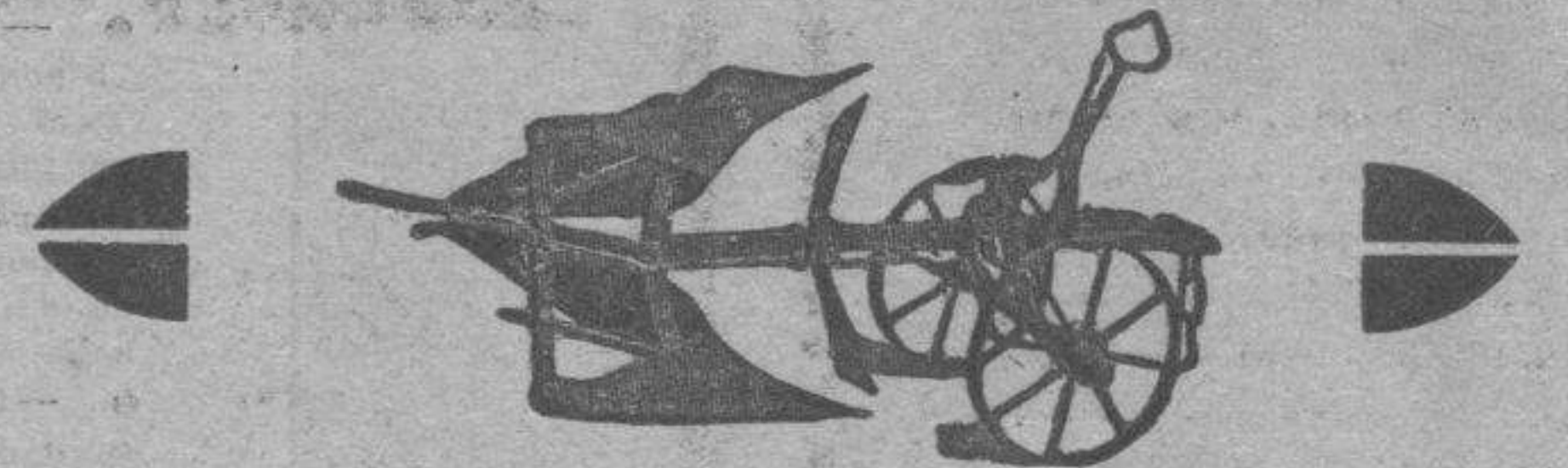
## Foto Palacio

COSO, 87

Teléfono 23-24

## Construcción de maquinaria agrícola FRANCISCO LUCIA MORENO

Conde Aranda, 81 y Agustina de Aragón, 104  
Teléfono 2012 -- ZARAGOZA



Arados Brabant - Desgranadoras de maíz - Gradas - Cultivadores - Vertederas - Arrobaderas - Prensas para paja y alfalfa - Sembradoras de remolacha de 1, 2 y 3 surcos, etcétera.

## Posada de Santo Domingo

A cargo de  
JORGE BARRACHINA

Pignatelli, 22. - Tel. 13-55  
ZARAGOZA

Amplias y bien ventiladas habitaciones. - Espacioso comedor con mesitas individuales. - Cuarto de baño. - Precios muy módicos. - Se sirven almuerzos y comidas. Amplia cochera para toda clase de carruajes.

NOTA: Se recomienda a los señores viajeros exijan en las estaciones a los cocheros o mozos los conduzcan a esta Casa aun cuando les digan no existe o está toda ocupada.

## GUIA DEL VIAJERO

### Espléndida Pensión

# ABOS

Propietario:  
Fernando Abós Murillo

Hermosas habitaciones  
Cuarto de baño  
Calefacción

MENEZ NUÑEZ, 5, pral.  
TELEFONO 40-52  
ZARAGOZA

## GRAN PENSION HOLLYWOOD

Calefacción central  
Cuartos de baño  
Instalación a todo confort  
Precios módicos

PROPIETARIO:  
JESUS UNANUE  
EXCOCHINERO DEL HOTEL RITZ,  
DE MADRID

Cuatro de Agosto, 7 y 9  
(Entrada por el Pasaje)  
Teléf. 43-69. - ZARAGOZA

## PENSION PLUS ULTRA

Agua corriente  
Cuartos de baño  
Timbres eléctricos  
en todas las habitaciones  
PRECIOS MODICOS

COSO, número 18  
(Frente a la Audiencia)  
Teléf. 37-20. - ZARAGOZA

Si visita Zaragoza hospédese en la

## PENSION ZARAGOZA

Unica en su clase. - Habitaciones independientes  
Cuarto de baño  
Situada en la calle más céntrica de la capital  
Servicio excelente  
Precios módicos

Torre Nueva, núm. 8  
Teléfono 46-95



# El día 21 de octubre de 1886 salió la primera retreta militar

• Desde tiempo inmemorial, las autoridades militares y guarnición de Zaragoza colaboraron y contribuyeron, con diversas y variadas aportaciones, al mejor éxito de las fiestas del Pilar en nuestra ciudad.

• En carreras de caballos, concursos hípicos, cabalgatas, conciertos y otros festejos que se han organizado y celebrado en Zaragoza, hubo siempre señalada intervención de los elementos más valiosos de los Cuerpos de la guarnición.

• Pero hace ya bastantes años que culmina tan relevante cooperación con un festejo donde intervienen, exclusiva y destacadamente, representaciones de todas las Armas y Cuerpos del Ejército.

• Nos referimos a la tradicional y afamada Retreta Militar, que, como final de las fiestas del Pilar, se celebra todos los años, desde el 1889.

• El día 21 de octubre, último de las fiestas en aquel año, salió por primera vez en Zaragoza una Retreta Militar.

• Poseídas de una emulación ejemplarísima, contribuyeron las oficialidades de cada Cuerpo de la guarnición de Zaragoza, e hicieron construir a sus expensas un artístico y monumental farol, que luego hubo de lucir en la gran Retreta y causar la admiración de los zaragozanos.

• Fue organizada por don Mario de la Sala, prestigioso jefe de Artillería, en el segundo divisionario del Arma, con el decidido concurso de oficiales de todos los Cuerpos.

• A las ocho de la noche se formó la Retreta, ante la Capitanía General, que se hallaba emplazada en un vetusto caserón, ya desaparecido, de la plaza de Santa Engracia, solar que ahora ocupa la moderna casa de don Manuel de Escoriaza.

• Abrían marcha cinco guardias civiles de Caballería.

• Seguían dieciséis soldados, pertenecientes a los Cuerpos montados, jinetes en briosos caballos.

• Enmarcaban la Retreta dos filas de soldados del Arma de Infantería, que llevaban hachas de viento encendidas.

• Tras los jinetes desfilaron setenta cornetas de Caballería y ochenta de Infantería, al mando de dos sargentos y dos cabos.

• Figuraba luego, sobre soberbia carroza, el hermoso farol, ofrenda de las oficialidades.

• En sus cuatro caras, de cristal blanco, aparecían, respectivamente, pintados, trofeos militares y emblemas de las diversas Armas, en torno de los nombres Palafox y Butrón por la Caballería, Rodríguez de Velasco e Ignacio López por la Artillería, Marco del Pont y Antonio Torres por la Infantería, Sangenis y Simonis por Ingenieros, de las tropas que defendieron a Zaragoza durante los Sitios.

• En la parte baja de la plataforma de la carroza había dos globos de papel



Una interpretación de la Retreta militar, por Marcelino de Unceta.

coloreado, y delante las columnas de Hércules.

• En su torno, trofeos de diversas Armas, dispuestos con mucho arte.

• A continuación de la carroza marchaban las bandas de música de los regimientos de Infantería del Rey, Infante y Gerona.

• Eran ciento treinta músicos en conjunto, dirigidos por el músico mayor del Inmemorial del Rey, señor Colás.

• Cerraban la comitiva dieciséis

lanceros a caballo, portadores de unas bombas de cristal con luces, en el extremo superior de las lanzas.

• Antes de iniciar su recorrido dieron las bandas de música un concierto ante la Capitanía General, que regía entonces el teniente general don José Chinchilla.

• Ocupaba el general un balcón de Capitanía, y le acompañaban varios generales, autoridades e invitados.

• Terminado el concierto, en medio de grandes salvas de aplausos tri-



Otro cuadro de Unceta que recoge un aspecto de la Retreta militar.

butados por los millares de oyentes aglomerados en la plaza de Santa Engracia y sus proximidades, desfiló la Retreta por el paseo de la Independencia, hasta la plaza de San Francisco, ocupada, como todas las calles de la carrera, por enorme gentío, atraído por la novedad y vistosidad del festejo.

• Las bandas dieron otro concierto ante el Gobierno civil.

• Continuó después su marcha por las calles de Don Jaime I y Pilar, para llegar a la plaza del Pilar, donde hubo nueva parada.

• Ante la basílica de la Virgen las bandas militares, dirigidas por el músico mayor de Gerona, señor Nicolás, interpretaron magistralmente el "Ave María" de Schubert.

• La muchedumbre estacionada en la plaza no cesó un momento de vitorear y aplaudir a los militares que figuraban en la Retreta, y lo mismo aconteció por las calles donde pasaron.

• La Retreta siguió luego por las calles de Don Alfonso I y Coso, a la plaza de San Francisco, invadida totalmente por el público.

• En el centro de la plaza formó un cuadro la Retreta, y las bandas interpretaron "La Jota de los Sitios", bajo la dirección del músico mayor del Infante, señor Cruz.

• Intervinieron doscientos setenta ejecutantes, y hubo disparos de petardos y fuegos artificiales para simular el combate.

• Las aclamaciones se prodigaron reiteradamente.

• Prosiguió la Retreta hasta el Parque de Ingenieros, donde se disolvió, y los soldados que en ella figuraban se retiraron a sus respectivos cuarteles.

• El nuevo festejo gustó extraordinariamente a los zaragozanos; resultó muy animado y vistosísimo.

• Desde 1886 ha tomado carta de naturaleza en nuestras fiestas del Pilar, y ya desde aquella fecha, de tan grato recuerdo, figura como número obligado en todas las celebradas.

• La Retreta Militar ha ido ampliándose con nuevos faros, de excelente efecto, tanto por su cristalería como por sus iluminaciones. Ello da al festejo que evocamos mayor interés, hasta el punto de que el desfile de la Retreta Militar ha ganado mucho en atracción.

• Arraigado ya en el espíritu popular el festejo, es indudable que hoy no se concebiría un programa de fiestas sin este número militar. Podrá darse a los festejos del Pilar uno u otro carácter, pero es como imprescindible en ellos la nota callejera, y pocas tan sostenidas como esta de la Retreta Militar, que recorre las calles zaragozanas como colofón de sus tradicionales fiestas.

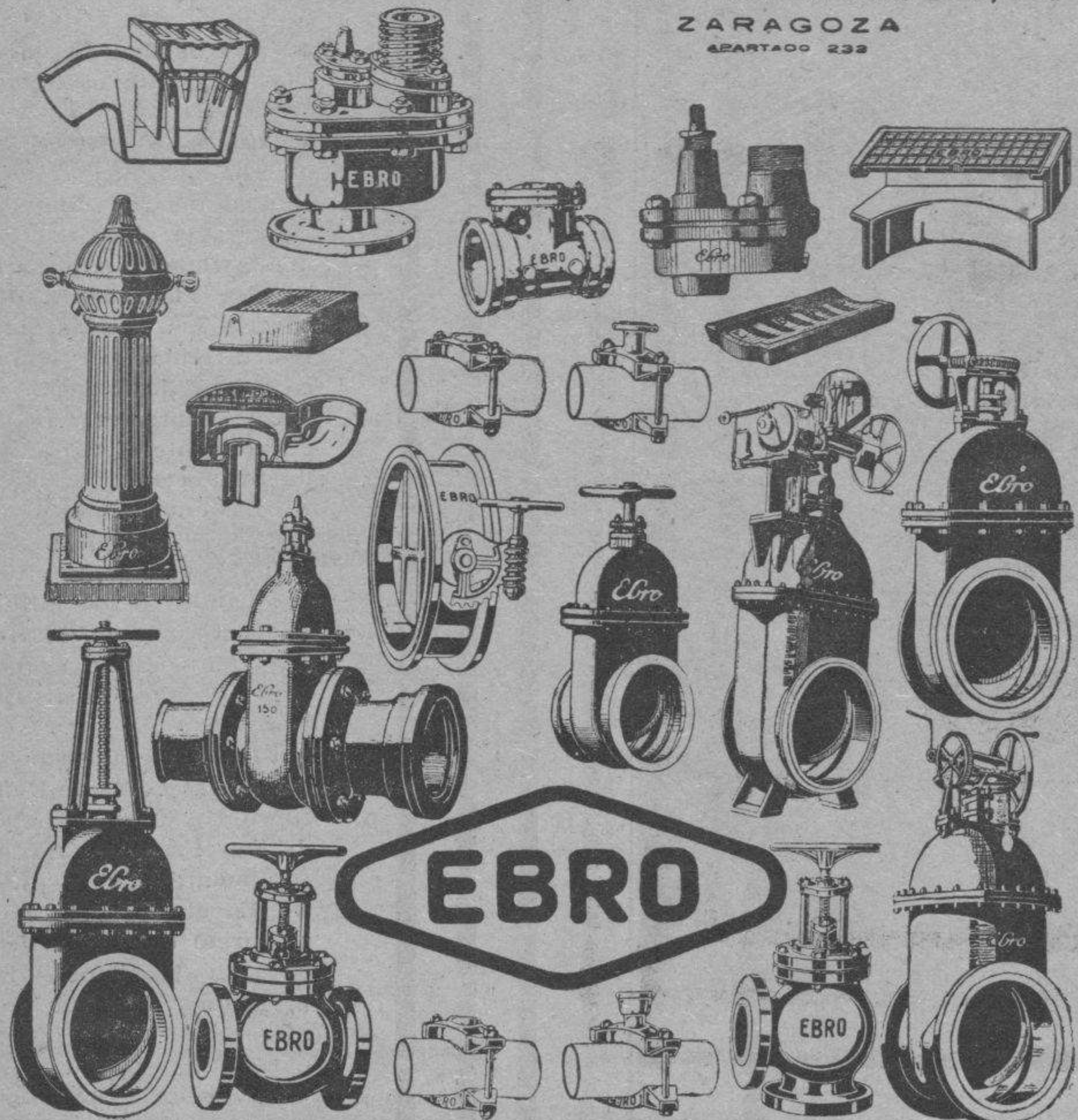
• Marcelino de Unceta recogió en unas notas de color estos brillantes aspectos de la Retreta Militar, que quedan reproducidos en esta página dedicada a la evocación de cómo surgió en nuestra ciudad el lucido festejo.

MANUEL SERRANO SEBRATE



SANEAMIENTO DE POBLACIONES

UNICOS FABRICANTES ESPECIALIZADOS  
**MAQUINISTA Y FUNDICIONES DEL EBRO, S. A.**  
 ZARAGOZA  
 APARTADO 232



**ALGO sin imitación . . .**  
nuestros modelos

**ALGO notable . . .**  
nuestras confecciones

**ALGO trascendental . . .**  
nuestros precios

**ALGO definitivo . . .**  
 nuestros gabanes. Hechura y presentación mejores que los de medida y casi a mitad de precio

**Fabril Manufactura del Vestido**

Alfonso, 26. - Coso, 113. - Teléfs. 4920 - 1052

## Caja de Previsión Social de Aragón

### Seguros sociales obligatorios

Régimen de retiro obrero  
 Seguro de maternidad  
 Seguro de accidentes del trabajo en la industria (Caja Nacional)

### Seguros voluntarios

Pensiones libres para los 55, 60 y 65 años  
 Pensiones inmediatas desde cualquier edad  
 Dotes infantiles para los 20 a 25 años

### Caja de Ahorros

Ahorro a la vista . . . . . 3,50 por 100  
 Imposiciones a un año . . . . . 4,00 por 100  
 Ahorro infantil . . . . . 4,00 por 100  
 Cuentas corrientes . . . . . 2,00 por 100

(Los intereses se abonan semestralmente)

OFICINAS CENTRALES: COSTA, número 1  
 ZARAGOZA -- Apartado 40



Marlene Dietrich es la "estrella" favorita de todos los públicos, así como el papel de fumar

**S M O K I N G**  
 es el predilecto de los buenos fumadores

# Los festejos de 1872 con motivo de la consagración de la

## basílica del Pilar



El exterior de la basílica durante la solemnidad de la consagración, celebrada el 10 de octubre de 1872.

● No podía faltar en esta relación de antiguos festejos del Pilar la evocación de las famosas fiestas que hubo el año 1872—las más solemnes, según se afirma—con motivo de llevarse a efecto la consagración del templo del Pilar.

● Para dar idea de ellas no hemos de hacer sino reproducir lo que la gran revista nacional, de inolvidable memoria, "La Ilustración Española y Americana", decía al publicar uno de los grabados que ilustran estas páginas:

● "Había este año otro motivo más para que los aragoneses celebrasen espléndidas fiestas durante el novenario de la Virgen del Pilar: el templo metropolitano, ya concluido, debía ser consagrado solemnemente el día 10.

● Hallábanse presentes a aquel acto los señores cardenales arzobispos de Santiago y Valladolid, el señor Patriarca de las Indias, el señor arzobispo de Burgos, y los señores obispos de Zamora, Badajoz, Santander, Calahorra, Gerona, Palencia, Avila, Sigüenza, La Habana, Nueva Cáceres y auxiliar de Madrid, y fué verdaderamente conmovedor el espectáculo que, con motivo tan justo, ofreció la heroica Zaragoza.

● Ni es posible describir en corto espacio las fiestas, ni aun podríamos hacerlo por completo y con la exactitud debida, pues éstas durarán hasta el día 19.

● Funciones religiosas, cabalgatas históricas, simulacros de gloriosos hechos de armas, músicas, iluminaciones, certámenes poéticos, y más que omitimos en gracia de la brevedad, forman la brillante serie de regocijos públicos con que el culto vecindario de Zaragoza ha celebrado en el presente año la consagración del templo metropolitano y la festividad de su Santa Patrona.

● No han faltado, por cierto, los famosos gigantes y cabezudos, que recorrieron la población en los días 10 y 11, y volverán a salir antes de terminarse las fiestas, en los días 18 y 19; entretenimiento popular que era, según se ve, en los tiempos antiguos un detalle necesario de todas las grandes fiestas en las principales poblaciones de España, pues existen en muchas de ellas, como Barcelona, Burgos, Toledo, Oviedo y otras, aunque reciben aquéllos los nombres de gigantes, gigantillas, enanos, cabezudos, etc., según las localidades.

● En Zaragoza tenían éstos antiguamente, según se nos dice, la honrosa misión de presentar a los reyes las llaves de la población cuando se dignaban visitarla.

● Y la citada revista completaba poco después su información con estos detalles: "Fué solemnisísima la función religiosa que se celebró en la suntuosa basílica en el acto de la consagración del templo, recientemente concluido merced a las cuantiosas ofrendas hechas por los fieles.

● Así se inauguraron dignamente las fiestas públicas, y asistió una inmensa concurrencia, compuesta de todas las personas más notables que encierra Zaragoza y muchos forasteros que habían acudido con tal motivo, hasta de lejanos puntos del extranjero; de manera que no solamente el templo, sino las plazas y calles inmediatas estaban llenas de una muchedumbre creyente, que presenciaba con emoción y recogimiento el solemne acto religioso.

● Como ya hemos dicho también en otro lugar, los arzobispos metropolitanos de Valladolid, Santiago y Burgos, y los obispos sufragáneos de Santander, Salamanca, Vitoria y otros, hasta dieciocho, autorizaron la consagración, que se efectuó el día víspera de la fiesta titular del templo, con arreglo al ritual romano.

● Al celebrarse el cincuentenario de la consagración del templo el señor Horcada Tapia hizo una feliz evocación de aquella solemnidad, con cuyo motivo narró la forma en que fué elevado el templo actual, otra vez en obras desde hace unos años, siendo curioso el relato y propio del carácter evocador de estas páginas. He aquí, pues, algunos párrafos de él:

● El año 1863 nuestro templo del Pilar se com-

ponía del cuadro de la Santa Capilla próximamente tal como hoy se encuentra, y lo restante era un conjunto muy irregular; existía igualmente el altar mayor, el coro grande con su bóveda elíptica y las capillas de San Lorenzo y San Antonio; lo demás eran huecos sin orden, antiestéticos, destinados a almacenar bancos y enseres, y hasta el muro donde se encuentra el Santo Cristo de Goicoechea, detrás del altar mayor, era un paredón tosco y descuidado.

● Una persona devota que ocultó su nombre hizo un donativo de 40.000 duros para la fábrica del Pilar, y entonces se pensó en emprender las obras del templo en grande escala, y darle la forma regular de rectángulo que hoy admiramos. Las obras de restauración comenzaron el 22 de octubre del citado año 1863; se gastaron cerca de seis millones de reales, excepto los 89.000 duros que se sacaron de la subasta de las joyas en 1870, según consta en actas. Todo lo demás fué de limosnas.

● Con motivo de dicha subasta hubo rasgos hermosísimos de esplendor para adquirir objetos a mayor precio de la tasación, y fueron muchos los que, después de pagar más de lo estipulado, devolvían las joyas para que figurasen de nuevo en el tesoro de la Santa Capilla.

● El número de joyas era considerable, y en su mayoría de grandísimo valor por su mérito artístico, lo cual delataba el grado de desarrollo que habían adquirido en aquellos tiempos la joyería y la orfebrería.

● Entre los objetos llamó poderosamente la atención el lote número 433: era un joyal de oro representando una granada prendida de tres cadenas a un caprichoso

remate. Esta alhaja estaba primorosamente ejecutada, contribuyendo los vivos colores de su esmalte a realzar los preciosos dibujos cincelados, calados y grabados. Los granos de esta fruta, que se descubrían por una abertura natural, eran rubies orientales tallados exprofeso. Desenroscada la tuerca que se ocultaba en la corona propia de la granada, se abría ésta en dos mitades, descubriéndose en el interior de cada una una hornacina y portada del gusto de renacimiento, con algunas figuras corpóreas que representaban los misterios de la Visitación de la Virgen a Santa Isabel, en un lado, y al otro, la Anunciación, perfectamente esmaltados.

● Tan preciada joya, por su delicadísima ejecución, clásica en su género, fué admiración de todos, y para que no saliera de Zaragoza, y con aplauso unánime, se adjudicó por 80.000 reales a don Alberto Urriés, distinguido ciudadano.

● Las obras duraron nueve años, y al terminar se pensó en consagrar el templo del Pilar y también el de la Seo, suponiendo que no lo estuvieran, y después de muchos trámites se acordó en definitiva verificar la consagración de sólo el templo del Pilar con su altar mayor, el de la Santa Capilla y el de San José, el día 10 de octubre, y la traslación del rezo de la Dedicación de ambos Santos Templos Metropolitanos el mismo día 10, para entonces y en lo sucesivo, así como la fiesta y oficio de Nuestra Señora del Pilar para el día 12.

● Y sigue la narración así:

● "Los tiempos eran por demás adversos, concurrían circunstancias muy deplorables, y un sinnúmero de calamidades amenazaban la España católica; así es, que no pudo revestirse la consagración del Pilar de todo el apropiado aparato que requería suceso tan transcendental. A pesar de todo, se dispuso un gran programa de funciones religiosas por el prelado diocesano, de acuerdo con el Cabildo y Junta de Obras; el Ayuntamiento también cooperó, acordando la celebración de variados festejos profanos.

● En las cornisas del templo se dispusieron de 600 a 700 luces, que se encendieron rápidamente merced a unas mechas que se trajeron de Bayona y que enlazaban unas con otras.

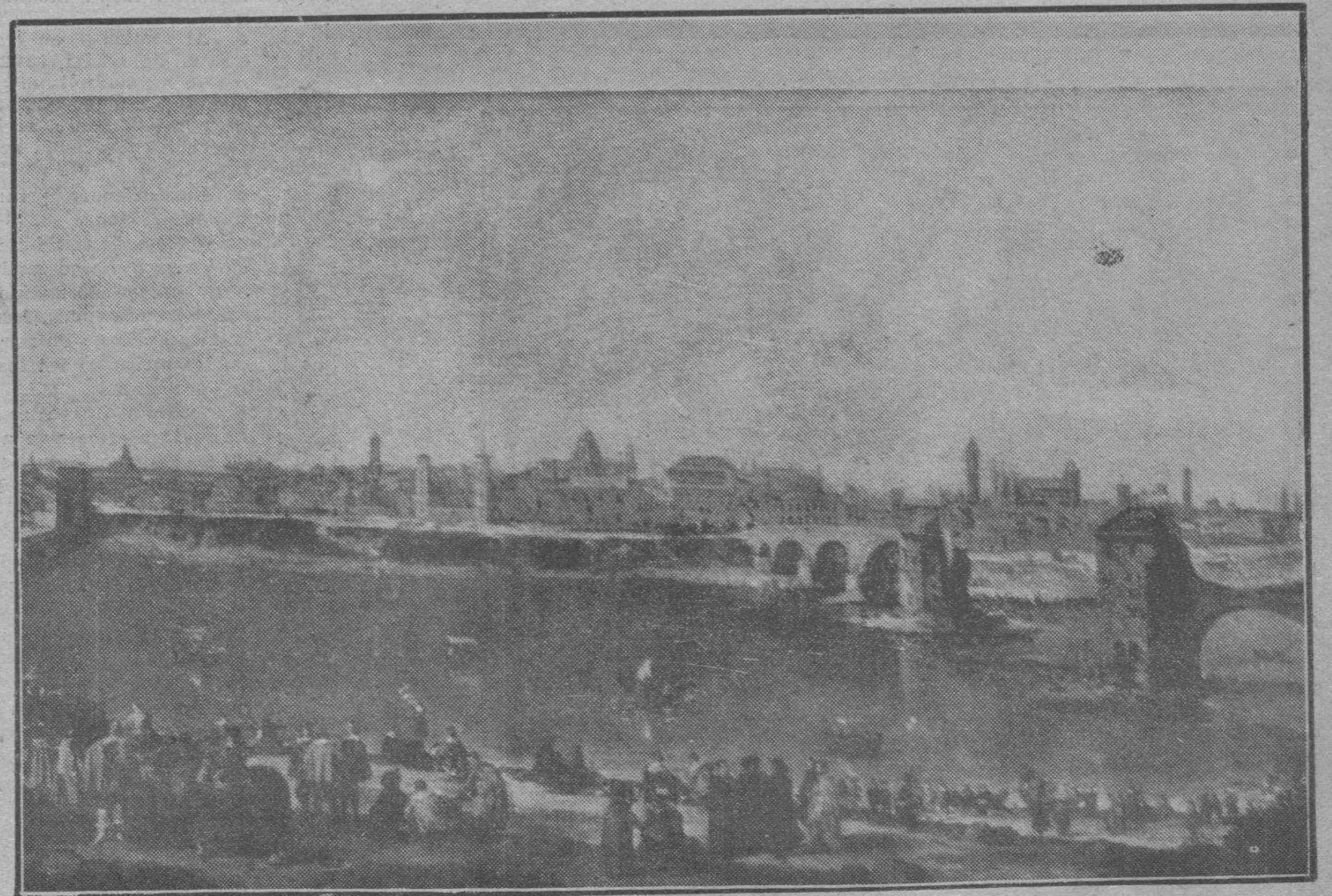
Además, había esparcidas 36 arañas, llamando poderosamente la atención la regalada por un devoto, por sus grandes dimensiones, frente a la Santa Capilla. Hoy se coloca en la nave donde se adora el Pilar.

● También se emplearon 70 grandes cirios para las verjas de las capillas y la iluminación completa en la Santa Capilla.

● Después de esta solemnisísima acción de gracias se celebró un suntuoso rosario por el interior del templo, y en el que se inauguró el grandioso farol que representa toda la Basílica con sus torres y demás detalles, que fué regalado por don Policarpo Valero de Bernabé, joven abogado residente en Epila.

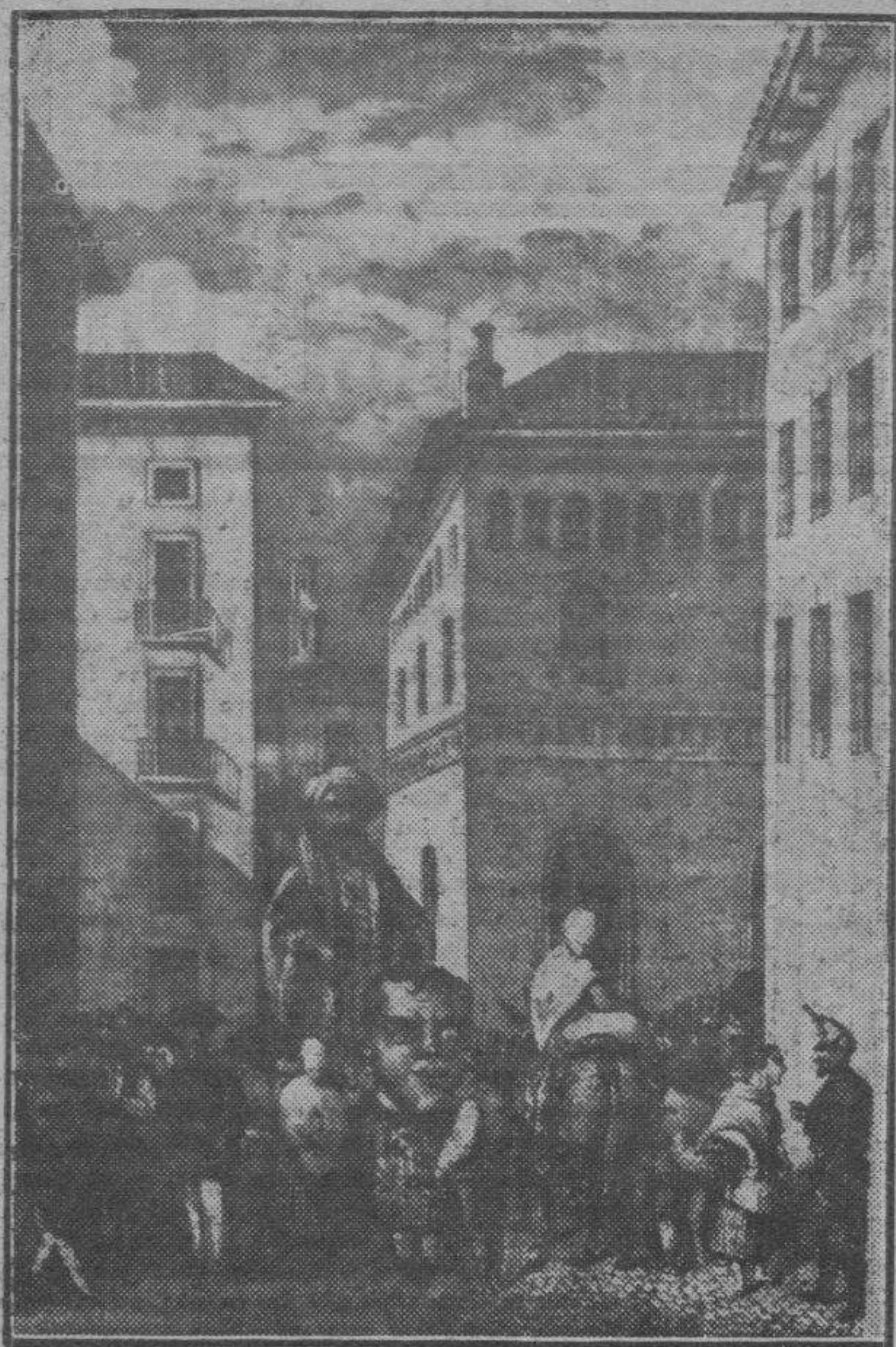
● Sirvan los párrafos reproducidos de una y otra narración de recordatorio de aquella gran solemnidad que hizo de las fiestas del Pilar de 1872 las más famosas del pasado siglo, puesto que en torno al mencionado acto hubo brillantísimas fiestas profanas y fué superior a ningún año la afluencia de forasteros que en aquellos días tuvo Zaragoza.

● Como en dichas crónicas se hace constar, la corriente turística no se limitó a la Península, sino de diversos países extranjeros vinieron aquel año muchísimos forasteros a nuestra capital.



El cuadro de Velázquez que presenta el aspecto de la antigua Zaragoza, en el que se ve la primitiva fábrica del Pilar.

# GIGANTES Y CABEZUDOS:



Los gigantes y cabezudos en 1859, desembocando desde la calle del Pilar en la plaza de la Seo, que era en aquella fecha harto más angosta de lo que es hoy.



La comparsa de gigantes y cabezudos en 1872, ante la Audiencia, que entonces era Capitanía general.



Cabezas de cartón. Figuras grotescas que la tradición sostiene en las fiestas del Pilar. Echegaray y Caballero las inmortalizaron en una zarzuela que es de las mejores obras del llamado género chico.

- La comparsa de Gigantes y Cabezudos ya no arrastra nubes de chiquillos. No corre el Morico con la agilidad de antaño porque los pequeños no le acosan con aquella apasionante e incansable algarrabía. Año tras año pierde animación este festejo, que a principios del siglo pasado llamaba el cronista zaragozano Isidoro Aced "imán de los muchachos, diversión de los que no lo son, espanto de los viejos, sorpresa de los forasteros y admiración de cuantos lo ven por primera vez".

- Cada ocasión en que cruza la comparsa frente a nosotros sentimos la nostalgia de aquellos años en que nosotros corríamos entre miles de muchachos a los cabezudos, insultando de lejos sus carotas estrafalarias y ridículas...

- Hoy, sus acartonadas figuras, deslucidas y maltrechas, son un reflejo del poco interés que despiertan.

- Estos tiempos no son ya de Gigantes y Cabezudos; hasta la bella partitura del maestro Caballero va dejándose de oír.

- Pronto la comparsa de Gigantes y Cabezudos pasará a la Historia, donde será preciso ir a buscarla si en alguna efemérides nuestros hijos desean recordar una de las más alegres diversiones festeras de sus padres.

- Muchos y buenos literatos aragoneses han dedicado páginas de buenos versos y pulida prosa a exaltar esta diversión zaragozana, pero ninguno, que conozcamos nosotros, trató de investigar sus comienzos, de conocer sus transformaciones, redactando la referencia folk-lórica que pronto hará falta.

- Fácil creímos el redactarla, un día que nos invitaron a ello. Mas no es así. Destacando lugares y ligazas, revolviendo papeles en cuantos archivos nos dejaron entrar, hemos aprendido las dificultades de lo que al principio estimamos fácil empresa.

- Nada concreto pudimos hallar que fuese luz en los comienzos de esa manifestación.

- Hemos intentado deducir, apoyándonos de vez en cuando en alguna nota recogida, en algún recuerdo familiar transmitido, y aun con todo la referencia no será completa. Quede la tarea de completarla para el erudito o el investigador de mayores alcances que los muy modestos míos.

## LAS MOGIGANGAS

- No hay crónicas festivas, por antiguas que sean, que no hagan detenido relato de estas mascaradas.

- Blas Ramírez dice que "La Mogiganga es una comparsa por estilo ridículo, y de las diversiones más antiguas en este Reyno, acostumbrada algunas veces en las Coronaciones de Nuestros Reyes, cuando se celebraban en esta Ciudad Augusta con la mayor pompa y solemnidad".

- No es sólo en Zaragoza, sino en casi todas las localidades aragonesas, donde esas costumbres se practican con gran entusiasmo hasta mediados del pasado siglo.

- Al comienzo, en la época de la reconquista, siglo XIII, tuvieron casi exclusivamente un simbolismo guerrero (que es el que más ha perdurado) y se celebraban para conmemorar acciones gloriosas en las cuales nos había acompañado la victoria.

- Eran número principales de todas las fiestas profanas.

- Má starde una bula pontificia, reconociéndolas como costumbre en España, permite que en determinadas fiestas religiosas, canonizaciones, festividad del Corpus, Navidad, día de Patronos, etc., se celebren en los atrios de los templos y precedan a las procesiones.

- Los simbolismos se hacen más amplios, llegando a semejarse a aquellas funciones de los romanos llamadas Mímicas, y en las que predomina lo burlesco.

- En ellas aparecen representados toda clase de animales feroces y domésticos, indígenas y exóticos, héroes legendarios y personajes de la actualidad.

- El público que presencia las mogigangas siente preferencias por alguna de las figuras que en ellas forman y la hace destacarse en nuevas representaciones.

- No tendrán ahí su fundamento los Gigantes?

- Luis Diez de Aux, en su retrato de las fiestas que con motivo de la Beatificación de la Madre Santa Te-

- reza de Jesús se hicieron en Zaragoza, describe una mogiganga, fiesta o paseo, que hicieron los estudiantes, y explica: "Venía Don Quixote de la Mancha con un traje gracioso, arrogante y pícaro; puntualmente de la manera que en su libro se pinta. Esta figura, y otra de Sancho Panza, su criado, que le acompañaba, causaron grande regocijo y entretenimiento".

- En este mismo siglo comienzan a citarse en las actas del Ayuntamiento los gigantes y los enanos, aunque sin determinar sus nombres ni cualidades de las figuras.

- Un siglo más tarde ya hay abonos de cuentas por reparar y planchar traje a algunos gigantes y cabezudos, entre los primeros los del Duque y la Doncella; entre los segundos Sancho y Teresa. Habiendo también una partida por arreglo del "sombrero" de Don Quixote.

- En 1747 el regidor don Juan González escribe una relación de las festividades de demostraciones con que Zaragoza celebró la exaltación a Itrono de Fernando VI. Entre los festejos refiere un cortejo que corrió a cuenta de los maestros Guarnicioneros y Silleros y "se debió al buen gusto y acreditado primor de Pedro Ibarz, Maestro de los primeros, quien teniendo presente que el Rey Nuestro Señor dilata sus dominios a las distancias de la Asia y Africa, dispuso esta galante demostración alusiva a ellos".

- Aunque en todo el libro no se hace alusión a los dos gigantes, ¿no pudo surgir de la invención de Ibarz o de otro contemporáneo suyo la idea del Chino y Africa, los dos gigantes que años más tarde figurar en la comparsa?

- EL CHINO Y AFRICA

- EL TURCO

- En algunas fiestas de nuestros antiguos barrios se conserva la costumbre de engalanar las calles con guirnaldas de cadeneta de papel en vivos colores, cadenetas de las que penden barquitos de papel cuyo simbolismo poca gente comprende.

- Estos adornos surgieron al conocerse en Zaragoza la victoria de Lepanto, en la que estaba interesada grandemente la ciudad, porque uno de sus gremios, el que habitaba en la calle de La Filarza, era proveedor de las jarcias de aquellas naves que nos cubrieron de gloria.

- En las mogigangas zaragozanas salían con frecuencia comparsas de turcos, feroces y de vistosa indumentaria.

- No es extraño, pues, que en 1759 los Mayordomos del gremio de Pelaires (que corrían con la organización de esta clase de festejos con muchos plácemes) Francisco Meabe y Juan Samper presentaran a la Ciudad una cuenta de 2 libras y 8 rs. pagados al hombre que hizo el Turco.

- LOS GIGANTES DE AYER Y LOS DE HOY

- Esos gigantes de los antiguos grabados que ilustran estas páginas no son los gigantes de hoy, aunque las figuras que representan sean, en parte, las mismas.

- Estos que bailan frente al Palacio que mandó construir el virrey don Pedro Martínez de Luna, primer conde de Morata, palacio en el que Carlos III instaló la Capitanía General, y en el que hace un siglo está la Audiencia, como los que desfilan bajo el arco que en homenaje a Amadeo de Saboya costeó la Tertulia Progresista formada por los jóvenes literatos de aquella época, que luego se fueron con Castelar, no sabemos qué artista los construyó.

- Del autor de los gigantes actuales sí conocemos el nombre, y más que algo nos costó dar con él, a pesar de ser hombre que vivió en la segunda mitad del siglo pasado.

- EL SORDO OROZ

- El sordo Oroz le decían, Félix Oroz se llamaba el que realizó los gigantes de la actual comparsa.

- Era un pintor decorador muy aceptable y regular escultor, que tenía su taller en la calle de Cuatro de Agosto; el edificio que hoy ocupa el Centro Mercantil.

- A Oroz, que sin ser un gran artista hizo estimables trabajos, se debe la decoración en cartón de la nave central de San Pablo.

- El sordo Oroz copió algunas figuras de la antigua comparsa de gigantes, modificó otras e hizo una nueva; la de Don Jaime el Conquistador, que algunos confunden con Alfonso el Batallador, sin que por su indumentaria sea difícil confundirlos.

- Los Duques, Don Quijote y el Chino, tuvieron muy poca variación.

- Africa, sin dejar de ser una figura representativa, el autor quiso darle más romántica significación. En esta gigante quiso representar Oroz a Selika, la protagonista de la famosa ópera de Meyerbeer.

- Nuestros abuelos, que aplaudían en el Teatro Principal a Tamberlick, Satagua o al Aragonés Jullán Bel, y recitaban cons-

## DON QUIXOTE Y SANCHO

- Luis Diez de Aux, en su retrato de las fiestas que con motivo de la Beatificación de la Madre Santa Te-

# IMAN DE LOS MUCHACHOS

tantemente aquellas primeras frases del dúo del cuarto acto: Oh, mía Selika, yo t'doro mío tell... Ah nom lo dir. Tenía que parecerles admirable la nueva gigante, como también les agradó lo que han dado en llamar algunos Dulcinea, por completar el cuadro de Don Quijote, y que era una "madama" a la que los comerciantes zaragozanos tenían la costumbre de vestir, según la moda, cada dos o tres años, costumbre que se perdió ya hace bastantes.

## LOS CABEZUDOS

En varios de los cabezudos Félix Oroz quiso representar a personas conocidas de aquella época, y acertó en la sátira de las cabezotas, que fueron celebradísimas por la generación anterior a la nuestra.

El Boticario representa a uno llamado don Tomás Bayod, cuya farmacia estaba instalada en la calle de Alfonso, esquina de la calle Cuatro de Agosto, y el Morico, ese cabezudo que goza de las simpatías de todos los niños de Zaragoza, es ni más ni menos que un "groom" que se trajo de Cuba el Duque de Híjar, y que servía al Duque viviendo éste en la que entonces era casa de su propiedad, 104 del Coso.

## ENTUSIASMOS DE ANTES E INDIFERENCIA DE AHORA

Los gigantes y los cabezudos eran antaño número obligado en toda manifestación pública de importancia, celebrada para festejar cualquier acontecimiento religioso o profano.

En la procesión del Pilar celebrada en 1711, da cuenta su cronista de que siguiendo a una compañía de Voluntarios de Aragón marchaban cuatro gigantes, cuatro gigantillos y cuatro caballitos bailando al son de típicos instrumentos.

Para los regocijos públicos con que la Augusta e Imperial Ciudad de Zaragoza obsequió en 1802 a los reyes don Carlos IV y doña María Luisa de Borbón, príncipe de Asturias e infantes, con motivo de su viaje a Barcelona para efectuar los matrimonios de don Fernando, príncipe de Asturias, con María Antonietta, princesa de Nápoles, y de la infanta Isabel con el príncipe heredero de Nápoles, el ilustrísimo Ayuntamiento dispuso que se presentasen a SS. MM. los gigantes, cabezudos y caballitos, y para poderlo verificar—dice el cronista—para la decencia correspondiente, a sus expensas los vistió de nuevo y adornó según la última moda.

"Da idea del entusiasmo que la comparsa despertaba en los buenos zaragozanos de hace un siglo lo que nos dice el ya referido don Manuel Isidoro de Ased.

Las cómicas facciones de los cabezudos, la maligna sonrisa pintada en sus labios, el gesto ridículo, la jorobada actitud, lo vario de su tez, añadido a las gracias de los que los llevan, ya poniendo en huida al tropel de muchachos que de lejos los insultan, ya asustando a los desprevénidos aldeanos, ya pidiendo a las gentes algo con que remojar la palabra, ya agradeciendo con brincos, cabriolas, perradas y cortesías la liberalidad de los que contribuyen a formar una diversión que entretiene a los genios más circunspectos y melancólicos. Fué grande el contento que causaron y no los desamparó un inmenso concurso desde que salieron hasta que se retiraron, acompañándolos a cuantas casas fueron a bailar."

Contrasta con el entusiasmo que antaño despertaba la comparsa de gigantes y cabezudos, la indiferencia o casi indiferencia con que los zaragozanos la ven pasar ahora; hasta los chiquillos van ya olvidando sus preferencias por esta diversión.

Sólo el zaragonésimo Navalpotro defiende desde la Comisión de Festejos la conservación de nuestra típica comparsa.

## LA BODA ALDEANA

Con cierta semejanza a las comparsas de cabezudos, hace siglos que de cuando en cuando surge en estas mascaradas un festejo titulado de antiguo la "Boda aldeana".

En las fiestas celebradas en Zaragoza durante 16 y 17 de junio de 1810, para celebrar la conquista de las plazas de Lérida y Mequinenza hubo uno de estos típicos cortejos. Así lo describen: "Figuraba el séquito de una "Boda aldeana", en la que no faltaba ninguno de los personajes que intervienen en tales funciones. Dábala principio una tropa de muchachos, que son los que en ella sacan mejor partido, repicando sonajas y bailando al compás de una gaita gallega. Seguía la comparsa de amigos y parientes de los desposados, representada por seis parejas montadas, con mascarillas, vestidas a la andaluza con xerezanos capotes y sombreros blancos, descomunales. Uno de ellos iba con espada en mano, en además de custodiar la bandera de la paciencia que otro de sus compañeros tremolaba. Venía en

seguida la Novia y el Novio, caballeros, éste en un muloy aquélla en una jumentilla, que gobernaba un mozo en traje de calesero. Tras ellos se dejaban ver los padres de la novia, con caras de suegros; arrullando la madre un tierno niño, y moviendo su esposo con reposado continente cantidad de polvo, alargando de cuando en cuando la disforme cara a su rancia consorte. Ni faltaba tampoco su sacristán y cuna, pero tan astrosos que la sotana del primero y el balandrán del segundo parecían herencia del Arzobispo D. Opas. En fin cerraban la alegre cuadrilla otros dos andaluces, tras los cuales marchaban tres mulos con el ajuar de la Novia y trastos de una casa de aldea, en cuya custodia iba una criada hilando".

## LA BODA DE VILLATONTA

Comparsas de cabezudos ha habido varias en Zaragoza, con éxitos grandes.

La que más se recuerda fué aquella de la célebre Comparsa del Ruido, de la que eran alma Manuel Lacruz y Mariano Gracia, el admirable narrador baturro que hacía honor a su apellido. Se titulaba la Comparsa la Boda de Villatonta, y los cabezudos los había construido Lasuén.

Era alcalde entonces de la ciudad don Francisco Cantín, el fundador de La Caridad, y se pretendía con la comparsa obtener fondos para los repatriados de Cuba.

La Comparsa fué un éxito, y pronto se hizo popular un romance que los comparsistas vendían por la calle, y comenzaba con estos versos:

Ya estamos todos aquí.  
Somos los de Villatonta,  
que venimos a traer  
los confites de la boda.

Almorzaremos en Fornos (1)  
comeremos en España (2)  
cenaremos en París. (3)  
y dormir... en donde caiga.

En la boda el novio "cabezudo" era Mariano Gracia. En aquella vitola se mandó retratar, y mandó a un amigo suyo de Madrid una fotografía con la siguiente dedicatoria:

Ahí lo tiene tan plantao:  
este es el Rufo del Ruido,  
el que casó con la Orosia  
a los cincuenta cumplidos.

Gustó tanto en Zaragoza la boda de Villatonta, que fué preciso hacer también en nuestra ciudad el bautizo del primer vástago.

## EL VIGILANTE Y EL MANSI

Dos tipos pintorescos que estuvieron representados en dos cabezudos que, por último, hubo que retirar ante la protesta de los caricaturizados.

"El Vigilante" era aquel Pascual, vigilante de la calle Alfonso o de la plaza de Sas, espiritista, adivinador, charlatán empedernido.

*Cabezudos y gigantes actuales. Pero la fotografía es añosa ya, como lo dicen los roses de esos soldados.*

—;Pascual!... —Ya voy, maño.  
Pero nunca llegaba, porque había comenzado a leer en una estrella fugaz el porvenir de un inquilino que le había llamado; hacía dos horas que llevaba hablando con la llave en la mano y sin abrir.

"El Mansi". ¿Quién no le conocía? Era el cobrador de las sillas del Paseo, criado de otro Pascual, un posadero de la calle Perena que tenía el negocio de las sillas y otros que, como el de la pacaada, le permitían una vida cómoda, regalada, de buen aficionado a toros, y tan popular y pintoresco como su criado.

## OTROS CABEZUDOS

Han existido otros cabezudos. Molinero y Navalpotro organizaron sobre el año 18 otra boda de éxito grande, de éxito que se aproximó al obtenido por la de Villatonta.

Y hace tres o cuatro años se eligió a "Miss Cabezulandia", una comparsa de cabezudos, con su moraleja; una comparsa de cabezudos semejante a otras muchas comparsas de hombres..

## EMILIO ALFARO

(1) El Café de Fornos estaba en el Arco Cinegío y era café restaurant, muy frecuentado por aquel entonces.

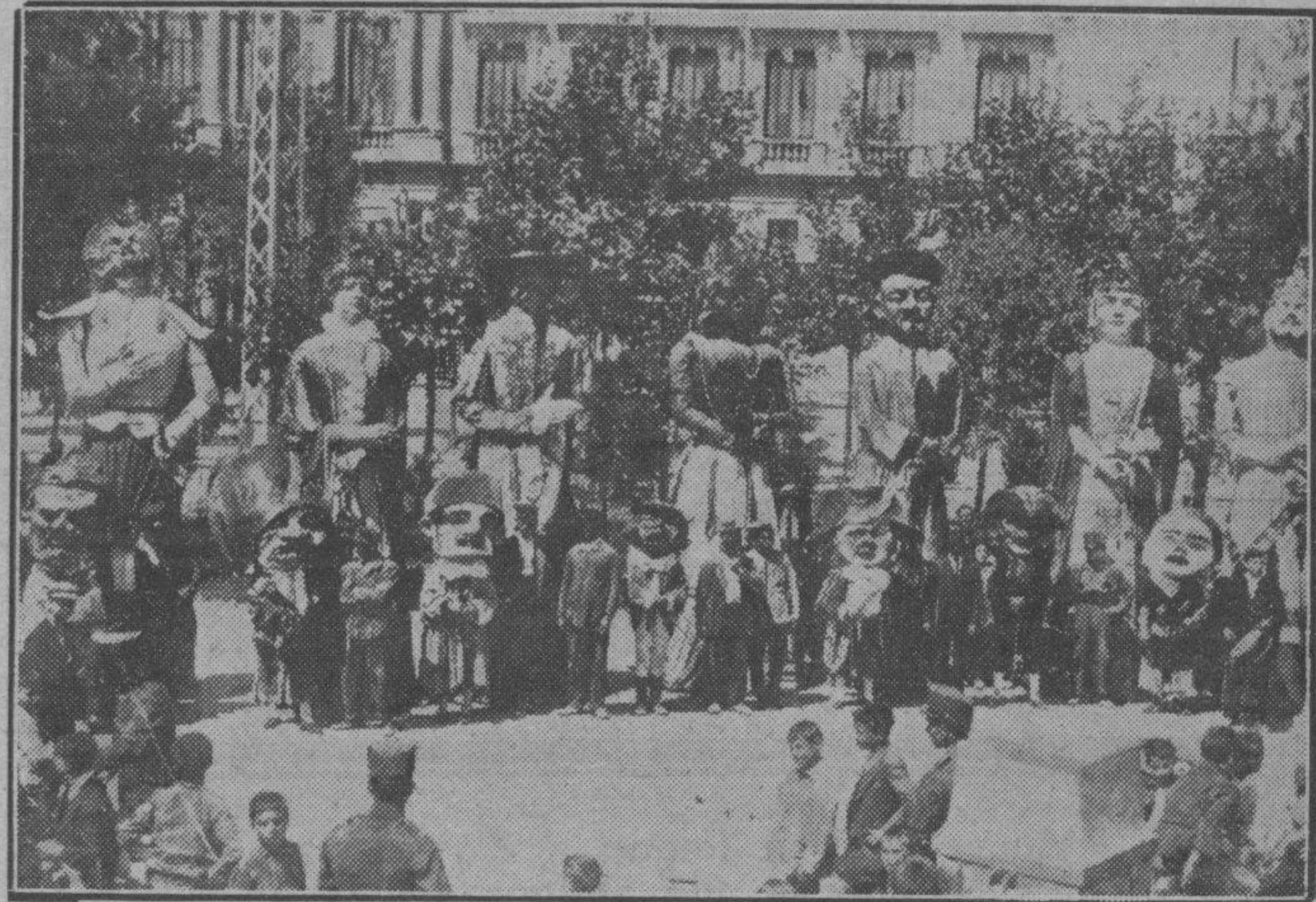
(2) El Café España o Español, como se llamó luego, se hallaba establecido en los mismos locales que hoy ocupa Gambrinus.

(3) El Café París estuvo emplazado en los bajos del Casino de Zaragoza en los locales en que hoy está establecido el Banco de Crédito Español.

*Ante esos personajillos macrofálicos la chiquillería corre desafortunadamente en los días de la fiestas, haciendo de esta clásica comparsa un número absolutamente imprescindible en el programa de festejos.*



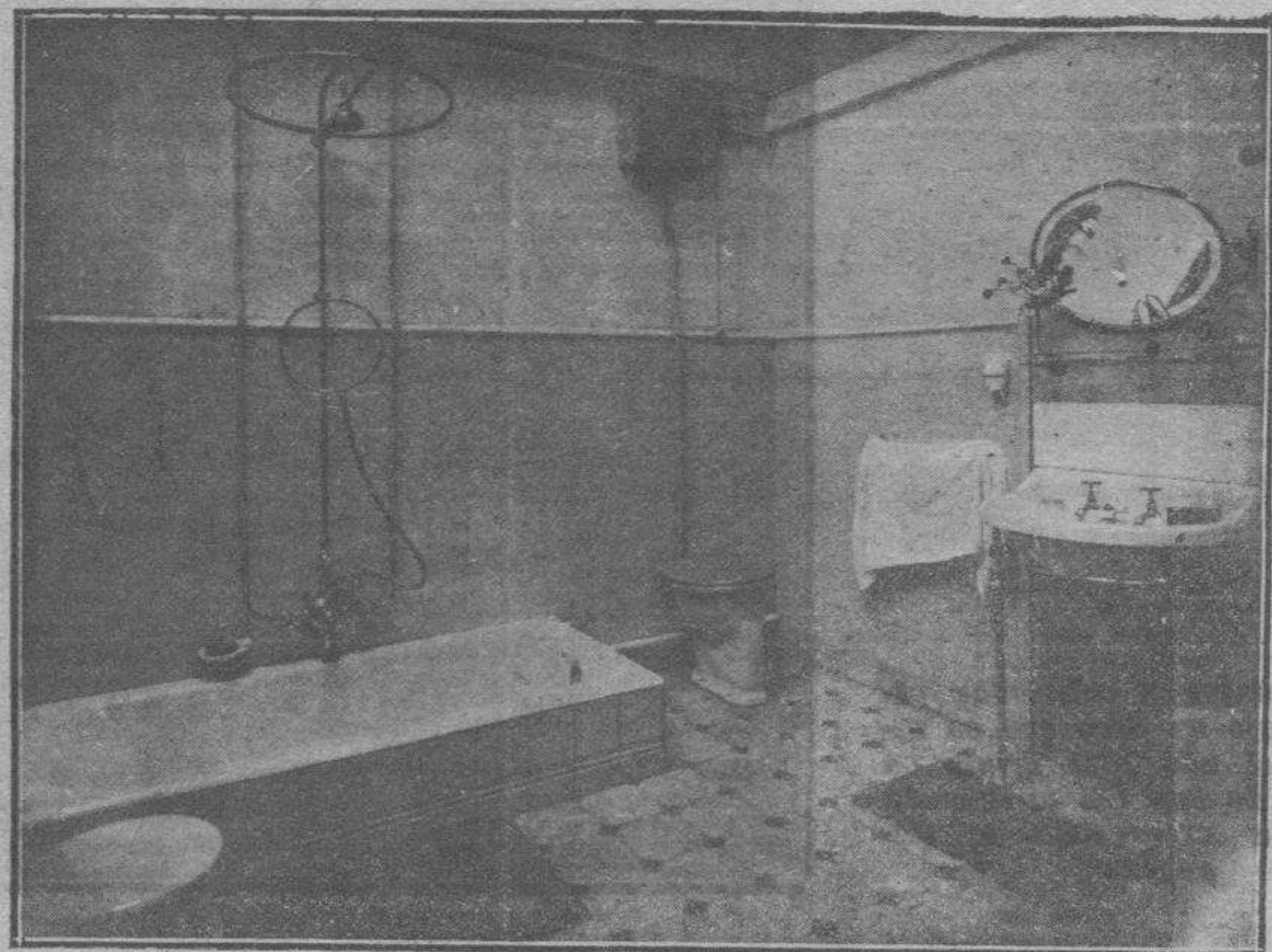
Los gigantes y cabezudos pasando bajo un arco que en octubre del año 1871 erigió en la calle de San Gil la llamada "Tertulia progresista de Zaragoza".



# INSTITUTO ANTIRREUMATICO

(ANTIGUOS BAÑOS DE TORRERO)

ZURITA, 11. - Teléf. 50-25



Vista de una sala de duchas en la que, como puede apreciarse, no falta un detalle y está dotada de cuantos utensilios exige la moderna higiene

Curación rápida de reumatismo, obesidad, ciáticas, lumbagos, mialgias, infecciones, artrismo, fiebre de Malta, etc.

Baños y duchas de vapor, Baños de luz, Sol artificial, Rayos X, Diatermia, Corrientes eléctricas, Masajes, etc.

MEDICOS DIRECTORES: D. M. GARNIGERO GIMENO  
Y D. J. BERNAD GABARRÚS

Un lugar acogedor  
Un excelente servicio  
Una música selecta

## Sexteto Vázquez-Garrido Todo esto es el **CAFE ROYALTY**

Situado en el sitio más céntrico de nuestra ciudad y el punto de cita de todas las clases sociales



UN ASPECTO DEL CAFE ROYALTY

Plaza de la Constitución

TELEFONO 10-51 y 16-42

## Salud, forastero...!!!

Verás que, al llegar a Zaragoza, tus familiares, tus amigos, tratan de llevarte a ver lo más saliente de nuestra amada ciudad.

Pero no olvides de decirles que visiten a

## CALLIZO

Es el establecimiento de calzado de más fama en Aragón y que debe visitarse como una cosa excepcional.

Allí verás, amable forastero, el mejor surtido de zapatos y unos precios que son la verdadera atracción de las fiestas.

Salud, forastero

No te olvides de

## CALLIZO

El AS de las zapatillas

CERDAN, 24 (junto Perena)

## CALEFACCIONES

Proyectos y presupuestos máxima garantía en nuestras instalaciones

Cuartos de baño, instalaciones de agua, termos, etc.

## MIGUEL FANDOS

Ossáu, 3.-Tel. 1497

ZARAGOZA

# DE LA MUERTE DE

# AGUSTINA ZARAGOZA

En la fachada de una casa sita en la que fué, hasta abril del 31, calle Real, en Ceuta, leyeron nuestros ojos, con tanto asombro como indignación, la leyenda de una placa conmemorativa de la muerte de Agustina Zaragoza, "la Artillera", acacida en aquel mismo lugar, en 29 de mayo de 1857.

Uno y otro sentimientos brotaron instantáneamente al advertir una "traducción" del apellido primero de nuestra heroína; en lugar del Zaragoza, rotundo y castellano, aparece un Saragossa meliflúo y catalán.

Nunca habíamos visto escrito de tal guisa el apellido de Pedro Zaragoza, padre de Agustina; por ello nuestro asombro.

Unido a él las interrogantes lógicas: Pero ¿cómo se ha consentido esto? ¿Es que no hay aragoneses en Ceuta? ¿Es que no han leído esa usurpación, ese trasfuerque, ese juego de letras peor intencionado que los fulleros juegos de manos? ¿Por qué no han protestado antes de tal desafuero? ¿Son pocos veinte años para enterarse de lo que no debió subsistir ni veinte horas? Tales fueron las bases de nuestra indignación.

No culpamos a los catalanes de Ceuta; hicieron bien; una vez más contaron con nuestra pasividad, con nuestro desánimo, con nuestra paciencia y con nuestra apatía, para usurpar algo que está penado por las leyes: el apellido legítimo de una personalidad que, creieran ellos, con esa sobra de eses da más lustre a Cataluña que con las dos zetas que en realidad debe llevar.

¿Cómo si no tuvieran bastante con la gloria—que nadie les regatea, aunque quizá pudiera hacerse con más de un fundamento—de que Agustina Zaragoza nació, en 1786, en Barcelona!

La placa conmemorativa fué fotografiada; era documento de prueba necesario. Ahí está, con tres eses de más y dos zetas de menos, lo que posiblemente a algunos les parecerá asunto de poca monta y menor interés; no así a nosotros, que sabemos poner, por encima de todo, el amor a la patria chica y a sus legítimas glorias, ensamblado al de una España grande en la que no caben, no debían permitirse al menos, esas cuquerías y esas malas artes.

Pero es que de la figura de Agustina Zaragoza, la heroína del 2 de julio de 1808, se han hecho mangas y capirotos por los historiadores no sólo modernos, sino contemporáneos de los Sitios; unos, como Alcayde Ibioca, en su "Historia de los dos Sitios que pusieron a Zaragoza las tropas de Napoleón" (Tres tomos. Imprenta de M. de Burgos. Madrid, 1830, en su tomo I, cap. XI, págs. 129 y 130), la llaman Agustina Aragón, confundiendo el nombre de nuestra ciudad, que coincidía con su apellido, con el de la región; error reflejado y admitido por nuestros Concejos que, al hacer dedicación de una calle a la Artillera, bautizaron a una y a otra con ese nombre de "Agustina de Aragón" que no tiene razón de ser, porque ni Agustina era aragonesa ni su apellido era ése, sino los de Zaragoza y Doménech, por ser hija legítima de Pedro Zaragoza y Raimunda Doménech, naturales ambos—quizá pudiera demostrarse también que Pedro era aragonés; y todo se andará, que ¡aún hay sol por las bardas!—de Fullea, provincia de Lérida.

Pero Zaragoza, no Saragossa; en ello están raramente acordes no sólo todos los historiadores de los Sitios, pero también el general Palaflex—que en otros puntos erró sin malicia—y documentos oficiales como es la partida de defunción que tenemos a la vista y que es copia exacta y cuidadosa de la que obra en el libro séptimo de Defunciones, folio 95 vuelto, de la parroquia de María de los Remedios, de Ceuta, sita no más allá de diez o doce metros de la casa en que falleció Agustina.

Así, pues, no hay antecedente alguno que abone ese cambio de apellido de Agustina Zaragoza, a no ser el prurito catalanista, que nada respeta, de algún individuo suelto que, por exceso de patriotismo, pudo poner a otros en mal lugar.

Y va dicho que para aquella afirmación nos hemos echado al coeto tras la Historia de Alcayde citada, las siguientes:

"Guerra de la Independencia". Gómez de Arceche. Tomo II, cap. IV, págs. 353 y 354. 1868. Barcelona.

Rada y Delgado. "Mujeres célebres de España y Portugal". Tomo II, págs. 505 a 516. Víctor Pérez. 1868. Barcelona.

Castelar (Emilio). "La mujer de Zaragoza". Trabajo inserto en "Las mujeres españolas". Tomo II, 1872-73, Madrid.

Diana (Manuel Juan). "Las mujeres en la guerra de la Independencia". "Ilustración Ibero-Americana". 1876.

Poza Rodríguez (Melchor). "Mujeres célebres aragonesas". Págs. 219 a 236. Tipografía Mariano Salas. 1884. Zaragoza.

Obras citadas, excepto la última, en "Obelisco Histórico en honor de los Heroicos defensores de Zaragoza en sus dos Sitios", por don Mario de la Sala Valdés, ilustre general que fué dignamente apreciado en nuestra ciudad por sus relevantes dotes. Todavía lo recuerdo, porque fué muchos años asiduo alumno de mi padre, en el gimnasio de la calle de Santa Engracia.

Hubimos de bucar en el pretérito para ver de encontrar persona que diera noticias de esa colonia catalana de Ceuta de que habla la placa. Tuvímos la satisfacción de conocer y hacer amistad con varios catalanes sen-



Agustina Zaragoza.



Las insignias de artillera de Agustina Zaragoza.

satos, formales, templados, ayecindados en la plaza desde largos años, que participaron de la opinión nuestra y que desconocían organización alguna que pudiera abrogarse la representación de todos; alguno llegó a asegurar que nunca había existido en Ceuta agrupación de catalanes. Por tanto, lo que parece colectiva extemporaneidad no pasaba de un exabrupto individual. Así deseábamos que fuera y así parece que fué.

Pero hallamos algo más: el nieto de la que fué amiga íntima de Agustina Zaragoza durante los años en que ésta vivió en Ceuta.

Cincuentón cercano a los doce lustros, bien conservado, retirado rico de honrados negocios e independiente, por tanto, guarda como un culto el recuerdo de la amistad estrecha que unió a su abuela con nuestra Heroína. De sus padres recibió datos y notas muy interesantes, referentes a la vida toda de Agustina Zaragoza, que tienen el inmenso valor de una autobiografía sincera y detallada.

Nos hizo la merced de unos datos; con ellos pudiérase emprender la labor de rehabilitar la figura de Agustina Zaragoza, víctima, en algunas "historias", de errores y equívocos que repercutieron con fuerza en su honradez acrisolada, presentándola como lo que no fué nunca; de ello se lamentó siempre Agustina y, a pesar de la elevada jerarquía de alguno de los principales—justo es consignar que sin mala voluntad en la intención, pero con patente error en el juicio temerario—personajes que mayor parte tuvieron en la génesis de esas "inexactitudes históricas", protestó de que tales amoríos se le atribuyeran con artillero alguno, muerto o sano, porque supo guardar todos sus respetos a don Juan Roca y Vilaseca, su primer marido, del que a la sazón—2 de julio de 1808—se hallaba separada por los azares de la guerra. Como tampoco es cierto que su segundo esposo, don Juan Cobo de Belchite y Mesperma, fuera aragonés, sino de Almería, y médico, sino militar, que ambas rectificaciones se imponen para dejar la verdad en su punto; como igualmente es ya hora de tildar razonadamente de novela a lo Julio Verne un pretensu matrimonio que la cuelgan, estando aún vivo y desaparecido su primer marido, y que, según algunos imaginativos escritores, se celebró con don Luis de Talarbe el mismo día de la heroicidad.

Agustina Zaragoza, pues, tuvo dos maridos, cuyos nombres van dichos; de cada uno de ellos tuvo descendencia única: un varón, Pedro, que se apellidó Ro-

ca y Zaragoza y fué padre, a su vez, de dos pimpollos que adornaron rejas sevillanas, y una hembra, Carlota Cobo, casada con Ramón Atienza, en cuyos brazos murió la heroína, como luego se dirá.

Poseía ésta, en la calle Real, núm. 40, una casa grande, parecida a las que se llaman "de labor" en Aragón: puerta de carros; gran corral con pozo en medio y cuartos de aperos en el piso bajo. Las habitaciones para vivienda se hallaban en los pisos principal y parte del segundo; el resto de éste se dedicaba a granero y pajera.

Desempeñaba Agustina, en aquella plaza de soberanía y presidio, el cargo de subteniente en el regimiento de Infantería Fijo de Ceuta, cuyo coronel, a la muerte de aquélla, era el señor Pieltaín, no Pleitain como algunos quieren decir. Llevaba la Artillera, en su ocaso, vida retirada, casi austera; era, en su trato, más agradable pasadas unas semanas de conocerla; pero no era autoritaria ni gruñona; a los 71 años todavía conservaba muestras de su belleza que, en realidad, no fué grande; mejor lo que se llama una mujer bonita, atrayente, con el sex-appeal que ahora pregonan tanto los anglo-americanos.

Tenía pocas amistades íntimas, pero todo Ceuta la apreciaba; le molestaba que le hablasen de sus "hechos de guerra"; cumplía sus deberes religiosos con puntualidad, pero sin beatería; era caritativa y vivió holgadamente sus últimos años. Su casa fué vendida al propietario de la que hoy ocupa el mismo lugar, por sus sucesores, poco antes de su reedificación.

En la tarde del 24 de mayo de 1857—no 58, como se afirma en el "Obelisco"—notó escalofríos, dolor de costado y fiebre; se acostó para no levantarse en un organismo de 71 años, catarroso crónico y con el espíritu heroico y la voluntad indomable de Agustina Zaragoza, que exhaló su último suspiro cuando la campana de la parroquia del Remedio dejaba caer, lentas, acompasadas y hígubres, las cuatro campanadas del alba del 29 de mayo.

El Levante intenso ponía brillantéz de lágrimas en todas las piedras de Ceuta; la noticia de la muerte de Agustina puso dolor en todos los corazones de sus moradores.

El general gobernador, Rebagliati, dispuso, con gran solemnidad, los funerales, que se celebraron con inusitada brillantéz en la iglesia de Santa María de los Remedios, a los que asistieron el Cabildo Catedral con hábito canónico, la plana mayor de la plaza, todos los jefes y oficiales, el Regimiento Fijo de Infantería de Ceuta con su banda, la charanga del Batallón de Cazadores de Barcelona, que abría marcha, y todo el pueblo de la Fidelísima Ciudad y Plaza de Ceuta, compuesto entonces por unas cinco o seis mil almas que hoy se han convertido en cerca de setenta mil.

En el cementerio de Santa Catalina halló el cuerpo de la Artillera su primer albergue funerario, permaneciendo en él hasta julio de 1870, en que, cumpliendo acuerdo del Ayuntamiento de Zaragoza, tomado en 14 de julio de 1857, fué trasladado a nuestra ciudad. En el templo del Pilar, lugar reservado a los arzobispos, estuvo hasta que la Junta del Centenario logró reunir, en 1907, y en la iglesia del Portillo, a Agustina Zaragoza, a Manuela Sancho y a Casta Alvarez.

Es preciso, y no admite espera, anular la sobra de eses, en Ceuta; y lo del nombre de la calle de la heroína, aquí; es preciso, a nuestro entender, y así lo proponemos a nuestro dignísimo Ayuntamiento:

Primero. Que el nombre de la calle de "Agustina de Aragón", de nuestra ciudad, sea cambiado por el de "Agustina Zaragoza, la Artillera".

Segundo. Que se soliciten las autorizaciones necesarias para que en la calle de "Agustina de Aragón", de Ceuta, que hace esquina a la casa donde falleció la Artillera, se coloque un rótulo, a costa de nuestro Municipio, donde se lea "Calle de Agustina Zaragoza".

Que igualmente se logren los permisos pertinentes para que, por una representación, todo lo numeroso posible, de Zaragoza, y al frente de ella su Ayuntamiento, se coloque una placa suntuosa, de homenaje a Agustina Zaragoza, en la fachada de la casa donde falleció—es decir, de la que ahora existe en el mismo lugar—con una inscripción al tenor siguiente:

"EN ESTE LUGAR FALLECIO  
el 29 de mayo de 1857

la Heroína de los Sitios de Zaragoza y Tortosa  
cuyo nombre verdadero es

**AGUSTINA ZARAGOZA DOMENECH**

En homenaje a su vida ejemplar y a sus  
actos heroicos, Zaragoza, en nombre de  
España, le dedica este recuerdo".

Falta la fecha de tal acto, que es preciso realizar.  
Señor alcalde, señores concejales, pueblo de Zaragoza: ¿Vamos a poner la fecha de 1933? "Pa luego es tarde".

He aquí algunos datos de la muerte de doña Agustina Zaragoza Doménech, que tienen el valor de lo inédito, y el de la más rigurosa veracidad histórica; cuanto afirmamos está avalado por documentos irrefutables que ponemos a disposición de todos.

DR. M. FERNANDEZ ALDAMA



"Calle de Agustina de Aragón", que hace esquina a la casa donde falleció, en Ceuta, Agustina Zaragoza, heroína de los Sitios.

Lo que se lee con asombro en la fachada de la casa número 40 de la calle de la Soberanía Nacional (antes Real) de Ceuta.

Cemento de las mejores marcas a 4,50 JACO

**MATERIALES DE CONSTRUCCION**  
 Puertas empujadas,  
 Ventanas y balcones,  
 Yesos y cementos,  
 Tuberia y cales,  
 Baldosa y fregaderos,  
 Tazas retrete.  
**Casa Lara**  
 TELEFONO 2284  
 (onde Aranda 87.  
 ZARAGOZA

**CASA DE COMIDAS: MANUEL ROY**  
 La mejor en su ramo.  
 Vinos, Licores, Cervezas  
 de las mejores marcas.  
 Se sirven meriendas de  
 encargo.  
 PLAZA SALAMERO 3 y 4.  
 antigua del Carbon  
 ZARAGOZA



Licores de las principales marcas.  
 Diariamente recibe manecacas puras de vaca.  
 Permite servir fresquimas.  
 Gran surtido articulos pais extranjero.  
**FRANCISCO BLEJA**  
 COSO 92 ZARAGOZA  
 APARTADO 192.  
 TELEFONO 1788.

**RADIO**  
 Exclusiva **STWART-WARNER**  
 La mejor calidad  
 Los mejores precios  
 ELECTRICIDAD-INSTALACIONES  
**JOSE MILLAN**  
 COSO 116

**COLEGIO-ACADEMIA "ESTUDIO"**  
 BACHILLERATO, 1º ENSEÑANZA  
 FACULTADES, COMERCIO,  
 MAGISTERIO, TELEGRAFOS,  
 PREPARACION PARA CURSILLO  
 DE MAGISTERIO. MAGNIFICO  
 INTERNADO-RESIDENCIA EN EL  
 PASEO DE RUISEÑORES  
 DIRECCION:  
 TORRE-NUEVA 44 (Esquina a calle Alfonso)

**HIERROS ACEROS**  
 MAQUINARIA  
 HERRAMIENTAS  
**SAN BLAS 18.**  
 TELEFONO 1189. APARTADO 81.  
**ZARAGOZA**  
 CALDERERIA  
 TORNILLAJE  
 CLAVAZON  
**Vda de VICTORIANO MARTINEZ**

**CRISTALES**  
 (asa (asañal-Y  
 VIDRIOS.  
 LUCAS.  
 SUCESOR PATRICIO GUTIERREZ  
**TORRE NUEVA 40 y 42**

PULPAS DESECADAS  
 CEREALES-SALVADOS  
 MOLINO HARINERO  
 ELECTRICO  
**Froilan Comas**  
 TELEFONO 42-84.  
 FABRICA DE PAN  
 ALMACENES Y DESPACHO  
**MIGUEL SERVET 44**  
**ZARAGOZA**

VDA. DE PEDRO AGURREGOMOCORTA  
 Armas, cartuchos  
**EFFECTOS DE CAZA**  
 Taller de reparaciones  
**CERDAN Nº 11.**  
**ZARAGOZA**  
 TELEFONO 1015

**FABRICA DE DULCES**  
**J. LAGUNA ESCARTIN**  
 CONDE ARANDA Nº 58-60.  
 TELEFONO 2054.  
**ZARAGOZA**

**VINOS**  
 VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR  
 DE CARRETERA  
**JOSE PEREZ BIBRIAN**  
 DEMOCRACIA 91.

**CASA ABOS**  
**CERDAN 15.**  
 CAJILLAS COMPLETAS.  
 Casa especializada en  
 articulos para  
 cafes y bares.  
**PRECIOS LIMITADISIMOS**

**JUAN JOSE DOMINGO**  
 MUEBLES - TAPICERIA - DECORACION  
 TELEFONO 34-40.  
 RAMON Y CAJAL Nº 75 B  
 frente al Hospital Provincial  
**ZARAGOZA**

**GRAN PENSION ARAGON**  
 Situado en el sitio más centrico de Zaragoza  
 fundada en el año 1920  
 Agua corriente en todos los servicios.  
 PLAZA CONSTITUCIONES  
 TELEFONO 2997.  
**ZARAGOZA**

**SALON IDEAL**  
 GRAN PELUQUERIA DE SEÑORAS Y NIÑOS  
 La mejor instalada en Zaragoza  
 Ondulaciones Marcel, Mis en Plis. Belleza, Manicura y tintes.  
 Permanentes desde 15 pt.  
 Gran confort e higiene.  
 COSO 25 pral. ZARAGOZA

**La Madrileña**  
 PEICADOS FRESCOS Y MARI-COS.  
 SALAZONES Y ESCABECHES.  
 SE RECIBE DIARIAMENTE  
 LANGOSTA VIVA Y LANGOSTINOS.  
**MANUEL FERRER**  
 TORRE-NUEVA Nº 24.  
 Despacho: Torre Nueva 26-42  
 Teléfono 24-24, Telegramas FERRY  
**ZARAGOZA**

CASA ESPECIALIZADA EN LUBRIFICANTES Y GRASAS  
 NEUMATICOS Y ACCESORIOS  
 PARA AUTOMOVILES  
**CENTRO TECNICO COMERCIAL**  
 S.L.  
 ZUBITA 7. TELEFONO 2195  
**ZARAGOZA**  
 PRIMERAS MARCAS Y CALIDAD  
 GARANTIA Y ECONOMIA

**Publicidad "YBER"** COSO 89-1º teléfono 4789